



TELE Greenland A/S  
Postboks 1002 • DK-3900 Nuuk  
Tlf: +299 34 12 55  
Fax: +299 32 22 55  
A/S Reg.nr. 215.154

Adm. dir.  
Anton Christoffersen

Aasiaat Teleservicecenter  
Postboks 217 • DK-3950 Aasiaat  
Tlf: +299 89 22 55  
Fax: +299 89 22 55

Tasillaq Teleservicecenter  
Postboks 111 • DK-3913 Tasillaq  
Tlf: +299 98 12 55  
Fax: +299 98 11 09

Illusissat Teleservicecenter  
Postboks 98 • DK-3952 Illusissat  
Tlf: +299 94 32 55  
Fax: +299 94 33 83

Qaqortoq Teleservicecenter  
Postboks 504 • DK-3920 Qaqortoq  
Tlf: +299 64 22 55  
Fax: +299 64 23 14

Sisimiut Teleservicecenter  
Postboks 1016 • DK-3911 Sisimiut  
Tlf: +299 86 42 55  
Fax: +299 86 45 10

Datterselskaber:  
TELE Greenland International A/S  
Thoravej 4  
DK-2400 København NV  
Tlf: +45 38 34 22 44  
Fax: +45 38 34 63 65

Direktør:  
Knud G. Andersen

Santa Claus of Greenland Foundation A/S  
c/o TELE Greenland A/S  
Skolevej 8  
3900 Nuuk  
Tlf: +299 34 12 55  
fax: +299 32 40 46

Direktør: Anders Læsøe



POST Greenland  
Postboks 9999 • DK-3900 Nuuk  
Tlf: +299 34 12 55  
Fax: +299 32 29 55

Postregion NORD  
Postboks 810 • DK-3900 Nuuk  
Tlf: +299 34 12 55  
Fax: +299 32 29 55

Postregion SYD  
Postboks 500 • DK-3920 Qaqortoq  
Tlf: +299 64 22 55  
Fax: +299 64 29 97

Filatelía  
Postboks 121 • DK-3913 Tasillaq  
Tlf: +299 98 11 55  
Fax: +299 98 14 32

*Attaveqaqatigiinneq killeqartinnagut sunarsuaq tamaat angusinnaavarput.  
Attaveqaqatigiinnissarput puigussanngilarput, siuligulluunniit eqqarsaatig-  
alugit - imaassinnaavorluunniit sassuma arnaa attaveqarfiginiarsinnaavar-  
put?*

*Killeqanngitsumik attaveqaqatigiinnikkut immitsinmut ilikkarnerusinnaa-  
nerpugut?*

*Uden grænser i kommunikation kommer vi langt.  
Vi skal ikke glemme at kommunikere, heller ikke med vores fortid,  
- måske skulle vi prøve at kommunikere med havets moder?*

*Ved at kommunikere uden grænser  
kunne vi lære mere om os selv?*

*Without communication limits we will come a long way.  
We should not forget how to communicate, not even with our past,  
- perhaps we should try to communicate with the Mother of The Sea?*

*If we would communicate without borders  
we could learn more about ourselves.*



UKIUMOORTUMIK  
NALUNAARUT

ÅRSBERETNING

ANNUAL REPORT



Kisitsisit pingaarnerit • Nøgletal • Index number

Naatsorsuutit inernaerat	Resultatopgørelse:	Profit and Loss Account	1996	1997	1998	1999	2000
					DDK million		
Kaaciaartitat	Nettoomsætning	Net sales	501	551	613	647	656
Kaaviiartitiat tamarmiusut	Bruttoomsætning	Gross sales	618	640	688	727	727
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il. il.	Driftsudgifter	Operating costs	(566)	(591)	(648)	(670)	(681)
Aningaasaliissutinut tunngasut pitinnagit angusat	Resultat af primær drift	Profit before financial items	52	49	40	57	46
Aningaasaliissutinut tunngasut	Finansielle poster	Financial items	(6)	(3)	0	(9)	(1)
Akileraarutit pitinnagit angusat	Resultat før skat	Profit before tax	46	46	40	48	45
Ukiumut angusanit akileraarutit	Skat af årets resultat	Tax on profit for the year	(17)	(17)	(15)	(18)	(15)
Ukiumi angusaq	Årets resultat efter skat	Profit for the year after tax	29	29	25	30	30

Naligiissinnerat	Balance:	Balance sheet:	1996	1997	1998	1999	2000
					DDK million		
Sanaartukkanit pigisat	Anlægsaktiver	Fixed assets	874	875	839	824	801
Kaaviiartitsinermi pigisat	Omsætningsaktiver	Current assets	120	214	261	229	207
Pigisat katillugit	Samlede aktiver	Total assets	993	1.089	1.100	1.053	1.008
Namineq aningaasaatit	Egenkapital	Capital and reserves	443	471	491	514	544

Aningaasat ingerlaartut:	Pengestrømme:	Cash flows from:	1996	1997	1998	1999	2000
					DDK million		
Ingerlatsinermi pigisat	Driftsaktiviteter	Operating activities	211	155	177	158	229
Kaaviiartitsinermi pigisat	Investeringsaktiviteter	Investing activities	(148)	(126)	(100)	(132)	(125)
Aningaasaliissutinut pigisat	Finansieringsaktiviteter	Financing activities	(139)	(23)	(23)	(92)	(94)
Akiliisinnænerup allanngornera	Ændring i likviditet	Increase/decrease in cash	(76)	6	53	(66)	10

Kisitsisit pingaarnerit:	Nøgletal:	Ratios:	1996	1997	1998	1999	2000
					DDK million		
Sinneqartooruteqassuseq	Overskudsgrad %	Profit ratio %	10	9	7	9	7
Namineq aningasaatit erniaat	Egenkapitalens forrentning %	Return on capital and reserves %	7	6	5	6	6
Pissamaateqassuseq	Soliditet %	Solvency ratio %	45	44	45	49	54

Akinik appaanerit	Taktsnedsættelser:	Reduction of rates:	1996	1997	1998	1999	2000
					DDK million		
Sianermermi akinik appaanerit	Telefontaktsnedsættelser, mio.kr.	Reduction of telephone rates (DKK'm)	40	44	14	11	12
Sianermermi akinik appaanerit agguaq, ukiumut %-inngorlugu	Gns. telefontaktsnedsættelse for året %	Average reduction of telephone rates (%)	21	26	10	6	7

Suliffeqarfimmut aasissutissat	Virksomhedsoplysninger:	Business data:	1996	1997	1998	1999	2000
					DDK million		
Telefonit aqquataat	Telefonlinier	Telephone lines	21.116	23.361	24.968	25.617	26.180
Angallattakkanik telefonillit (NMT)	Mobiletelefonabonnerter (NMT)	Cell phone subscribers (NMT)	4.122	6.481	8.607	7.623	5.500
Angallattakkanik telefonillit (GSM)	Mobiletelefonabonnerter (GSM)	Cell phone subscribers (GSM)			292	5.053	9.614
DATAPAK-illit	DATAPAK-abonnerter	DATAPAK subscribers	519	513	515	520	613
Qarasaasiat aqquataat aalajangersimasut	Faste datakredsløb	Fixed data circuits	901	799	761	740	572
Routernet	Routernet	Routernet	80	190	223	336	364
Telefonit aqquataat aalajangersimasut	Faste telefonkredsløb	Fixed telephone circuits	4.266	4.196	4.111	4.007	4.015

© TELE Greenland A/S  
Nutserneqarnera / Oversættelse / Translation:  
Magdalene Berthelsen, Mette Vester

Titartaaoq / Illustrationer / Illustrations:  
Buuti, Des Amussen, Kurt Kristensen

Naqinnerqarnissaanut piareersarnera /  
Grafisk produktion / Graphic design and styling:  
TELE Greenland Marketing

Naqiterivia / Tryk / printing:  
Datagraf Auning A/S  
Danmark

# TELE - 75



## Ukiunut 2000-imut nalunaarut

Ulloq 6. september 1925 qallunaat naalagaaffiata iluani pissutsinut ministerip Haugep Qeqertarsuup Radioanit telegrammi siulleg Københavnimut Kunngimut nassiuppaa. Telegrammi radioqarfiup atulerneranik, taamaattumillu Danmarkip Kalaallillu Nunaata akornanni ullormut telegrafikkut attaveqatigiissinnaanerup periarfissaqalerneranik, ersarissumik nalunaarutaavoq. Pisoq tamanna Kalaallit Nunaanni nalunaarasuartaatitigut nutaali-aasutigut attaveqatigiittarnernut aallarniutitut – taamaattumillu aamma TELE Greenlandip oqaluttuassartaata ukiunik 75-inik pisoqaassuullip aallarniutaatut – isigineqartarpoq.

Ukiut tusindtillit nutaat makku aallartismalerneranni oqarasuaatitigut attaveqatigiinneq suli sukkaqisumik ineriartortuarpoq. Kalaallit Nunaat ukiuni 75-ini taakkunani ineriartornermut malinnaajuarsinnaasimavoq, ullumikkullu attaveqaatit aqquataat nutaaliaasut, qaammataasanut tigooraaviit pigalugit, aammalu sakkortusaavinni telefoncentralinilu tamakkiisumik digitali atugaalluni. Attaveqatigiissinnaaneq, TELE Greenlandimi attaveqatigiinnikkut nutaaliaasukkut sullitatsinnut – taakku illoqarfimmiippata nunaqarfimmiippataluunniit – sullissisinaanitsinnut periarfissiisoq.

## Årsberetning 2000

Den 6. september 1925 sendte den danske indenrigsminister Hauge det første telegram fra Godhavn Radio til Kongen i København.

Telegrammet var en klarmelding om, at radiostationen var i drift, og at dermed var skabt mulighed for en daglig telegrafforbindelse mellem Danmark og Grønland. Denne begivenhed betragtes som den officielle start på den moderne telekommunikation i Grønland og dermed også starten på TELE Greenlands 75 års historie.

Her ved starten af det nye årtusinde udvikler den internationale telekommunikation sig fortsat med forrygende hast. Grønland har gennem de 75 år været i stand til at følge med i denne udvikling, og har i dag et moderniseret telekommunikationsnet, hvor satellitjordstationer, radiokæder og telefoncentraler er fuldt digitaliserede. Et telekommunikationsnet, der giver mulighed for, at TELE Greenland kan tilbyde alle former for moderne telekommunikationstjenester til vore kunder, om de bor i en by eller bygd.

## Annual report 2000

On 6th September 1925 the Danish Home Secretary Hauge sent the first telegram from Godhavn Radio to the King in Copenhagen. The telegram was a signal that the radio station was running, thus giving the opportunity of a daily telegraph connection between Denmark and Greenland. This event is considered to be the official beginning of modern telecommunication in Greenland and therefore also the beginning of TELE Greenlands 75 years of history.

Here at the beginning of a new millennium the international telecommunication is continuously developing with rapid speed. Greenland has through the past 75 years been able to keep up with this trend and has today a modernised telecommunication network, where satellite ground stations, radio chains and telephone exchanges are fully digitalised. A telecommunication network that gives the opportunity of TELE Greenland offering every kind of modern telecommunication services to our customers, whether they live in the town or in a settlement.

Teknikkikkut aammalu kiffartuussinikkut ineriartornermi sakkuusoq minnerunngitsumik tassaasimavoq EU-p aammalu WTO-p nunani suliffissuaqarfiusuni namminersortunngorsaaneramik aallartitsinerat. Kalaallit Nunaanni tassunga assingusumik namminersortunngorsaanisap naleqqussin-naaneramik pisortat oqallinnerannut, telep namminersortunngorsarneqarnissaa pissusissamisut illuinnarluni oqallinnermut ilaavoq. Tamatuma ilagaa Naalakkersuisut ilusiliinissamik oqallisigininnerat, ilaatigut telesektorip allanngortiterneqarsinnaanera immaqalu aamma TELE Greenlandip namminersortunngorsarsinnaanera.

Den drivende kraft i udviklingen af teknologier og teletjenester har ikke mindst været betinget af, at EU og WTO har initieret en liberaliseringsbølge i de store industrialiserede lande. Helt naturligt er en liberalisering af telesektoren også blevet et element i den offentlige debat om det hensigtsmæssige i, at Grønland gennemløber en lignende liberaliseringsproces. Hertil kommer Landsstyrets generelle strukturdebat, hvor et af elementerne bl.a. har været en mulig liberalisering af telesektoren og en eventuel privatisering af TELE Greenland.

The driving force in the development of technologies and teleservices has not at least been determined by the fact that the EU and WTO have initiated a liberalisation in the big industrialised countries. Naturally a liberalisation of the telecommunication sector has also been an element in the public debate regarding the appropriateness of Greenland undergoing a similar process of liberalisation. In addition to that we see the Home Rule Government debating a possible liberalisation of the telecommunication sector and a possible privatisation of TELE Greenland.



Tamanna tunngavigalugu Naalakkersuisut kissaateqarput, TELE Greenlandip siulersuisui quller-saqarfialu telemik allanngortiterisinnaanermik aammalu TELE Greenlandip namminersortunngortinneqarsinnaaneranik periarfissanik misissueqqissaassasut.

TELE Greenlandip siunnersuisartut Andersen Management International A/S (AMI), nunani tamalaani pineqartumut assingusunik sulliaqarnernik ilisimasaqarluartut, Kalaallit Nunaanni telep allanngortiterneqarsinnaaneranik aammalu TELE Greenlandimi namminersortunngorsaanerup ilusissaanik assigiinngitsunik nassuaasioqullugit kiisalu allanngortiterinerit namminersortunngorsaanerillu Kalaallit Nunaannut assigiinngitsutigut kingunerisinnaasaat erserseqqullugit suliakkerpai.

AMI-kkut nalunaarusiaat Naalakkersuisuni TELE Greenlandimilu sukumiisumik suliarineqarpoq. Nalunaarusiaq tamatuma kingorna innuttaasut oqallinnerannut atugassanngortinneqarpoq. Misissueqqissaarnermi paasineqarpoq Kalaallit Nunaanni nalunaarasuartaatitigut attaveqatigiinnermut immikkoortoqarfip up tamakkiisumik allanngortiterneqarnissaanut Kalaallit Nunaata nunataa pillugu innuttaanillu aallaaveqarluni paasissutissanik ersarissunik takussutissaqanngitsoq, taamaattumillu Naalakkersuisut aalajangerput telep ta-makkiisumik allanngortiterneqarnissaa maannakkut anguniarneqassanngikkallartoq. Naalakkersuisut tamatumunnga taarsiullugu aalajangerput eqqissisimasumik nakkutigilluakkamillu ineriartortitsiso-qassasoq, kiffartuussiviit tunisassiaqarfillu ataasiakkaat akuersissuteqarnerup iluaniissimasut tamakkiisumik unammilliutaalissallutik. Taamatut iliorneq kingusinnerusukkut tamakkiisumik allanngortiterinerimik kinguneqarsinnaavoq, aammali attaveqatigiinnernik kiffartuussinerit attaveqatigiinnernilu atortutigut aaqqissuus-saanerup allanngortitertuarnera Kalaallit Nunaannut tamarmut iluaqutaanngitsoq Naalakkersuisut isumaqarpat suliaq unissinnaalluni.

Ineriartortitsineq maanna aallartippog, tamannalu inuiaqatigiit kalaallit ineriartorerannut tapertaajuassaaq minnerunngitsumillu TELE Greenlandimut.

På den baggrund har Landsstyret ønsket, at TELE Greenlands bestyrelse og direktion gennemfører en analyse af mulighederne for en liberalisering af telesektoren og en eventuel privatisering af TELE Greenland.

TELE Greenland har benyttet konsulentfirmaet Andersen Management International A/S (AMI), der har stor erfaring fra lignende opgaver på internationalt plan, til at beskrive en række scenarier for en liberalisering af telesektoren i Grønland og en privatisering af TELE Greenland, samt de konsekvenser disse scenarier ville have for Grønland på en række niveauer.

AMI-rapporten har været grundigt behandlet i Landsstyret og TELE Greenland. Efterfølgende er rapporten stillet til rådighed for den offentlige debat. Analysen viser, at med udgangspunkt i Grønlands geografiske og demografiske forhold, findes der ikke et klart og tydeligt spor til en fuld liberalisering af telekommunikationssektoren i Grønland, hvorfor Landsstyret har besluttet, at der ikke for nærværende gennemføres en langsigtet strategi om en fuld liberalisering af telesektoren. Landsstyret har derimod valgt at påbegynde en rolig og kontrolleret udvikling, hvor enkelte tjenester og produktområder, der har været underlagt koncessionen, frigives i fuld konkurrence. På sigt kan denne strategi føre til en fuld liberalisering, men den kan også stoppe, hvis Landsstyret finder, at en fortsat liberalisering af teletjenester og teleinfrastruktur ikke tjener Grønlands samlede interesser.

Der er nu sat en udvikling i gang, hvilket løbende vil bidrage til udviklingen af det grønlandske samfund og ikke mindst TELE Greenland.

On that account the government has requested that TELE Greenland's board and management carry out an analysis of the possibilities of a liberalisation of the telecommunication sector and a possible privatisation of TELE Greenland.

TELE Greenland has used the consultant company Andersen Management International A/S (AMI), which has great experience from similar work on international level, to describe a number of scenarios in the event of a liberalisation of the telecommunication sector in Greenland and a privatisation of TELE Greenland, along with a description of the consequences these scenarios would have on Greenland on different levels.

The AMI report has been discussed thoroughly on both government level and within TELE Greenland. Subsequently, the report has been available for public debate. The analysis shows that taking Greenland's geographical and demographic factors into account, there is no clear and definite answer to a full liberalisation of the telecommunication sector in Greenland. This is why the government has decided that at the moment there shall be no implementation of a long-term strategy of full liberalisation of the telecommunication sector. On the other hand the government has started a slow and controlled development in which certain services and product areas, which have been within the areas of the concessions, will be subject to free competition. Later on this strategy may lead to full liberalisation but it can also stop if the government finds that a continued liberalisation of services and the infrastructure of telecommunication does not serve in the interest of Greenland.

Now we have seen the beginning of a process that will contribute to the development of the Greenland society and not at least TELE Greenland.

## Ingerlatseqatigiiffissuup suliai pingaarnerit

Ingerlatseqatigiiffissuup TELE Greenlandip siunertaraa Nunatsinni nalunaarsuartaateqarnikkut attaveqaateqarnerup allakkerinerullu ingerlanissaat, tassungalu atasumik kiffartuussineq, sanaartorneq aningaasaliinerillu ingerlatissallugit, kiisalu nalunaarsuartaateqarnikkut attaveqaateqarnermi periaatsit Nunatsinni nunani-lumi allani ineriartortissallugit nioqqutigis-sallugillu.

### TELE Greenland A/S

Ingerlatseqatigiiffik pingaarneq TELE Greenland ukununga aggugaavoq:

- Niuernermik ingerlatsivik TELE Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut akuersissuteqarnerat tunngavigalugu Kalaallit Nunaanni attaveqatigiinnermik ingerlatsisuuvoq, pingaarnertut suliaqarfugalugit nalinginnaasumik telefonikkut attaveqatigiinneq, ISDN2-mik kiffartuussinerit, video atorlugu ataatsimiinnerit, GSM900/NMT900 mobiltelefonitigut attaveqatigiinnerit, qarasaasiatigut attaveqatigiinnerit, ROUTERNET-ikkut kiffartuussinerit, Internet Service Udbyder kiisalu tuniniaanerit sullissinerillu.

Sinerissami radioqarfinni kiffartuussivik imarsiortut ajunaalernerimi isumannaal-lisaanermilu attaveqaateqarnerannik kiisalu imarsiortut attaveqartarnerisa niue-rutineqarnerannik isumaginnittuuvoq imaani ajunaalernerimi sillimaniarnermi-lu attaveqatigiinnermik, kiisalu imaa-ni angallannermi attaveqaatitigut niue-rutiginninnermik isumagisaqartut.

- Niuernermik ingerlatsivik POST Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut akuersissuteqarnerat tunngavigalugu Kalaallit Nunaanni allakkeriveqarnermik ingerlatsisuuvoq, pingaarnertut suliaqarfugalugit Kalaallit Nunaata iluani, Kalaallit Nunaannut aammalu Kalaallit Nunaannit allakkerineq tamakkerlugu. Akuersissuteqarnerup avataatigut ingerlanneqarput akiligassatigut sullissi-

## Koncernens hovedaktiviteter

TELE Greenland koncernens formål er at drive telekommunikations- og postvirksomhed i Grønland med tilknyttet service, anlægs-, investerings-, og finansieringsvirksomhed samt udvikling og salg af telekommunikationssystemer såvel i Grønland som i udlandet.

### TELE Greenland A/S

Moderselskabet TELE Greenland er opdelt i:

- Forretningsområdet TELE, der driver telekommunikationsvirksomhed i Grønland på grundlag af en koncession givet af Grønlands Landsstyre, hvor de primære aktivitetsområder er almindelig telefoni, ISDN2 tjenester, videokonference, GSM900/NMT900 mobiltelefoni, datakommunikation, ROUTERNET-tjeneste, Internet Service Udbyder samt salgs- og servicetjenester.

Kystradiotjenesten, der varetager den maritime nød og sikkerhedskommunikation samt den kommercielle kommunikation for skibsfarten.

- Forretningsområdet POST driver postvirksomhed i Grønland på grundlag af en koncession givet af Grønlands Landsstyre, hvor det primære aktivitetsområde er varetagelse af alt brevpost i, til og fra Grønland. Uden for koncessionen varetages betalingsformidlingsopgaver, told- og bankopgaver, forsendelse af postpakker i, til og fra Grønland.
- Frimærker producerer og udgiver frimærker til postalt brug og til frimærkesamlere på det internationale marked.
- Datterselskabet TELE Greenland International A/S løser konsulent-, ingeniør-, systemintegrations- og operatøropgaver på det internationale tele-

## Main activities of the group

The aim of TELE Greenland is to run telecommunication and postal services in Greenland with associated activities such as service, investment, constructional and financial activities along with the development and sale of telecommunication systems in both Greenland and abroad.

### TELE Greenland A/S

The parent company TELE Greenland A/S is divided into:

- The commercial area TELE which runs telecommunication in Greenland based on a concession given by the Greenland Home Rule where the primary areas of activities are telephones, ISDN2 services, video conferences, GSM900/NMT900 mobile telephones, data communication, ROUTERNET services, provider of Internet Services, sale of merchandise and other services.

Coastal Radio Service which deals with naval safety and emergency communication along with commercial communication for shipping.

- The commercial area POST which works with postal service in Greenland based on a concession given by the Greenland Home Rule where the primary functions are handling mail within as well as to and from Greenland. Outside the areas covered by the concession, POST also deals with the arrangement of payment, customs, banking, and dispatch of parcels within and to and from Greenland.
- Philately which produces and issues stamps for ordinary mail as well as for stamps collectors on the international market.

nerit, ilanngaaserisoqarnikkut aningaa-seriveqarnikkullu ingerlatsinerit, Kalaallit Nunaanni, Kalaallit Nunaannut aammalu Kalaallit Nunaanniit allakkerivitsigut nassiussanik aallussinerit.

Niuernermik ingerlatsivik Frimærkit frimærkinik allakkerinermi atugassanik aammalu nunani tamani tuniniaaffinni frimærkinik katersisartunut tunisassior-tuuvoq saqqummiisarluilu.

- Suliffeqarfissuup immikkoortortaa TELE Greenland International A/S nunat tamat akornanni attaveqarner-nik, siunnersuinermik, ingeniørit suliassaannik, atortunik atuutsitsilernermi suliassanik aammalu operatørit suliassaannik suliqaartuuvoq. Copenhagen Teleport pigisaraa ingerlataralugulu.
- Suliffeqarfissuup immikkoortortaata Santa Claus of Greenland Foundation A/S-ip pingaarnertut suliaraa juullip inua iluaqutigalugu Kalaallit Nunaata ussasaarutigineqarnerani tapersersuis-salluni.

kommunikationsmarked. Ejer og driver Copenhagen Teleport.

- Datterselskabet Santa Claus of Greenland Foundation A/S har som hovedopgave at bidrage til markedsføringen af Grønland ved hjælp af julemanden.

- The subsidiary TELE Greenland International A/S which deals in areas such as consultancy, engineering, the integration of systems and operative work on the international telecommunication market. Owns and runs Copenhagen Teleport.

- The subsidiary Santa Claus of Greenland Foundation A/S the primary function of which is to contribute to the marketing of Greenland with a little help from Santa Claus.





## Suliffeqarfissuup TELE Greenland A/S-ip aningaasar- sionermigut ineriartornera

Ingerlatseqatigiiffissuup akileraarutit suli peernagit ukiumut naatsorsuuseriffiusu-  
mut 2000-imut ataatsimut angusai 45,4  
mio. kroniupput. Akileraarutinut kinguar-  
titanut akiligassat 15,9 mio. kronit immik-  
koortereerlugit ukiumut sinneqartoorutit  
29,5 mio. kroniupput, naammaginatutul-  
lu oqaatigineqarsinnaallutik.

Suliffeqarfissuup akileraarutit suli peer-  
nagit naatsorsuutaasa inerneru niuerner-  
mik ingerlatsivinnut ingerlatseqatigiiffinul-  
lu matuma kinguliani immikkoortiterne-  
qarput.

	2000	1999
	mio. kr.	mio. kr.
Niuernermik ingerlatsivik TELE . . . . .	37,9	39,4
Niuernermik ingerlatsivik POST . . . . .	4,0	3,1
TELE Greenland A/S . . . . .	41,9	42,5
TELE Greenland International A/S . . . . .	3,5	5,2
Santa Claus of Greenland Foundation A/S . . . . .	0,0	0,0
<b>Suliffissuup aningaasaatai akileraarusigaanngitsut . . . . .</b>	<b>45,4</b>	<b>47,7</b>

## Den økonomiske udvikling i koncernen TELE Greenland A/S.

Koncernens samlede resultat før skat  
udgjorde for regnskabsåret 2000 45,4  
mio. kr. Efter en hensættelse på 15,9  
mio. kr. til udskudt skat blev årets nettore-  
sultat 29,5 mio. kr., hvilket må betegnes  
som tilfredsstillende.

Ovenstående koncernresultat før skat  
er nedenstående specificeret på forret-  
ningsområder og selskaber

	2000	1999
	mio.kr.	mio.kr.
Forretningsområde TELE . . . . .	37,9	39,4
Forretningsområde POST . . . . .	4,0	3,1
TELE Greenland A/S . . . . .	41,9	42,5
TELE Greenland International A/S . . . . .	3,5	5,2
Santa Claus of Greenland Foundation A/S . . . . .	0,0	0,0
<b>Koncernresultat før skat . . . . .</b>	<b>45,4</b>	<b>47,7</b>

## The economic development of the parent company TELE Greenland A/S

The overall profit before tax for the  
accounting year 2000 was DKK 45.4 mil-  
lion. The profit for the year was DKK 29.5  
million after provision for deferred tax of  
DKK 15.9 million – a profit which must  
be considered satisfactory.

Above profit before tax is specified be-  
low in commercial areas and subsidiaries

	2000	1999
	DKK mill.	DKK mill.
The commercial area TELE . . . . .	37.9	39.4
The commercial area POST . . . . .	4.0	3.1
TELE Greenland A/S . . . . .	41.9	42.5
TELE Greenland International A/S . . . . .	3.5	5.2
Santa Claus of Greenland Foundation A/S . . . . .	0.0	0.0
<b>Profit before tax . . . . .</b>	<b>45.4</b>	<b>47.7</b>



Suliffeqarfissuup 2000-imi avataanut tunisaqarnermi Kalaallit Nunaannut isertit-sissutigisai katillutik 173 mio. kroniusut pingaartumik sullissinernit/tunisassianit ukunannga pissarsiarineqarput:

- Nunani allani nalunaarasuartaateqarnermi sullissisutut sulisut Kalaallit Nunaannut telefonikkut attaveqarnermut akiliutaat.
- Atuisut nunami allamiut Kalaallit Nunaanni mobiltelefonik atuinerat
- Qallunaat oqartussaasuisa imaani ajunaalernermi sillimaniarnermilu suliaqarnerinik isumaginninneq.
- Nunani tamalaani inuinnarnut timmi-sartortitseqatigiiffiit kattuffiata ICAO-p Kalaallit Nunaanni ingerlatsineranut sanaartorneranullu tunngasunik suliaqarneq.
- Kalaallit Nunaannut nunaniit allaniit nassiussat agguaanneqarnerinut Post Danmarkip akiliutai.
- Nunani allani frimærkinik katersisartunut frimærkinik tuniniaaneq.

Suliffeqarfissuup Kalaallit Nunaanni sulisunut inissianut annertoqisumik aningaasaliissuteqassamaarnera pissutigalugu aktiaatilik iluanaarutininik tunineqassanngilaq. Ukiumi sinneqartoorutaasut ukiumut tullermut nuunneqassapput.

Koncernens samlede eksportindtjening til Grønland, der i 2000 beløb sig til 173 mio. kr., omfatter primært følgende tjenester/produktgrupper:

- Udenlandske teleoperatørers betaling for telefontrafik til Grønland
- Udenlandske abonnenters brug af mobiltelefon i Grønland.
- Varetagelse af den maritime nød- og sikkerhedstjeneste for de danske myndigheder.
- Udførelse af drifts- og anlægsopgaver i Grønland for den internationale, civile luftfartsorganisation ICAO.
- Post Danmarks betaling for udbringning af udenlandske postforsendelser i Grønland.
- Salg af frimærker til udenlandske filatelister.

På grund af koncernens forestående betydelige investeringer i personaleboliger i Grønland udbetales der ikke udbytte til aktionæren. Årets overskud overføres til næste år.

The total export earnings of the group to Greenland, which in 2000 amounted to DKK 173 million, also include the following services or products:

- foreign teleoperations' payment for telecommunication traffic to Greenland
- foreign subscribers' use of mobile phones in Greenland
- handling of naval emergency and safety services for the Danish authorities
- completion of operating and construction work in Greenland for the international civilian aviation organisation ICAO
- Post Denmark's payment for delivering foreign mail in Greenland
- sale of stamps to foreign philatelists

Due to the company's forthcoming considerable investments in accommodation for staff in Greenland, we shall not pay dividends to the shareholder this year. Profit for the year will be transferred to next year.

## Suliffeqarfissuarmi sulisut ilinniartitsinerlu

Immikkoortortat niuernermik ingerlatsiviusut annertusiartoraluartut sullissinernilu nutaanik aallartitsisoqartaraluartoq sulisorisat annikitsuinnarmik amerlissimasut paasinarsisimavoq.

Sulisut amerlassusaasa qanoq isikkoqarnerat:

Sulisut amerlassusaat	1998	1999	2000
TELE-qarfinni	451	433	461
POST-eqarfinni	175	185	187
Katillugit	626	618	648

Suliffeqarfissuarmi ilinniartut 41-pput, tassaallutik: SIK/HK-mik ilinniagallit 37-t aammalu elektronikkerinermik/datamekanikeritut 4-t. Ukiup ingerlanerani ilinniarnerminnik naammassinnissimapput STI/HK-mik ilinniagallit 4-t, TELE-mi Akademiøkonomit 2-t aammalu POST-imi STI/HK-mik ilinniagallit 5-t.

Piukkunnarluartunik sulisussarsiornermut atatillugu nunani tamalaani Kalaallillu Nunaanni IT-p malunnaatilimmik ineriartornera aamma TELE Greenlandimi malugineqarluarsimavoq. Attaveqaatitigut suliasanik suliarinnittarnnut tunngasuni piukkunnartunik nutaanik sulisussarsiornerit ajornaku-soorput, arlalitsigullu tamatuma qaanger-nissaanut suliniuteqartoqarpoq. Ungasin-nerusoq eqqarsaatigalugu teknikkimut

## Personale og uddannelse i koncernen

På trods af vækst i forretningsområderne og implementeringen af nye tjenester, kan der konstateres en begrænset vækst i medarbejderantallet.

Udviklingen i antal ansatte:

Antal ansatte	1998	1999	2000
TELE Divisionen	451	433	461
POST Divisionen	175	185	187
I alt	626	618	648

I koncernen er der 41 elever omfattende: 37 SIK/HK-elever og 4 elektronik/data-mekaniker-elever. Der er uddannet 4 STI-HK elever og 2 Akademi-økonomer i TELE og 5 STI-HK elever i POST i årets løb.

## Staff and education in the company

Although we have seen an increase in the commercial areas and the implementation of new services, we have experienced only a limited increase in staff.

Number of employees:

Employees	1998	1999	2000
TELE	451	433	461
POST	175	185	187
Total	626	618	648

In the company there are 41 trainees: 37 SIK/HK-trainees and 4 electrical/data mechanic-trainees. We have educated 4 STI-HK students and two bachelor of commerce in TELE Greenland and 5 STI-HK students in POST Greenland during the past year.



tungasunik ilinniartitaanerni amerlane-rusunik ilinniartussarsiortarnissaq qaangi-niarnermi ilaatinneqassaaq. Qanittoq eqqarsaatigalugu suleqatit Kalaallit Nu-naannut attuumassuteqartut sulisussarsia-riniarnissaannut iliuuseqartoqarniarpoq.

Ilinniartitsinernut ilinniaqqinnernullu nukiit atorneqartut tamakkiisumik atoru-mallugit TELE Greenland-ip 1. januar 2000-imi ilinniartitaanermut immikkoor-toqarfik pilersippaa. Suliffissuarmi katillugit 9,3 mio. kronit missaat ilinniartitaanermut atorneqarsimapput, taakkunannga ilinni-artut lærling-illu akissarsiaaannut 3,3 mio. kronit missaat atorneqarlutik. Suliffeqarfissuup iluani pikkorissartitsinerit ingerlanneqarsimapput, taakkulu sulisut 200-t missaat sapaatit akunneranni ataasi-mi pikkorissartinneqarnerannik naleqar-put. Suliffeqarfissuup avataani pikkorissar-titsinernut peqataasut sulisut 350-t mis-saasa sapaatit akunneranni ataatsimi pik-korissartinneqarnerinik naleqarput.

"Profilkonceptet" tassaavoq suliffeqarfis-suup iluani aqutsinermut malitassiaasoq, taannalu suliffeqarfiup iluani ilinniartitsi-nerit pisariaqartut qaffasissusissaannik aalajangersuinernut atorneqartarpoq. Koncepti taanna malillugu 2000-imi ilinni-artitsiffigineqartut tassaapput TELE-p POST-illu immikkoortortai, aningaasaqar-nermut immikkoortortaqarfiit sinerissallu radioqarfii kiisalu sulisoqarnermut immik-koortortaqarfik allattoqarfillu. 2001-ip ingerlanerani "Profilkoncept" taanna malil-lugu suliffeqarfissuup sinnerani sulisut pik-korissartinneqassapput.

Nuummi inissaaleqineq suliffissuarmut piukkunnartunik sulisussarsiortnermut akornutinut ilaavoq. Ukioq ilivitsaq angul-lugu suliamut atasumik initaarnissamut utaqqisarneq akuerineqarsinnaanngillu-inarpoq, pingaartumik ilaqutariit meerar-tallit eqqarsaatigalugit. Taamaattumik inis-saqarniarneq ullumikkutut isikkoqarallartil-lugu nutaanik atorfinitsitsinissat sukanner-sumik sulii aqunneqartariaqarput. Taamaakkaluortoq naatsorsuutigineqar-poq 2001-ip naalernerani inissaqarniar-neq annikitsumik pitsanngoriassasoq, tassa ingerlatseqatigiiffiup sulisunut inis-siallai 26-t naammassineqassammata.

Den betydelige vækst indenfor IT-områ-det, der foregår både internationalt og i Grønland, er også mærkbar i TELE Greenland, når det drejer sig om at rekruttere kvalificeret arbejdskraft. Det er vanskeligt at tiltrække ny kvalificeret arbejdskraft til løsning af telekommunika-tionsopgaver, hvorfor der på flere fronter arbejdes på at afhjælpe dette problem. De langsigtede løsninger er at medvirke til at øge tilgangen til de tekniske uddan-nelser. På kort sigt gennemføres tiltag, der muliggør rekrutteringen af medarbejdere med tilknytningsforhold til Grønland.

Den 1. januar 2000 etablerede TELE Greenland en uddannelsesafdeling, for at sikre en optimal udnyttelse af de ressour-cer, der anvendes til uddannelse og vide-reuddannelse. I koncernen blev der sam-let anvendt ca. kr. 9,3 mio. på uddannel-sesområdet, heraf udgjorde elev- og lærlingelønninger ca. kr. 3,3 mio. Der har internt i koncernen været afholdt kurser svarende til, at ca. 200 medarbejdere har været på kursus i en uge. Eksternt har der været en kursusdeltagelse svarende til, at ca. 350 medarbejdere har været på kur-sus i en uge.

"Profilkonceptet" er det interne styrings-værktøj, der benyttes til at fastlægge det nødvendige uddannelsesniveau i organi-sationen. I 2000 blev konceptet gennem-ført i TELE- og POST-divisionsen, økonomi- og kystradiolinien samt i personale- og sekretariatsafdelingen. Det forventes, at den resterende del af organisationen vil være omfattet af "Profilkonceptet" i løbet af 2001.

Boligmanglen i Nuuk er en medvirken-de hindring for at skaffe kvalificerede medarbejdere til koncernen. Ventetider i op til et år på at få en personalebolig er helt uacceptabelt, specielt når dette også gælder for børnefamilier. Dette betyder, at der fortsat må være en meget stram styring af nyansættelser udelukkende under hensyntagen til den aktuelle boligsituation. Det forventes dog, at boligsituationen ved slutningen af 2001 forbedres en smule, når selskabets 26 nye personaleboliger bliver færdige.

The considerable increase in the area of information technology both internati-onally and in Greenland is also evident in TELE Greenland when it comes to recruit-ing qualified labour. It is difficult to attract qualified labour for telecommunication projects, which is why we work hard on eliminating this problem. The long-term solution is to contribute to the increase of recruitment to the technical colleges. On a short-term basis we try to recruit staff with a personal attachment to Greenland.

On 1st January 2000 TELE Greenland established an internal training depart-ment to ensure optimum use of resour-ces used for training and further education. In the company we have spent approx. DKK 9.3 million within this area of which trainee salaries were about DKK 3.3 million. Internally in the compa-ny we have held courses equal to 200 employees participating in a course for one week. When it comes to external courses the extent is equal to about 350 employees participating in a course for one week.

The "Concept of profiles" is an internal management tool, which is used to determine the required level of training in the organisation. In 2000 the concept was implemented in the commercial areas of TELE and POST, finance depart-ment, coastal radio and the department of human resources and administration. We are expecting that the remaining part of the organisation will be included in this "Concept of profiles" within the year 2001.

The lack of housing in Nuuk is contri-buting to the difficulties of recruiting qua-lified staff for the company. It is complete-ly unacceptable that staff has to wait for up to one year to get accommodation – especially as this is also evident for famili-es with children. This means that we have to continue a strict control with any new recruitment due to the housing situ-ation. However, we are expecting that this situation will improve by the end of 2001, as we expect to finish building 26 new apartments for our staff.

## Niuernermik ingerlatsivik TELE

Novemberip aallaqqaataani GSM-imik atuisunut tamanut SMS aamma TELE-mit Nipi atulersinneqarput. TELE-mit Nipi nammineerluni akisartuuvoq, sullitap atuneranut akeqanngitsumik ilaasoq, sullissinermilu tassani oqaatsit pingasut ator-neqarput: kalaallisut, qallunaatut tuluttulu. SMS allalluni nalunaarutinut naatsunut atorneqarsinnaavoq. Sullissineq taanna ukiup naanerata tungaanut misiligititut iilaritsinertullu atorneqarami akeqarsimanngilaq. Ukiumit nutaamiit SMS-ikkut nalunaaruteqarneq ataaseq 50 øremik akeqalerpoq.

GSM net-eqalernerimi anguniagaq tasaa-voq illoqarfiit mittarfyllu tamarmik GSM-eqalernissaat. Anguniakkat naaper-torlugit GSM-ip annertusarneqarnera 2000-imi naammassingajappoq, taamaa-lilluni ullumikkut sumiiffinni ukunani atugaalersimalluni: Pituffik, Qaanaaq, Upernavik, Uummannaq, Qaarsut, Ilulissat, Qasigiannugit, Qeqertarsuaq, Aasiaat, Sisimiut, Kangerlussuaq, Maniitsoq, Nuuk, Qaqortoq, Narsaq, Narsarsuaq, Nanortalik, Tasiilaq, Kulusuk aammalu Illoqqortoormiut. 2001-imi taammallaat mittarfiiit marlussut atuisi-naanerisa pitsaaningortinnissaat amigaa-tigineqalerpoq.

Ukiup ingerlanerani GSM-imik atuisut ukiup aallartismalernerani 5.053-iniit ukiup naaneranut 9.614-inut amerleriarput. Piffissami tassani NMT-mik atuisut 7.623-iniit 5.500-inut apparjarput. Sullissinerit taakku marluk ineriartornerat naatsorsuutigisatut ingerlapput, NMT-milli atuisut apparjarsimanerat naatsorsuutigi-samit minneruvoq. Tamanna peqquteqar-sinnaavoq NMT-mik atuisut atuinerminnut ilassutitut GSM-imik atuisinnaalernerannik.

Mobiltelefoninik atuisut qaffariaataat katillugit 19%-juvoq, ukiup aallartismal-ernerani 12.676-iniit ukiup naaneranut 15.114-inut amerlerjarsimallutik. Tassa imaappoq; ukiuni atulersitsiviusuni 1998-imi 1999-imilu qaffariaataasut angune-qanngitsoorput, tamannali naatsorsuuti-gineqareerpoq, tassami nuisitat amerliar-tornerat ilutigalugu nutaanik tuninia-gaqarneq annikillartulersarmat.

## Forretningsområdet TELE

1. november introduceredes SMS og TELE-svar som services til alle GSM-bruge-re. TELE-svar er en telefonsvarer, der gra-tis er tilknyttet kundens abonnement og leveres på tre sprog: grønlandsk, dansk og engelsk. SMS er en mulighed for at sende korte skrevne meddelelser. Tjenesten var gratis til årets udgang i for-bindelse med test og introduktion. Prisen er i det nye år 50 øre pr. SMS besked.

Målsætningen for GSM nettet er, at alle byer og lufthavne skal have GSM dækning. I 2000 er udbygningen af GSM nettet på det nærmeste fuldført i henhold til målsætningen, således, at der i dag er dækning i Pituffik, Qaanaaq, Upernavik, Uummannaq, Qaarsut, Ilulissat, Qasigiannugit, Qeqertarsuaq, Aasiaat, Sisimiut, Kangerlussuaq, Maniitsoq, Nuuk, Qaqortoq, Narsaq, Narsarsuaq, Nanortalik, Tasiilaq, Kulusuk og Illoqqortoormiut. Der mangler kun i 2001 at få forbedret dækningen i et par af lufthavnene.

I løbet af året er antallet af GSM abon-nementer steget fra 5.053 ved årets begyndelse til 9.614 ved årets udgang. I samme periode er antallet af NMT abon-nementer faldet fra 7.623 til 5.500. Udviklingen af de to tjenester forløber som forventet, dog er faldet i NMT abon-nementsmassen mindre end forventet. Dette skyldes sandsynligvis, at det er gra-tis for tidligere NMT abonnenter at behol-de deres NMT abonnement som et til-lægsabonnement til et nyt GSM abonne-ment.

Stigningen i den samlede mobiltelefon abonnementsmasse er på 19% fra 12.676 ved årets begyndelse til 15.114 ved årets udgang. Det betyder, at man ikke opnåede den samme store udvikling som i introduktionsårene 1998 og 1999, hvilket var forventeligt, idet udviklingen i salget af et nyt produkt aftager i takt med indtrængningen på markedet.

## The commercial area TELE

On 1st November we introduced SMS and "TELE-svar" as services to all subscri-bers of GSM. TELE-svar is an answering machine which, free of charge, is con-nected to the customer's subscription. The service comes in three languages: Greenlandic, Danish and English. SMS is the opportunity of sending short written messages. The service was free until the end of the year in connection with tests and introduction. The price in the new year is DKK 0.50 per SMS message.

The goal of the GSM net is, that all towns and airports will have GSM coverage. In 2000 the development of the GSM net is almost fulfilled according to the goal, so that today the following regions are covered: Pituffik, Qaanaaq, Upernavik, Uummannaq, Qaarsut, Ilulissat, Qasigiannugit, Qeqertarsuaq, Aasiaat, Sisimiut, Kangerlussuaq, Maniitsoq, Nuuk, Qaqortoq, Narsaq, Narsarsuaq, Nanortalik, Tasiilaq, Kulusuk and Illoqqortoormiut. In 2001 we only need to improve the coverage of a couple of the airports.

During the year the number of GSM subscribers has increased from 5,053 at the beginning of the year to 9,614 at the end of the year. In the same period the number of NMT subscribers has decrea-sed from 7,623 to 5,500. The develop-ment of these two services is as planned, however, the decrease in the number of NMT subscribers is lower than expected. This probably due to the fact that it is free of charge to previous NMT subscri-bers to keep their NMT subscription as a supplement to a new GSM subscription.

The increase in the total number of mobile subscribers is 19% from 12,676 at the beginning of the year to 15,114 at the end of the year. This means that we did not see the same progressive development as we saw in the introduc-tion years of 1998 and 1999, which was to be expected, as the progression in the sale of a new product is decreasing slowly in line with the penetration of the market.

Nalinginnaasumik attavilersitsissimasut ukiup aallartinnerani 25.617-iniit ukiup naanerani 26.180-inut amerleriarisimapput. Taamaallilluni ukiup ingerlanerani 563-inik amerlerialaarsimallutik.

Ukioq manna Internet-imik atuisut 50%-imik amerleriarisimapput, taamaallilluni ukiup naanerani dial-up-imik atuisut 6.000-ingajangorsimallutik. Taakkunannga sullis-sineq pitsanngortinniarlugu Kalaallit Nunaanniit Kalaallillu Nunaannut Internet-ip pisinnaasai ukiup ingerlanerani annertu-serujussuarneqarput, Internetserverillu sakkortunerit nutaat ikkussuunneqarlutik. Aammattaaq internet-imik atuisunut tuni-sassiat nutaat marluk periarfissaalerput, tassaapullu: Chatserver aamma Newsserver.

TELE Greenlandip nittarsaassisarnini 2000-imi allanngortippaa, taamaallilluni sulliffeqarfissuaq siunissami avammut ersarinnerulerpoq attaveqaatillu pillugit inui-aqatigiit akornanni oqallinnermut peqataa-nerulerluni.

Antallet af almindelige fastnettelefon-abonnementer er steget fra 25.617 ved årets begyndelse til 26.180 ved årets udgang. Der har således været en beskedne fremgang på 563 abonnementer i årets løb.

Antallet af Internetabonnementer er igen i år steget med 50%, således at der ved årets udgang er tæt på 6.000 dial-up-abonnementer. For at forbedre servicen for Internetabonnenterne, er kapaciteten på Internettet til og fra Grønland i årets løb blevet mangedoblet, og nye kraftige Internetservere er blevet installeret. For Internetkunderne er der desuden blevet implementeret to nye services: En Chatserver og en Newsserver.

TELE Greenland ændrede i 2000 sin markedsføringsstrategi, således at koncer-nen fremover fremtræder mere synligt i omverdenen og deltager mere aktivt i samfundsdebatten på kommunikations-området.

The number of ordinary telephone subscribers has increased from 25,617 at the beginning of the year to 26,180 at the end of the year. Thus, a modest rise of 563 throughout the year.

In 2000 the number of internet subscribers increased by 50% so that at the end of the year we had close to 6,000 dial-up subscribers. To improve our service for the subscribers of Internet, we have continuously throughout the year multiplied the capacity on the Internet to and from Greenland, and new powerful Internet servers have been installed. Furthermore, we have introduced two new services for our subscribers: a chat-server and a news-server.

In the year 2000 TELE Greenland changed its marketing strategy so that the company now appears more visible to the outside world and plays a more active part in the public debate with regard to communication.



Nittarsaassisarnerup nutaap taamatullu TELE-p POST-illu 1997-imi ataatsimoortin-neqarnerisa toqqaannartumik kingunerisaannik 2000-imi tuniniaanermik suliaqarfimmik peqalerpoq, TELE-POST-imi tamarmi tuniniaanermut tunngasutigut isumaginnilersumik.

Taamaaliornikkut suliffissuup iluani ataqatigiitsinerit sunniutaat aammalu sullitanut paasissutissiisarnerit pitsaannerusumik aaqqissuussat anguneqarput.

Iliuuttip nutaap kingunerisaasa ersittut sullersaraat atuagassiaq inoqutigiinnut agguanneqartartoq TP OnLine, ulluinnarni attaveqatigiinnermik paasitsiniutaasoq. Atuagassiap tunisassiat sullissinerillu nutaat TELE-POST-imit neqeroorutaasut imarai, kiisalu sullitat TELE-POST-illu akornanni oqaloqatigiinnernik aqquutissieqataalluni. Atuagassiaq ukiumut sisamariarluni saq-qummertarpoq.

Kiisalu ussasaarinnermut immikkoortortap suliassat siornatigut ussasaarusiortarfiit allat sularisimasaralui tigusimalerpai. Taamaallillunilu atuagassiaq Greenland Collector, frimærkinik katersisar-tunut nassinneqartartoq, annoncenullu allanut tunngasut tamarmik ingerlatseqatigiiffiup iluani sullarineqartalerput.

Som en direkte konsekvens af den nye markedsføringsstrategi og sammenlægningen af TELE og POST i 1997, er der i 2000 oprettet en fælles marketingfunktion, der varetager den samlede markedsføring af TELE-POST. Hermed opnås synergieffekter internt i organisationen og en bedre koordination af informationerne til kunderne.

Det første synlige resultat af den nye strategi er det husstandsdelte magasin TP OnLine, der informerer om kommunikation i dagligdagen. Magasinet fortæller om nye produkter og tjenester, der tilbydes af TELE-POST og skal desuden være med til at skabe en dialog mellem kunderne og TELE-POST. Magasinet udkommer 4 gange årligt.

Marketingafdelingen har endvidere overtaget alle opgaver, som tidligere er blevet udført af eksterne reklamebureauer. Således bliver bladet Greenland Collector, der udsendes til vore frimærkesamlere, samt alt andet annoncemateriale produceret internt i selskabet.

As a consequence of this new marketing strategy and the merging of TELE Greenland and POST Greenland in 1997, we established a joint marketing function in 2000, which is responsible for the overall marketing of TELE-POST. By this we gain synergy effects internally in the organisation and an improved co-ordination of the information to the customers. The first noticeable result of this new strategy is the door-to-door distributed magazine TP Online, which informs the customers about communication in their everyday lives. The magazine also informs about novelties and services offered by TELE-POST, and we also hope, that it will contribute to an improved dialogue between the customers and TELE Greenland. The magazine is published four times a year.

Moreover, the marketing department has undertaken all projects previously handled by external advertising agencies. This means that the magazine Greenland Collector, which is distributed to our philatelists, is produced internally in the company along with other advertising materials.



## Niuernermik ingerlatsivimmi TELE-mi ingerlatsineq anigaasalissuteqarnerlu

Sakkortusaavinni digitaliusuni ingerlatsinerup pitsaassusaa 2000-imi naammagisi-maarnarsimavoq. Uummannamiit Nanortalimmut sakkortusaavik ukiuni mak-kunani annertusarneqarpoq, taamaalillluni attaveqaatit aqqutaanni atornerqarnerpaa-ni 34 Mbit/sek. radiosystemimik ataatsimik arlalinnilluunniit annertusaasoqarluni, attaveqaatit aqqutaannik atuneq annertu-siartuaaginnavissoq naammattumik silli-maffiginarlugu. Nunaqarfinni tamani pisa-riaqartitsisoqalernera naapertorlugu ISDN-imillu sullissineq periarfissaqaleqqullugu nunaqarfinnut sakkortusaavik annertusine-qarpoq sakkortusineqarlunilu. Sakkortusaavinni periaatsinik annertusaa-nerit sakkortusaanerillu 2001-imi naam-massineqassapput.

Taamatuttaaq qaammataasanut attaveqaateqarfinnik ingerlatsinikkut pitsaas-suseq tamarmiusoq Kalaallit Nunaanni sta-tionini 14-iusuni Danmark-imilu pingasuu-suni naammaginarsimavoq.

Transponderit ullumikkut atukkatta 36 MHz-iusut saniatigut qaammataasanut attaveqaatit annertusineqarnissaat killilersi-maarneqarsimavoq, INTELSAT-ip qaamma-taasaani kangisissuseq 325.5 gradi-miittu-mi attartorneq annertusineqarsinnaasi-mangimmat. Internetinut satellitit pisin-naasaasa ilaanneeriarlutik amigartarneri pissutaallutik sullitatsinnik naammagintu-mik sullissisinnannginneq tamatuma ki-ngunerisarsimavaa.

Qaammataasalli pisinnaasaannik ajor-nartorsuteqarnek 2000-imi qaanger-neqarpoq, Nuummi qaammataasanut tigooraaviup pioereesup saniatigut allamik ataatsimik, INTELSAT-ip qaammataasaani kangisissuseq 332,5 gradimiittumi pisin-naasanik inissaqartitsisumi sulisinnaasumik, pilersitsisoqarnissaa aalajangerneqarmat. Qaammataasanut tigooraavik taanna 2000-ip ukiaata naalernerani atulerpoq, taannalu 18 MHz-imik sakkortussuseqar-mat Internetip atornerqarnerata sullital-lu nammataqarnerpaat pisinnaasamikkut annertusaavigneqarnissaannut periarfis-saqalerpugut. Tamatuma saniatigut qaam-mataasanut tigooqaavik piffissap ingerla-nerani piginnaanngorsarneqassaaq,

## Drift og investeringer i forretningsområdet TELE

Der har i 2000 været en tilfredsstillen-de driftskvalitet på de digitale radiokæder. Radiokæden fra Uummannaq til Nanortalik er i disse år under udbygning, således at der, på de stærkt trafikerede strækninger, udbygges med en eller flere 34 Mbit/sek. radiosystemer for hele tiden at have en tilstrækkelig beredskabskapaci-tet til at klare den løbende trafikudvikling. Radiokæderne til bygderne udbygges og opgraderes, således det bliver muligt at indføre ISDN tjenesten i alle bygder i takt med at behovet opstår. Udbygningen og opgraderingen af radiokædesystemerne afsluttes i 2001.

Driftskvaliteten af det samlede satellit system, i alt 14 stationer i Grønland og tre i Danmark, har ligeledes været tilfreds-stillende.

Udvidelsen af satellitkapaciteten har været begrænset af, at det ikke har været muligt at leje mere satellitkapacitet hos INTELSAT på satellitten på 325,5 grader øst, end de to 36 MHz transpondere vi råder over i dag. Det har blandt andet resulteret i, at satellitkapaciteten til Internettet i perioder ikke har været til-strækkelig til at give en tilfredsstillende service for vore kunder.

Satellitkapacitetsproblemet blev imidler-tid løst i 2000 ved, at der blev truffet beslutning om at etablere en satellitjord-station mere i Nuuk, der kunne arbejde på en INTELSAT satellit på 332,5 grader øst, hvor der var ledig satellitkapacitet. Satellitjordstationen kom i drift sidst på efteråret 2000, og med en kapacitet på 18 MHz fik vi mulighed for at øge kapa-citeten på Internettet og de mest belastede tjenester. Hertil kommer, at med tiden skal den nye satellitjordstation udbygges med den nødvendige satellitkapacitet, så der reelt kan opnås en betydelig redun-dans ved at have to helt separate trafik-veje mellem Grønland og Danmark. Yderligere er der opnået en større sikker-hed ved, at den nye satellitjordstationsan-tenne er opbygget i en radome, således at den vil kunne operere under alle vejr-forhold.

## Operations and investments in the commercial area TELE Greenland

In the year 2000 we have seen a satis-factory quality of operations on the digi-tal radio chains. During these years the radio chain from Uummannaq to Nanortalik is undergoing a development so that the busy lines are extended with one or more 34 Mbit/sec. radio systems, so that we at all times have sufficient capacity to deal with the constant pro-gression in traffic. The radio chains to the settlements are extended and upgraded so that it will be possible to introduce ISDN service to all settlements in line with exist-ing needs. The extension and up-grading of the radio chains will be com-pleted in 2001.

The quality of operations of the total satellite system, in total 14 stations in Greenland and three in Denmark, have also been satisfactory. The extension of the satellite capacity has been limited by the fact that it has been impossible to rent more capacity via INTELSAT from the satellite 325.5 degrees east than the two 36 MHz transponders which are at our disposal today. As a result, the satellite capacity of the Internet has been inad-equate to give a satisfactory service to our customers.

However, in 2000 the capacity pro-blem was solved by deciding to establish one more satellite ground station in Nuuk which could work from an INTEL-SAT satellite 332.5 degrees east where capacity is available. The satellite ground station was operating in late autumn 2000, and with a capacity of 18 MHz we had the opportunity of increasing the capacity of the Internet and the most burdened services. In addition to this the new satellite ground station is to be extended with the necessary satellite capacity so that in reality we gain a con-siderable redundancy by having two completely separate communication lines between Greenland and Denmark. Further, we have obtained a greater safe-ty as the new satellite ground station antenna is built in a radome so that it will be functional in all kinds of weather.



taamaallilluni Kalaallit Nunaata Danmarkillu akornanni attaveqatigiinnerit immikkoorluinnartut marluk aqqutigineqarsinnaalernissaat anguneqarsinnaassalluni. Aammattaaq isumannaassuseq annertunerusoq anguneqarpoq, tassami qaammataasanut tigooraavik nutaaq taanna arsaasarsuarmik pooqarpoq, taamaallunilu sila qanoq ikkaluarpalluunniit atorsinnaalluni.

Københavnimi Avedøre Holme-mi Copenhagen Teleport-imik pilersitsinikkut Kalaallit Nunaata silarsuullu avatangisitta akornanni attaveqatigiisinnaneq piorsagaanerusoq siunissamullu qulakkeerutaa-soq Kalaallit Nunaanni anguneqarpoq. Copenhagen Teleport TELE Greenland International A/S-imit pigineqarpoq ingerlanneqarlunilu, qaammataasanullu tigooraaveqarnermigut aammalu nunanut tamanut telefonitigut attaveqarnermi qiti-usutut Kalaallit Nunaata avammut attaveqarneranut katersuuffiuvoq. Pitsaaqutit amerlaqaat. Illoqarfinnut qaammataasak-kut attaveqarfignisatsinnut taakkunanngaanniillu attaveqarsinnaavugut, qaammataasakkut aqqutissat marluk aqqutigeqqaarnagit. Silarsuarmut attaveqaa-teqarnitsinnut akinik isumaqatigiisutit pitsaanerpaat angusinnaavugut, transportorit arlallit toqqarsinnaanerisigut. Danmarkimut attaveqartarnermi Interconnectit akiigitiitaat appasissut angusinnaavugut.

Telefoncentralit atortui pitsanngorsaavigineqarput. Tamatumani siunertaavoq sullitat namminneq toortarlugit tooqqaasinnaalernissaannik sianertullu normuinik takunnissinnaalernissaannik neqeroorfiginissaat. Illoqarfinni anginerusuni telefoncentralit pitsanngorsaavigineqarput centralillu sinneri ataavartumik pitsanngorsaavigineqarlutik. Telefon-centralini software atornerqartoq nutaaq atuiiffuallaarfiit nalaanni malunnaatillimmik pitsaanerulis-saaq, taamaallunilu aqqutini ajutoornerit ataasiakkaat attaveqaatinik tamanik unitsisisinnaanerit pinngitsoortinneqarsinnaassalluni.

Kalaallit Nunaanni siunissami TV-kkut radiukkullu attaveqaatit kiisalu signalit sukkanerusumik ingerlanneqarsinnaaneranut katersuuffiup politikikkut isummorsorfigineqarnerat tunngavigalugu DVB-T-p

Med etableringen af Copenhagen Teleport på Avedøre Holme i København har Grønland opnået en strategisk og fremtidssikret løsning på at kunne tilvejebringe telekommunikationen mellem Grønland og omverdenen. Copenhagen Teleport ejes og drives af TELE Greenland International A/S og skal med sine satellitjordstationer og internationale transittelefoncentraler være Grønlands termineringspunkt til de internationale telekommunikationssystemer. Fordelene er mange. Vi kan rute trafikken til og fra vore satellitbyer, således at vi ikke får dobbelte satellitthop. Vi kan opnå de bedste prisaftaler på vores internationale teletrafik ved, at der er flere transportører at vælge imellem. Vi kan opnå lave interconnect priser for vores teletrafik til Danmark.

Telefoncentralerne er blevet opgraderet. Formålet er at tilbyde kunderne de såkaldte tast-selv services og nummervisning. I de større byer er telefoncentralerne blevet opgraderet, og de øvrige centraler bliver opgraderet løbende. Den nye software på telefoncentralerne vil også være betydelig mere tolerant i overbelastningssituationer, således at vi ikke skal opleve, at enkelte fejl på nettet kan bringe al trafikafvikling til ophør.

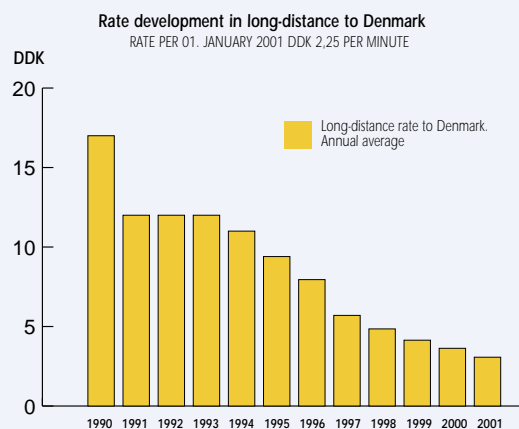
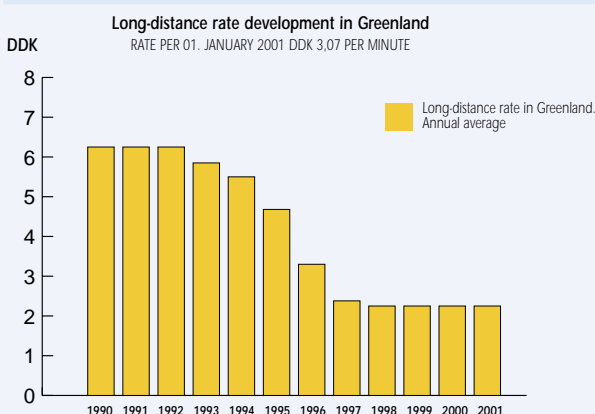
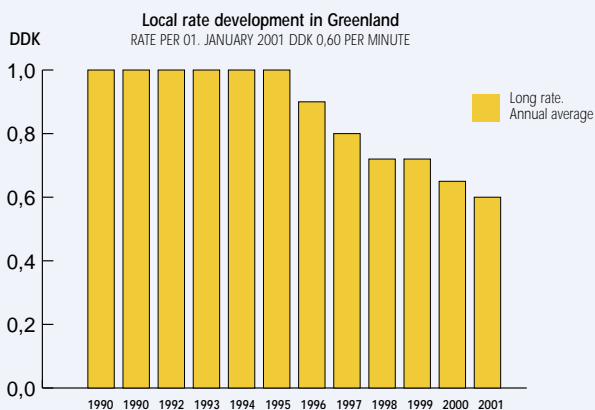
Greenland has seen a strategic and futuristic solution of providing telecommunication between Greenland and other countries by the establishment of Copenhagen Teleport at Avedøre Holme in Copenhagen. Copenhagen Teleport is owned and run by TELE Greenland International A/S, and with its satellite ground stations and international transit telephone exchanges it will be the termination point of Greenland for international telecommunication systems. The advantages are manifold. We can route the traffic to and from our satellite towns in order for us to receive the best possible satellite connections. We also get the best price agreements on our international telecommunication traffic, as there are several distributors to choose from. We can also receive low interconnect prices for our telecommunication traffic to Denmark.

The telephone exchanges have been upgraded. The purpose is to offer the customers the so-called dial-up services and a service where the caller's number is shown in the display. In the bigger towns the telephone exchanges have been upgraded and the remaining exchanges will be gradually upgraded. The new software for the telephone exchanges is considerably more tolerant during peak hours, so that we do not have to experience a situation where simple mistakes on the net will interrupt any further traffic.

(Digital Video Broadcast – Terrestrial) aammalu ADSL-ip Nuummi misilinqarnerannut TELE siuttutut ingerlatsisuuvoq. Periaatsimi taamaattumi teknikkikkut periarfissat suullu killigineqassanersut misilinnerup saqqummersissavaa. Misilineq aalartinneqareerpoq, teknikkimullu tunngasortaasa nalilivigineqarnissaat naggataajusoq 2001-imi pissaaq.

På baggrund af de politiske overvejelser omkring den fremtidige TV og radio-distribution og et bredbåndsnet i Grønland er TELE primus motor i et forsøg med DVB-T (Digital Video Broadcast - Terrestrial) og ADSL i Nuuk. Forsøget skal klarlægge de tekniske muligheder og begrænsninger i et sådant system. Forsøget er idriftsat og en endelig teknisk evaluering gennemføres i 2001.

Based on the political considerations regarding the future television and radio distribution and a broadband net in Greenland, TELE Greenland is the driving force in a test of DVB-T (Digital Video Broadcast - Terrestrial) and ADSL in Nuuk. The test will show the technical opportunities and limits in such a system. The test has been started and a final technical evaluation will be carried out in 2001.



### Niuernermik ingerlatsivimmi TELE-mi anigaasatigut ineriartorneq

Ingerlatsiuimmi kisitsisit pingaarnerit:

	2000	1999
	mio. kr.	mio. kr.
Kaaviiartitat		
ilanggaasereerlugit	569,2	523,0
Kaaviiartitat		
tarmariusut	644,9	609,6
Ingerlatsinermut		
anigaasartuutit il.il	-605,9	-562,2
Ingerlatsinermi		
pingaarnermi angusat	39,0	47,4
Anigaasaliissutit	-1,1	-8,0
Angusat		
akileraarusigaanngitsut	37,9	39,4

### Den økonomiske udvikling i forretningsområdet TELE

Forretningsområdets hovedtal:

	2000	1999
	mio.kr.	mio.kr.
Nettoomsætning	569,2	523,0
Bruttoomsætning	644,9	609,6
Driftsudgifter m.v.	-605,9	-562,2
Resultat af primær drift	39,0	47,4
Finansielle poster	-1,1	-8,0
Resultat før skat	37,9	39,4

### The economic development of the commercial area TELE Greenland

Key figures:

	2000	1999
	DKK mill.	DKK mill.
Net sales	569.2	523.0
Gross sales	644.9	609.6
Operating costs etc.	-605.9	-562.2
Operating profit	39.0	47.4
Interest receivable/ payable and similar		
income/expenses	-1.1	-8.0
Profit before tax	37.9	39.4

Naak 1. januar 2000-imi aammalu 1. juli 2000-imi akinik appaasoqaraluartoq ingerlatsiuk TELE aammaloorluni 2000-imi aningaasaqarnikkut naammagisimaar-nartunik angusaqarpoq. Naatsorsuutigissagaanni atuisut 1999-imi-tuulli atuinerat annertutigissasoq, taava TELE-p telefonikkut sullitaasa 2000-imi 12,4 mio. kronit sipaarsimassavaat. Akinik appaanerit killiffiat aaliangersarneqarsima-voq, aalajaallisaajuarnissaq, akiligassanik akilersuiuarnissaq kiisalu siunissami ani-ngaasaliiffigissassat pisariaqalersinnaasut eqqarsaatigalugit.

Ukiuni siuliinni saqqummiunneqarta-reersutut sullaqarfiup pineqartup suliai amerliartortuarpup, soorlu sullissinerik nutaanik atuutsitsilernikkut atuisullu amer-linerisigut, tamatumalu kingunerisaanik atortunik atuinerup annertusiartornera aningaasartuutit amerlinerinik malitseqar-poq.

Naatsorsuutigineqareersutut akinik appaanerit telefonitigut kiffartuussinerit kaaviiartitat ikileriarnerinik kinguneqar-poq, paarlattuanilli mobilinik Internet-ikkullu kiffartuussineri akinik appaasoqaraluartoq kaaviiartitat siumut ingerlap-put, soorlu aamma tamanna Routernet-inut atuuttoq.

Internet-imut tunngatillugu akinik ap-paanerup saniatigut telefoninik mobiltele-fofinilluunniit atuisut atuinerannut akiliut peerneqarpoq.

Mobiltelefoninik sullissinerit isertitat siu-ariaataat GSM-inik atuisuneersuinnaavoq, NMT-mobiltelefonimmi atuinerit kinguari-arujussuarsimasut paasinarsivoq.

Telegrammitigut sullissinerit nungulluin-nangajalerput, soorlumi aamma telex-ikkut sullissinerit suli kinguariartortut.

Atuisut atuinerminnik Datapak-imiit Routernet-imut allannqortitsisarsimanagerat ersarivissumik malunniuppoq, Datapak atorlugu kiffartuussineri kaaviiartitat malunnaqisumik kinguariarnerat taku-neqarsinnaammat.

Tuniniaanermi sullissinerimilu suliat ataatsimut takutippaat ukiup siulianisulli kaaviiartitsisoqarsimasoq, kisiannili tuni-niakkat taakku ataanniittut – PABC-anlæg

Forretningsområdet TELE realiserede også i 2000 et tilfredsstillende økonomisk resultat på trods af yderligere takstnedsættelser såvel pr. 1. januar 2000 som pr. 1. juli 2000. Forudsat at forbruget var på samme kvantitative niveau som i 1999, sparede TELES telefonkunder i 2000, 12,4 mio. kr. Niveauet for takstnedsættelserne er blevet fastlagt under hensyntagen til opretholdelsen af en fortsat rimelig konsolidering, den fortsatte gældsafvikling samt de fremtidige investeringsbehov.

Som det i de foregående år har været fremført, medfører den fortsatte positive udvikling i forretningsområdets aktivitetsniveau i form af implementering af nye tjenester og øget abonnenttilgang et stigende ressourceforbrug med deraf følgende øgede kapacitetsomkostninger.

De gennemførte takstnedsættelser har som forventet medført en omsætningsnedgang for telefontjenesten, medens mobiltelefonitjenesten og Internet på trods af takstnedsættelserne udviser en positiv omsætningsudvikling, hvilket også gør sig gældende for Routernet.

For Internettets vedkommende blev der udover takstnedsættelsen gennemført bortfald af abonnementsbetaling for

The commercial area TELE Greenland showed a satisfactory economic result in 2000 despite further reductions in rates both on 1st January 2000 and on 1st July 2000. If we presume that the consumption was on the same quantitative level as in 1999, TELE Greenland's customers saved DKK 12.4 million in 2000. The level of rate reductions has been determined with regard to the maintenance of a continuous fair consolidation, payments of debts and the future need of investments.

As stated previous years, this constant positive development in the areas level of activities by implementing new services and increasing the flow of subscribers leads to increasing requirements of resources which again leads to increasing costs.

The implemented rate reductions have, as might be expected, led to a decline in sales for the telephone service, while the mobile service and Internet despite rate reductions show a positive development in sales which is also true for the Router net.



ikkussuunneri aammalu NMT-mobiltelefonik tunisaqarnerit – ikileriamsapput, illu atungaanilli Dankortterminalinik GSM-mobil-telefoninillu tunisat kaaviaartitagit siuariaateqarsimallutik. Aammattaq ICAO-mik ingerlatsinermik sulliarinnittussarsiornermi aki ukiup siulianut naleqqiullugu qaffariaateqarpoq, tamannalu Danmarks-havnip pilersorneqarnerata ukioq allortar-lugu ingerlanneqartartup naammassine-qarsimaneranik peqquteqarpoq.

Ingerlatseqatigiiffiup piffissamik atuiner-mik nalunaarsuutaata annertusarneqartu- arnerata pitsanngorsarneqartuarneratalu ukiumi qaangiuttumi kinguneraa, sanaar- tornermut immikkoortoqarfimmi piffissa- mik atuinerup saniatigut aamma teknikki- mut ingerlatsinermik immikkoortoqarfimmi piffissap sanaartornermut atorneqartup sumut atorneqarnerata immikkuutitaar- neqarsinnaalerneru nalunaarsorneqarsin- naalerneratalu. Sanaartornerup immikkoor- tua taanna, ukiumi naatsorsuorsiorfusuni siusinnerusuni atorneqarsimangitsoq, 2000-imi 5,9 mio. kroninik atuiffiusima- voq.

Pisianut avataanillu sullinneqarnermut aningaasartuutit allanngorartartut sior- namut naleqqiullugu akit, suliat tunitsivill- lu allanngorarneri naapertorlugit ineriart- orsimapput.

Suliaqarnerit apeqqutaallutik allanngo- rarnerit aallaqqaasiineri taaneqartut kii- salu akit nalinginnaasumik ineriartornerisa saniatigut, aningaasartuuteqarfinni attar- tukkanut suliffiup avataanit akilgassaasuni qaffariaatinut ilaatigut tunngaviupput qaammataasat pisinnaasaasa annertusi- neqarneri pissutigalugit qaammataasat pisinnaasaannik attartornermut kiisalu USDollarip nalingata qaffakkiartornera- nut, helikopterinik attartorneri aningaa- sartuutit qaffannerinut kiisalu allanngorti- terinermut/namminersortunngorsaaner- mut nalunaarusiap sulliarineqarneranut aningaasartuutit. Suliffissuup ukiumi 75- inngortorsiorluni nalliuttorsiornera kiisalu atuagassiap TP OnLine-p siulliup inoquti- giinnut agguanneqartup saqqummer- sinneqarnera naatsorsuutit ukiup siuliani naatsorsuutitut naleqqiullutik aningaa- sartuutit ineriartornerinut sunniuteqarsi- mapput.

de kunder, som har et telefon- eller mobiltelefonabonnement hos selskabet.

Indtægtsfremgangen i mobiltelefon-tje- nesten vedrører udelukkende GSM-mobil- telefoni, idet der for NMT-mobiltelefoni kan konstateres en væsentlig tilbage- gang.

Aktivitetsniveauet for telegramtjenesten nærmer sig nulpunktet, ligesom der kan konstateres fortsat tilbagegang for telex- tjenesten.

Kundernes omlægning af trafik fra Datapak til Router-net fremgår tydeligt af den betydelig omsætningstilbagegang for Datapak-tjenesten.

Salgs- og servicetjenesten udviser under ét en omsætning på samme niveau som året før, idet der dog i de underliggende produktgrupper kan kon- stateres en nedgang i installationer af solgte PABC-anlæg samt salg af NMT- mobiltelefoner, medens der har været omsætningsfremgang for Dankorttermi- naler og GSM-mobiltelefoner. Endvidere er ICAO-driftsentreprisensummen i forhold til året før øget, grundet gennemførelsen af forsyningen af Danmarkshavn, der kun foretages hvert andet år.

Den fortsatte udbygning og forbedring af selskabets tidsregistreringssystem har i det forgangne år medført, at det udover anlægsdivisionens tidsforbrug har været muligt at specificere og registrere den tid, der i den tekniske driftsorganisation er anvendt til anlægsproduktion. Denne del af anlægsproduktionen, der ikke i tidlige- re regnskabsår har været aktiveret, beløber sig til 5,9 mio. kr. i 2000.

De variable omkostninger til varefor- brug og fremmede tjenesteydelser udvik- lede sig i forhold til sidste år i takt med pris-, aktivitets- og afsætningsændringer- ne.

Udover de indledningsvis nævnte akti- vitetsafhængige ændringer samt den generelle prisudvikling, kan stigningen i andre eksterne udgifter bl.a. henføres til øgede omkostninger i forbindelse med leje af satellitkapacitet grundet en udvi- delse af kapaciteten samt stigende kurs på USD, øgede udgifter til chartring af helikoptere samt omkostninger i forbin-

As far as the Internet is concerned we saw not only a rate reduction but also an annulment of subscription fees for those customers who have an ordinary tele- phone subscription or a mobile subscrip- tion with the company.

The rise of profit margin within the mobile service concerns only GSM mo- biles where as for NMT mobiles we expe- rienced a considerable decline.

The activity level of the telegram service is approaching zero, just like we see a further decline within the telex service.

The customers' shift of traffic from Datapak to Router net is evident when we take a look at the decline in sales for the Datapak service.

The sale of merchandise and other ser- vices as one show sales at the same level as the year before, although sub product groups have seen a decrease in instal- lations of sold PABC systems along with the sale of NMT mobiles, where as there has been an increase in the sale of Dankort terminals and GSM mobile pho- nes. Furthermore, the costs of running the ICAO contract have increased due to the completion of supply of Danmarks- havn, which is only handled every second year.

The ongoing development and im- provement of the company's system of registering time has in the past year made it possible to specify and register the time spent by the technical opera- tions department, apart from the time consumption in the facilities' division. This part of production of fixed assets, which has not previously been activated, is amounting to DKK 5.9 million in 2000.

The variable costs of goods sold and services provided by third parties compa- red to last year developed in line with the fluctuations in prices, activities and sales.

Apart from those changes depending on the level of activity mentioned above along with the general rate of inflation, the increase in other external costs can be attributed with increasing expenses in connection with rental of satellite capaci-

Ukiut siulii assigalugit aamma 2000-imi ininik illunillu kiisalu teknikkikkut atortuler-suutunik allanngortiterinernut, iluusaasi-nermut aserfallatsaaliinernullu aningaasa-  
nik amerlangaatsiartunik atuisoqarpoq, tamatumalu saniatigut ineriartortitsinermi suliaassanik arlalinnik suliaqartoqarluni.

Atuisut eqqartuussivik aqquutigalugu akiliisinniarneqartariaqartut peqqutaallu-  
tik, ukiup naatsorsuiffiusup siulianut naleqqjullugu ukiumi naatsorsuusiorfiusu-  
mi 2000-imi isumakkeerinissanut akiligas-  
salinnillu annaasassanut matussutissanut immikkoortinneqartut amerlineqarput

Ukiup siulianut naleqqjullugu sanaar-  
tukkanut akiligassanik isumakkeerinerit qaffariarnerinut peqqutaanerpaatut  
taaneqarsinnaavoq, atortut nutaanngi-  
lisut atorunnaarsinneqarnissaannut ani-  
ngaasartuutit 5,4 mio. kroniusut 2000-imi  
sanaartukkanut nalikilliliinernut ilaatin-  
neqarnerat.

Qaammataasamut INTELSAT-imut 1998-  
imi aningaasaliissuteqarsimanerit pisuullu-  
tik 2000-imi iluanaarutissat aamma naam-  
magisimaarnartumik amerlassuseqarsi-  
mapput, taamaallillutillu sulliffeqarfissuup  
aningaasatigut isertitaanut annertuumik  
iluqaqtaallutik.

Aningaasaliissutinut aningaasartuutit  
annikinnerunerat akiitsut erniallit piffis-  
sami siviluumi akilersugassat ikilinerisa  
nassatariinnarpaa, akiitsoqarfigineqartullu  
tassaapput Namminersornerullutik  
Oqartussat aamma FIH. Aningaasat taar-  
sigassarsiat taaneqartumut kingullermut  
tunngasut ukiup naanerani nungun-  
neqarput, ingerlatseqatigiiffiullu akiitsuini  
piffissami siviluumi akilersugassani  
Namminersornerullutik Oqartussanut aki-  
ligassap allagartaa ukiup naanerani 200  
mio. kroninik sinneqartoq kisiartaalerpoq,  
peqqaataani 616 mio. kroninik annertus-  
suseqarsimagaluartoq. Kalaallit Nunaanni  
Namminersornerullutik Oqartussanut aki-  
ligassat sinneri ukiuni sisamani tulliuuttuni  
ukiumut 50 mio. kroninik akilersorneqas-  
sapput.

delse med udarbejdelse af liberaliserings-  
/privatiseringsrapporten. Afholdelse af fir-  
maets 75 års jubilæum samt udgivelsen  
af de første eksemplarer af det husstands-  
omdelte blad TP OnLine har endvidere i  
forhold til sidste regnskabsår påvirket  
omkostningsudviklingen.

I lighed med foregående år blev der  
også i 2000 anvendt betydelige  
midler til gennemførelse af ombygnings-,  
reparations- og vedligeholdelsesopgaver  
vedrørende lokaler og bygninger samt  
tekniske anlæg, samtidig med, at der  
blev løst en række udviklingsopgaver.

Grundet en stigning i antallet af abon-  
nenter, som må overgives til retslig inkas-  
so, er der i årsregnskabet for 2000 foreta-  
get en øget afskrivning og hensættelse til  
imødegåelse af tab på debitorer målt i  
forhold til foregående regnskabsår.

Stigningen i anlægsafskrivningerne i  
forhold til sidste år kan primært henføres  
til, at der i anlægsafskrivningerne for  
2000 indgår en nedskrivning på 5,4 mio.  
kr. vedrørende udfasning af forældede  
tekniske anlæg

Afkastet af de i 1998 foretagne investe-  
ringer i satellitsystemet INTELSAT har også  
i 2000 været af en tilfredsstillende størrel-  
se og udgør således en væsentlig del af  
koncernens finansielle indtægter.

De lavere finansielle udgifter er en  
naturlig følge af nedbringelsen af den  
langfristede rentebærende gæld, der  
omfatter gæld til Grønlands Hjemmestyre  
og FIH. Sidstnævnte lån blev fuldt indfriet  
ved årets udgang, hvorefter selskabets  
langfristede gæld udelukkende består af  
et gælds-brev til Grønlands Hjemmestyre  
med en restgæld ultimo året på 200 mio.  
kr. mod en oprindelig forpligtigelse på  
616 mio. kr. Den resterende gæld til  
Grønlands Hjemmestyre afvikles med et  
årligt afdrag på 50 mio. kr. over de kom-  
mende 4 år.

ty due to an extension of the capacity  
and the increasing USD exchange rate,  
increasing expenses for chartered heli-  
copters and expenses in connection with  
the report from AMI. Furthermore, the  
company's 75-year anniversary and the  
publication of the magazine TP Online  
have contributed to the development in  
expenses.

Similar to previous year, in 2000 we  
have spent a considerable amount on re-  
novations, repairs and maintenance work  
of premises, buildings and machinery, as  
well as a number of development pro-  
jects.

Due to an increase in the number of  
subscribers being placed for recovery of  
debts through the court, we have calcu-  
lated with an increase in depreciations  
and provisions to comply with bad debts  
compared with previous accounting  
years.

The increase in depreciations of assets  
compared with last year is primarily due  
to the fact that the depreciations of  
assets are including a devaluation of DKK  
5.4 million with regard to phasing out  
old technical machinery.

The returns on investments made in  
1998 in the satellite system INTELSAT  
have also in 2000 proved to be satis-  
factory and constitute a significant part of  
the earnings of the company.

The lower interest payable and similar  
expenses are a natural cause of the re-  
duction in long-term interest-bearing  
debt, which includes debt for the  
Greenland Home Rule and FIH. The latter  
was paid off by the end of the year,  
whereupon the company's long-term  
debts entirely consist of a promissory  
note to the Greenland Home Rule with a  
remaining debt at the end of 2000 of  
DKK 200 million compared with the origi-  
nal liability of DKK 616 mill. The remain-  
ing debt is paid with annual instalments  
of DKK 50 mill. in the following four

## Sinerissami radioqarfiit sullissinerat

Radioqarfinni sulusunut ukioq 2000 pingaartumik tassaasimavoq ukioq aalajaallisaaviusoq, 1999-imi suliakkiutaasunut nutaanut ilinniartitsinerit misillitagaqalersitsinerillu siuarsarneri ingerlanneqarsimammata. Radioqarfiit pisortaannut ukioq assut malunnaateqarsimavoq, siunissaq eqqarsaatigalugu pilersaarusiortu-gami.

2000-imi suliniutitut nutaatut Nuup eqqaani Kitsissuni TAVTEX-imik atortulisoqarpoq, Davis Stræde-mi nalunaarutini MSI-nik pilersuissutaasussamik.

Radioqarfiit imaani angallattunik ikiu-sarneri nalinginnaasumit amerlanerunerannut 2000-imi pisut amerlalluinnarsima-nerannik peqquteqarpoq.

## Kystradiotjenesten

For kystradiolinien medarbejdere har 2000 primært været et konsolideringsår, hvor der er modtaget undervisning og oparbejdet rutiner i de nye opgaver, der blev stillet i 1999. For liniens ledere har året i høj grad været præget af planlægning af fremadrettede tiltag.

Et nyt tiltag i 2000 var oprettelsen af NAVTEX på Telegraføen ved Nuuk til dækning af Davis Strædet med MSI meldinger.

Udviklingen i antallet af situationer, hvor kystradiostationer har assisteret søfarten, har været afvigende fra normalen ved, at der har været ekstraordinært mange situationer i 2000.

years.

## Coastal radio service

For the employees in the coastal radio department, the year 2000 has primarily been a year of consolidation, where the employees have received training and gained experience in the new tasks which were given in 1999. For the management of this department, the year has been characterized by the planning of forward-looking projects.

A new project in 2000 was the establishment of NAVTEX on Telegraføen at Nuuk for the coverage of Davis Strait with MSI reports.

The development in the number of situations where the coastal radio has assisted navigation has been unusual by the extraordinary many situations in 2000.

Radioqarfiit Kystradiostation Coastal radio station	Qaqortoq Qaqortoq Qaqortoq	Aasiaat Aasiaat Aasiaat	Ammassalik Ammassalik Ammassalik	Uk. 2000 År 2000 Year 2000	Uk. 1999 År 1999 Year 1999
MAYDAY } MAYDAY } MAYDAY }	5	12	2	19	12
Motorimik unittornerit/Kalitsinnerit } Motorstop /Bugsering } Motor stop/towing }	23	73	11	107	66
Ujarlernerit } Efterlysning } Search }	30	64	5	99	89
Kalerrisaarinerit eqqunngitsut } Falske nødsignaler } False emergencies }	0	15	0	15	9
Ikiuunnerit allat } Anden assistance } Other assistance }	24	126	11	161	203
<b>Katillugit } I alt } Total }</b>	<b>82</b>	<b>290</b>	<b>29</b>	<b>401</b>	<b>379</b>

Sinerissami radioqarfiit niuerpalaartu-  
mik sullissinerisa aningaasatigut ineriartor-  
nerat

Kaaviiartitsinermi kisitsisit:

	2000	1999
	mio. kr.	mio. kr.
Kaaviiartitat ilanggaasereerlugit, nunatsinni	3,2	3,7
Kaaviiartitat ilanggaasereerlugit, nunani allani	7,0	4,2
Kaaviiartitat katillugit	10,2	7,9

Qulaani takuneqarsinnaasutut ukiumi  
siuliani pisareersutut nunatta iluani radio-  
qarfiit sullissinerannit kaaviiartitat ikiliar-  
tornerat ingerlaannarpoq, nunanilli allani  
sullissinerit angallatit Kalaallit Nunaan-  
neersut atortagaat amerliartortut taku-  
neqarsinnaavoq. Nunat allat radiokkut  
sullissinerinik atuinerit Kalaallit Nunaanni  
radioqarfiit sullissineranni aningaasanik  
isaatitsineq qaffakkiartortinngilaat.  
Nunatta iluani atuinerup appariartortuar-  
nera tunngavigalugu Kalaallit Nunaanni  
radioqarfiit sullissinerat periaasissarsiorfi-  
gineqartuartaqarpoq, taamaalillutik  
aningaasartuutit tassunga attuumassu-  
teqartut radioqarfinnik atuinernut iserti-  
taqarnerannullu assigiinneqassallutik.

Den økonomisk udvikling i forretnings-  
området Kommerciel kystradiotjeneste

Omsætningstal:

	2000	1999
	mio. kr.	mio. kr.
Nettoomsætning, indland	3,2	3,7
Nettoomsætning, udland	7,0	4,2
Samlet omsætning	10,2	7,9

Som det fremgår af ovenstående  
fortsætter den i de foregående år konsta-  
terede omsætningsnedgang for den  
kommercielle indenlandske kystradiotje-  
neste, medens den udenlandske aktivitet,  
d.v.s. grønlandske skibes brug af uden-  
landske operatører, udviser en positiv  
udvikling. Stigningen i brugen af andre  
landes kystradiotjenester øger ikke indtje-  
ningsgraden for den grønlandske kystra-  
diotjeneste. Med baggrund i den fortsat-  
te nedgang i den indenlandske aktivitet,  
er der et fortsat behov for at rationalisere  
den grønlandske kystradiotjeneste, såle-  
des at de dermed forbundne omkostnin-  
ger bringes i overensstemmelse med den  
aktuelle aktivitet og indtjening.

The economic development of The  
Commercial Coast Radio Service

Key figures:

	2000	1999
	DKK mill.	DKK mill.
Net sales, at home	3.2	3.7
Net sales, abroad	7.0	4.2
Sales in total	10.2	7.9

As it appears from the above, the de-  
cline in sales for the commercial coast  
radio service at home has continued  
from previous years, while activities  
abroad, i.e. Greenlandic ships' use of for-  
eign operators, show a positive develop-  
ment. The increase in the use of other  
countries' coast radio services does not  
increase the gross profit ratio for the  
Greenlandic coast radio service. Based  
on the continued decline in the activity  
in Greenland, there is still a need to ratio-  
nalise the Greenlandic Coast Radio  
Service, so that the costs involved will  
match the actual level of activity and  
earnings.



## Niuernermik ingerlatsivik POST

TELE-POST-ip sullissiviinik atulersikkiartu-aartitsineq 2000-imi nanginneqarpoq, taamaallilluni ukiup naanerani illoqarfiit uku atuisunut ataatsimoortumik sullissiveqalerlutik: Narsaq, Nanortalik, Paamiut, Maniitsoq, Qasigiannnguit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Pituffik kiisalu Kangerlussuaq.

TELE-POST-ip sullissiviisa periaaseq mall-tassatut aalajangigaasoq malillugu nutar-terneqarnerat 1999-imi aallartinneqar-poq, Upernavik siulliulluni TELE-POST-eqa-lerluni. Suliaq 2000-imi ingerlaqqippoq, Paamiuni Nanortalimilu allangortiteri-soqarluni. Nutarterineq ukiuni tullerni ingerlaqqissaq.

2000-imi POST-ip suliarisimasai, tassani eqqarsaatigalugit nassiussat amerlassu-saat, imatut isikkoqarput:

## Forretningsområdet POST

I 2000 fortsatte implementeringen af TELE-POST centre således, at der med udgangen af året er åbnet for fælles eks-pedition i byerne Narsaq, Nanortalik, Paamiut, Maniitsoq, Qasigiannnguit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Pituffik samt Kangerlussuaq.

Modernisering af TELE-POST centre efter et fast indretningskoncept påbe-gyndtes i 1999 med Upernavik som det første TELE-POST center. Arbejdet fortsatte i 2000 med Paamiut og Nanortalik som er under ombygning. Arbejdet med moderniseringen fortsætter de kommen-de år.

Aktivitetsniveauet for POST i 2000, udtrykt ved forsendelsesmængderne, udviklede sig således:

## POST Greenland

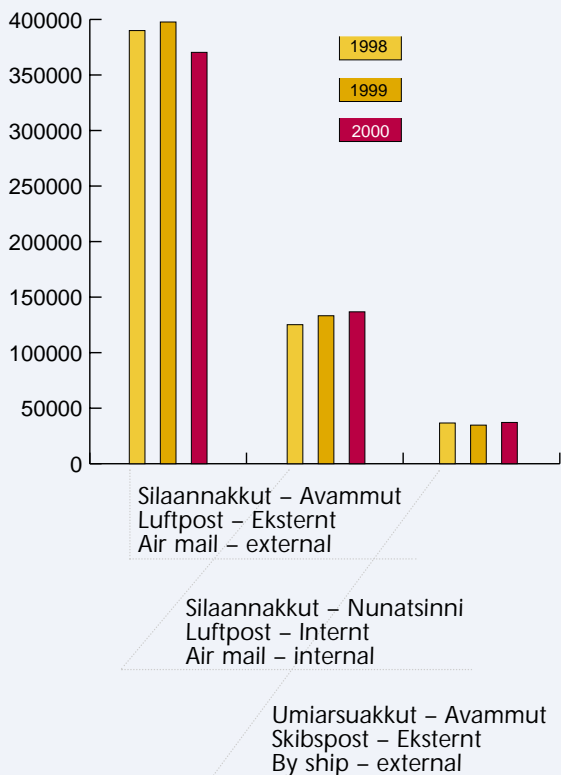
In 2000 the implementation of TELE-POST centres continued, so that by the end of the year we are open for joint ser-vice in Narsaq, Nanortalik, Paamiut, Maniitsoq, Qasigiannnguit, Qeqertarsuaq, Uummannaq, Upernavik, Pituffik and Kangerlussuaq.

The modernisation of TELE-POST cen-tres according to a fixed, agreed organi-sation concept was started in 1999 with Upernavik as the first TELE-POST centre. The work continued in 2000 with Paamiut and Nanortalik, which are both being re-built. The work with the moder-nisation will continue in the years to come.

The level of activity for POST Greenland in 2000, reflected in the num-ber of dispatches, turned out as follows:

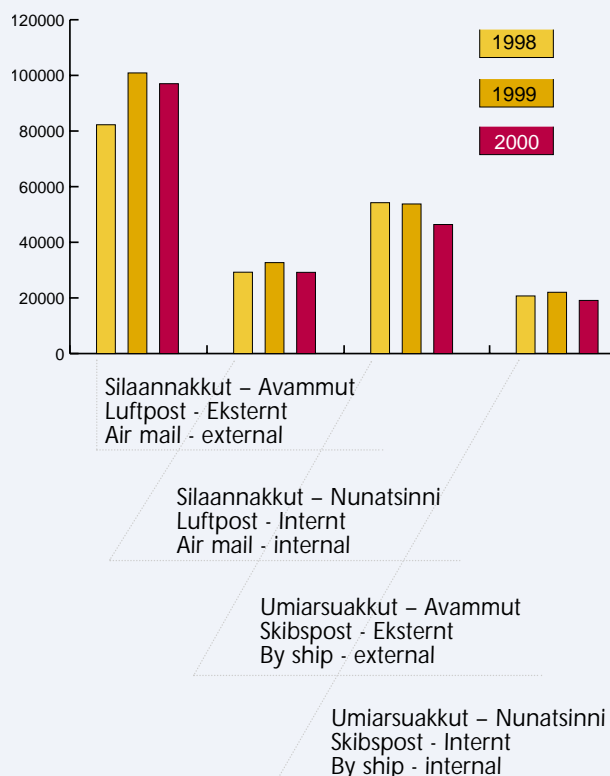
**Nassiussat amerlassusaa: Allakkat**  
**Udviklingen i postmængden: Breve**  
**Letters**

Allakkat kg.-nngorlugit  
Breve i kilo  
Letters (kilo)



**Nassiussat amerlassusaa: Poortukkat**  
**Udviklingen i postmængden: Pakker**  
**Parcels**

Poortukkat ataasiakkaarlugit  
Pakker i stk.  
Parcels (pcs)





POST Greenland-ip Internet-imi quppernera – [www.post.gl](http://www.post.gl) 2000-imi nersorneqarpoq. Quppernermi qinigassaqaqarpoq POST-imik atuisutut ajornannginnerulersitsisumik, tassanimi postnormunik, nas-siussat akiinik, format-inik il.il. saqqum-mersitsinissamut periarfissaqaqarpoq. Aammattaaq suliassaqaqarfiup "Frimærkit" qupperneranut - [www.stamps.gl](http://www.stamps.gl), -imut attaveqarpoq frimærkinik nutaanerpaanik takusiffiusinnaasumik pisiniarfiusinnaasumillu.

2000-ip upernaavani POST-ip DHL Worldwide A/S-imut tuaviortumik nassius-sat siaruarterneqartarnerat pillugu suleqatigiinnissamik isumaqatigiissut atsi-orpaa. Isumaqatigiissutit taassuma kingu-neranik taamatut nassiusinerit amerleria-rujussuarput.

2000-imi ukiakkut Katrup-ip mittarfianut nuunnermut atatillugu Internationa Mail System (IMS) Grønlands Postkontor-imut ikkussuunneqarpoq. IMS tassaavoq naat-sorsuisarnermi atortorissaarut piginnaa-neqarluartoq, Track & Trace-mik (elektro-nik atorlugu ujarliummik) ilaqartinneqar-luni nassiusanut atorneqartartoq. Kalaallit Nunaanni allakkeriviit tamarmik 2001-imi atortorissaarutit taamaattunik ikkussuiffiqineqarnissaat anguniagaavoq.

Ukiup aallartisimalernerani POST-ip Sparbank Vest Grønland isumaqatigiissu-teqarfigaa aningaaseriviup atuisuinik Kalaallit Nunaanni allakkeriveqarfinni tamani sullissinissamik. Aningaaseriveqarnek eqqarsaatigalugu POST-ip aammattaaq Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanik sul-lissinermut isumaqatigiissut atsiorpaa, tas-salu illoqarfinni qulingiluani aningaaseri-vinni suliassanik sullissinerit ingerlanneqa-lerput, taassuma ataani aningaasanik ti-gutsivinnik 18-nik ikkussuussineq ilaalluni.



POST Greenlands fik i 2000 sin egen Internet hjemmeside - [www.post.gl](http://www.post.gl). På hjemmesiden er der funktionaliteter, der gør det nemmere at være kunde hos POST med mulighed for opslag på post-numre, portosatser, formater, etc. Desuden er der link til "Frimærker's" hjemmeside - [www.stamps.gl](http://www.stamps.gl), hvor det bl.a. er muligt at se og købe de nyeste frimærker.

I foråret 2000 underskrev POST en samarbejdsaftale med DHL Worldwide A/S om distribution af kurerforsendelser. Denne aftale har medført en markant stigning i antallet af kurerforsendelser.

International Mail System (IMS) blev installeret på Grønlands Postkontor i efter-året 2000 i forbindelse med flytningen til Kastrup lufthavn. IMS er et avanceret logi-stiksystem, der er kombineret med funk-tionaliteten Track & Trace (elektronisk spø-ring) på forsendelser. Målet er, at alle posthuse i Grønland skal have systemet installeret i 2001.

POST indgik i begyndelsen af året en aftale med Sparbank Vest Grønland om servicering af pengeinstituttets kunder på samtlige posthuse i Grønland. Også på bankområdet har POST underskrevet en serviceaftale med Grønlands Hjemme-styre omkring servicering af basale bank-forretninger i 9 byer herunder installering af 18 pengeautomater.



POST Greenlands Internet homepage - [www.post.gl](http://www.post.gl) - was introduced in 2000. On the homepage there are functions, which makes it easier to be a customer with POST Greenland with opportunities to look up area codes, postage rates, for-mats etc. Furthermore, there is a link to the homepage of "Stamps" - [www.stamps.gl](http://www.stamps.gl) - where it is possible to see and buy the latest stamps.

In the spring of 2000 POST Greenland signed a co-operation agreement with DHL Worldwide A/S to distribute courier mail. This agreement has caused a signifi-cant increase in the number of dis-patches by courier.

The International Mail System (IMS) was installed in Greenland's post office in au-tumn 2000 in connection with the move from Copenhagen Airport. IMS is an ad-vanced logistics system, which is com-bined with the function of Track & Trace (electronic tracing) of mail. The goal is that all post offices in Greenland will have this system installed in 2001.

At the beginning of the year POST Greenland signed an agreement with Sparbank Vest Greenland to service the customers of the bank at all post offices in Greenland. Also in the area of bank-ing POST Greenland has signed an agreement with the Greenlandic Home Rule regarding service of basic bank transactions in nine towns including the instalments of 18 cash dispensers.



## Niuernermik ingerlatsivimmi POST-imi aningaasatigut ineri- artorneq

Niuernermik ingerlatsiviup kisitsisai pingaarnerit:

	2000 mio. kr.	1999 mio. kr.
Kaaviiartitat		
ilanngaasereerlugit	113,1	111,9
Kaaviiartitat tamarmiusut	113,4	112,3
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	-109,4	-108,7
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	4,0	3,6
Aningaasaliissutit	-0,0	-0,5
Angusat akileraarusigaanngitsut	4,0	3,1

Niuernermik ingerlatsiviup POST-ip angusaanut tunngatillugu ukiut sisamasaanni nassiussinermi akinik qaffaasoqannginnera eqqaamaneqassaaq.

Niuernermik ingerlatsiviup kaaviiarti-taasa qaffariaatimininnguat aallavigalugu naak akissarsiatigut qaffariatortoqaralu-artoq ukiup ingerlatsiviunera naammasineqarsinnaasimavoq ukiup siulianiit appasinnersunik.

Kalaallit Nunaata aningaasanik pilersorneqarnerata ilaa POST Greenlandip isumagisaraa aqutaralugulu. Nunaqarfinni isorliunerusunilu suliassinermi KNI-mut sullissinissamik isumaqatigiissut tunngavigineqarpoq. Aningaasat POST Greenland-imit kaaviiartinneqartut 31. december 2000-imi 40,6 mio. kroniupput. Kisitsisit ingerlatseqatigiiffiup naatsorsuutit oqi maaqatigiisinnerini pigisatut inissisimapput, pisassat (nunaqarfiit isorliunerusunilu) aammalu aningaasat tigorianaanaat (illoqarfinni allakkeriviit) ataanniillutik kialsalu taakku illuatungilerlugit uninngasuu-titut piffissami sivisuumi taarsersugassat ataannitneqarput.



## Den økonomiske udvikling i forretningsområdet POST

Forretningsområdets hovedtal:

	2000 mio. kr.	1999 mio. kr.
Nettoomsætning	113,1	111,9
Bruttoomsætning	113,4	112,3
Driftsudgifter m.v.	-109,4	-108,7
Resultat af primær drift	4,0	3,6
Finansielle poster	-0,0	-0,5
Resultat før skat	4,0	3,1

Resultatet for forretningsområdet POST skal ses i lyset af, at der, for fjerde år i træk, ikke er blevet gennemført ændringer i portosatserne.

Med udgangspunkt i den moderate stigning i forretningsområdets omsætning er det på trods af stigende lønomkostninger lykkedes at gennemføre årets drift med et forbrug af øvrige driftsomkostninger, der reelt har været lavere end i foregående år.

En del af den grønlandske pengeforsyning varetages og administreres af POST Greenland. I bygder og yderdistrikter er opgaven baseret på en servicekontrakt med KNI. Den del af det cirkulerende beløb, som POST Greenland administrerer, udgjorde pr. 31. december 2000 40,6 mio. kr. Beløbet fremgår af selskabets balance som aktiver under henholdsvis tilgodehavender (bygder og yderdistrikter) og likvider (posthuse i byer) samt modsvarende som passiv under langfristet gæld.



## The economic development of POST Greenland

Key figures:

	2000 DKK mill.	1999 DKK mill.
Net sales	113.1	111.9
Gross sales	113.4	112.3
Operating costs etc.	-109.4	-108.7
Operating profit	4.0	3.6
Interest receivable/ payable and similar income/expenses	0.0	-0.5
Profit before tax	4.0	3.1

The result of POST Greenland must be seen in the light that for the fourth year running there have been no changes in the postage rates.

Based on the moderate increases in the sales, we have, despite increasing salaries, been able to get through the activities of the year with other operating costs which in reality have been lower than previous years.

Part of the Greenlandic supply of money is handled and administered by POST Greenland. In the settlements and outlying districts this task is based on a service contract with KNI. The part of the amount in circulation, which is administered by POST Greenland, amounts to DKK 40.6 million as per 31st December 2000. The amount is also shown on the balance sheet of the company as assets under "total debtors" (settlements and remote districts) and "cash at bank and in hand" (post offices in towns) corresponding to liabilities under "longterm creditors".



## Frimærkit

Frimærkinik tunisassianik silarsuarmi tuniniaanermi ukiuni kingullerni kinguari- artornerusimasooq 2000-imi appassisumik tunisaqarnermik nutaamik misigiffiuvoq. Niuernermik ingerlatsivimmuut **Frimærker** – taagorneqartumut Filatella – Kalaallit Nunaanniittumut tamanna aamma malunniuppoq, naak eqqugaanera frimærkinik saqqummersitsisartut ajornerpaamik eqqugaasut eqqorneqarnerattuut ajortigingikkaluartoq.

Filatellamik pisartagaqartunit 16.000 missaanniittunit ukiup ingerlanerani 2.800-t missaat pisartagaqarnerminnik taamaatitsipput, piffissamilli tassani pisartagaqalerumasut 1.100-t missaanniipput. Tassa ukiup ingerlanerani kinguariaat 1.700 missaanniipput.

Frimærkilerisut akornanni 2000-imi kinguariarnerujussuarmut suna peqqutaanersoq oqallisigineqarpoq. Paasisallu takutippaat pisisartut tamakku katersinerminnik unitsitsinissamut ukiup kisisisaa 2000 "akunnaatsutut" atorsimagaat.

Frimærkinik saqqummersitsivissuarnut tuppallersaatiminguvoq katersisartut ikilinerisigut frimærkit tuniniakkat aamma ikinnerulernissaat, taamalu siunissami arlaanni frimærkit katersorneqarnerminni akimikkut qaffasinnerussallutik.

Pisartagallit ikiligaluartut POST-ip saqqummersitsisarnera nikerajuitsoq allangortinneqanngilaq. Saqqummersitseriaaseq tamanna ungasinnerusoq eqqarsaatigalugu kalaallit frimærkiinik katersisartut soqutiginninnerulernerannik kinguneqarsinnaavoq.



## Frimærker

De seneste års tilbagegang på verdensplan i markedet for filateliprodukter oplevede i 2000 et nyt lavpunkt. Dette slog også igennem for **Frimærker** - kaldet Filatella - i Grønland, om end med knap så drastiske konsekvenser, som hos de hårdest ramte frimærkeudgivere.

Af Filatellas ca. 16.000 abonnementer blev ca. 2.800 opsagt i årets løb, medens der blev tegnet ca. 1.100 nye abonnementer i samme periode. Det er en nettotilbagegang på ca. 1.700 abonnementer i løbet af året.

I filatelikredse har man diskuteret baggrunden for den ekstra store tilbagegang i 2000, og analyserne tegner et billede af, at disse kunder har brugt årstallet 2000 som et "godt rundt" tidspunkt for at stoppe samlingen af filateliprodukter.

Det er en lille trøst for de store frimærkeudgivere, at med færre samlere er der også færre frimærker på markedet og dermed sandsynligvis stigende samlerpriser på frimærkerne engang i fremtiden.

På trods af tilbagegangen i abonnementsmassen fastholder POST den stabile konservative udgivelsespolitik. Denne udgivelsespolitik vil på længere sigt kunne føre til, at der skabes større samlerinteresse for grønlandske frimærker.



## Philately

The previous years' decline worldwide on the market for philately products saw a new lowest point in 2000. This was also evident for Philately in Greenland, although not with as disastrous consequences as experienced by the worst affected publishers of stamps.

Of Philatelys approximately 16,000 subscribers about 2,800 cancelled their subscription during the course of the year, whereas about 1,100 new subscribers joined us in the same period. Altogether a net decline of about 1,700 subscribers during this year.

In the world of philately we have discussed the reasons for this extraordinarily big decline in 2000, and all analysis show that the customers have used the year 2000 as a logical time to stop the collection of philately products.

It is a small consolation for the major publishers of stamps that with fewer collectors of stamps there will also be fewer stamps on the market and therefore probably increasing prices of stamps in the future.

Despite the decline in subscribers, POST Greenland continues its steady conservative policy of publishing. In the long run this policy of publishing will lead to a greater interest in Greenlandic stamps.



Niuernermik ingerlatsiviup Frimærker-ip 2000-imi allakkat nassiunneqartut tamaasa frimærkilertalerpai, suussuseqarpassinngitsunik PP-nik ilisarnaasiisarnermut taarsiullugu. Frimærkit soorunami aamma silarsuarmut tamarmut pisiniartartutta allagarsiassaannut ikkunneqartarput. Tamanna sullitatsinnit akuersaarneqarluarpoq, sullissinerullunilu frimærkinik saqqummersitsisartut ikkittuinnaat atugariisaat imaluunniit atorneqanngilluinnartooq.

Maskiina nutaaq taanna frimærkinik kortinut allakkallu puuinut ikkussuisinnaasoq 2000-imi atorneqaleqqaarpoq, taamaallillunilu Filatelia-mi tunisassionerup pitsaanerulernissaanut isumalluarnerit naammassineqarput.

## Niuernermik ingerlatsivimmi Frimærker-imi aningaasatigut ineriartorneq

Kisitsisit pingaernerit ataani allassimasut niuernermik ingerlatsiviup POST-ip tamarmiusup qulaani taaneqartup kisitsisaa-nut ilaapput, susassaqarfinnullu tunngatinneqarnerminni imatut immikkoortiterneqarsinnaallutik:

Kaaviiartitsinermit kisitsisit:	2000	1999
	mio. kr.	mio. kr.
Kaaviiartitat	14,2	15,5
Toqqaannartumik ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	-13,1	-14,5
Frimærker-ip ingerlatsiner-mut tapiissutai	1,1	1,0

Niuernermik ingerlatsiviup kaaviiarti-taani appariaat frimærkinut tunngasunik tunisassianik tuniniaanerup ajorseriarsima-neranik tunngaveqartinneqarsinnaavoq kiisalu tuniniaaffinnut naleqqussakkamik kalaallit frimærkiinik ukiumut ikittunngua-nik saqqummeeriaaseqarnerup aaliangi-usimaneqarneranik.

Aningaasartuutit eqqarsaatigissagaani sipaaruteqartoqarsinnaasimavoq, taamaallilluni niuernermik ingerlatsiviup ingerlatsiner-mut atugai ukiup siulianut naleqqiullugit qaffariaateqalaarlutik.

Frimærker startede i 2000 med at fran-kere alt udgående post med frimærker i stedet for det anonyme PP mærke. Frimærkerne bliver naturligvis også påsat vores abonnementspost til abonnements-kunderne verden over. Dette initiativ er blevet godt modtaget af vore kunder og er i øvrigt en service, som få eller ingen andre frimærkeudgivere har.

Den nye maskine, der påsætter frimær-ker på kort og kuverter, blev første gang taget i brug i 2000, og har indfriet for-ventningerne til en øget effektivisering af produktionen i Filatelia.

## Den økonomiske udvikling for Frimærker

Nedenstående hovedtal for Frimærker er inkluderet i ovenstående tal for det sam-lede forretningsområde POST og kan for de direkte henførbare poster specificeres således:

Omsætningstal:	2000	1999
	mio. kr.	mio. kr.
Nettoomsætning	14,2	15,5
Direkte henførbare driftsudgifter m.v.	-13,1	-14,5
Frimærkers driftsbidrag	1,1	1,0

Den konstaterede nedgang i Frimærkers omsætning kan tilskrives den generelt forringede markedssituation for filateliprodukter samt fastholdelsen af en markedsmæssigt afbalanceret udgivelses-politik for grønlandske frimærker i form af et moderat antal årlige udgivelser.

På omkostningssiden er det lykkedes at gennemføre besparelser, således at Frimærkers driftsbidrag i forhold til fore-gående år udviser en mindre stigning.

Philately started in 2000 to affix stamps to all outgoing mail instead of the ano-nymous PP stamp. The stamps are of course also used for our subscription mail for the subscribers all over the world. This initiative has been welcomed by our customers, and by the way it is a service which only very few stamp publishers provide.

The new machine, which affixes stamps onto cards and envelopes, was used for the first time in 2000, and it has met all expectations of an increased efficiency of the production in Philately.

## The economic development in Philately

Below key figures for Philately are included in the above-mentioned figures for POST Greenland, and the directly involved items can be specified as fol-lows:

Key figures:	2000	1999
	DKK mill.	DKK mill.
Net sales	14.2	15.5
Directly involved operating costs etc.	-13.1	-14.5
Operating profit	1.1	1.0

The decline in the sales of Philately is mainly due to the poor market situation in general for philately products along with a steady well-balanced publishing strategy for Greenlandic stamps by pub-lishing a moderate number of stamps annually.

With regard to the costs we have suc-ceeded in carrying out savings so that the operating profit compared with previ-ous years is showing a slight increase.

## TELE Greenland International A/S

TELE Greenland International A/S-ip suliaqarfii 2000-imi allannguuteqarsimanngillat, tassaallutillu nalunaarasuartaateqarnermi sullissisutut sulisut ikiuineri, telep sanaartugassaatai, siunnersuineq aammalu ingerlatseqatigiiffimmut qulliu-nerpaamut TELE Greenland A/S-imut akuersissutip avataatigut atuisunik teknikkikut sullissinerit.

Nalunaarasuartaateqarnermi sullissisutut suliat tassaapput Kalaallit Nunaanniit Kalaallit Nunaannut transittrafikki aammalu Danmarkimiit Danmarkimut sullitat-sinnut qallunaanut nunanilu allamiunut transittrafikki.

Attaveqaatit atortuinik suliassat tassaasimapput DANIDA-p aningaasalersugaanik Egypten-imi suliassat annertuut sivisuumilu suliassaasut, Kalaallit Nunaanni Mittarfeqarfiit qarasaasiatigut atortui aammalu Letland-ip sineriaani radioqarfiit EU-mit aningaasalersorneqartut. Sullissat minnerit aamma suliarineqarsimapput.

Ukiumi tassani suliakkiissutit tassaasimapput pisinierit annikitsut assigiingitsut, siunnersuinerit teknikkikkullu sullissinerit.

Nunarsuarmut tamarmut sullissisumut satellitsystemimut ORBCOMM-imut nunat-sinni sullissisutut ingerlanneqarsimapput tassunga tunngassutillit sullissinernut aal-larniinerit tuniniaanerillu. Tamakku sanaar-torneqarput serveri ineriartortitaq nutaaq atorlugu, atuilersuusup naggataatigut takusinnaallugit atugassami sumiinneri.

Sullissinerit teknikkimut tunngassutillit sullissinerit allat tamakku malitsigiinnar-paat. Sullissinerit tassaapput ingerlatseqa-tigiiffiup nammineq periaasiinik sullitallu attaveqaatitigut periaasiinik ulloq unnuar-lu sullissinerit.

Ingerlatseqatigiiffiup Copenhagen Teleport Københavnp ilaani Avedøre Holmemi pilersippaa, taannalu Kalaallit Nunaata silarsuullu avatangiisitta akor-nanni attaveqaqatigiinnermik teknikkikkut aningaasatigullu pitsaanerpaamik ineriartortitsinermut TELE Greenland-ip angunia-gaanut ilaalluinnarpoq.

## TELE Greenland International A/S

TELE Greenland International A/S' akti-vitetsområder i 2000 har været uændre-de og omfatter teleoperatørydelser, tele-anlægsprojekter, rådgivning og teknisk service til kunder uden for moderselska-bet TELE Greenland A/S koncessionsom-råde.

Teleoperatøraktiviteterne omfatter tran-sittrafik fra og til Grønland og transittrafik ind og ud af Danmark for danske og udenlandske kunder.

Projektaktiviteterne for teleanlæg har omfattet en række større og længereva-rende projekter som et DANIDA-finansie-ret projekt til Egypten, systemer til Grønlands Lufthavnsvesen og et EU-finansieret kystradioprojekt til Letland. Tillige er der gennemført en del mindre opgaver.

Årets ordreindgang udgøres af diverse mindre opgaver på leverancer, rådgiv-ning og teknisk service.

Som landerepræsentant for det globalt dækkende satellitsystem ORBCOMM er der gennemført introduktions- og salg-saktiviteter for de dertil knyttede services. Disse produceres på et nyudviklet server-system, hvor slutbrugeren får bearbejdet og præsenteret de indhentede data.

Teknisk Service aktiviteterne er en naturlig følge af de andre aktivitetsområ-der. Ydelserne omfatter døgnservice til såvel selskabets egne som vore kunders teletekniske systemer.

Selskabet har etableret Copenhagen Teleport på Avedøre Holme i køben-havnsområdet, der er et væsentligt ele-ment i TELE Greenlands strategi for at sikre en teknisk og økonomisk optimering af teletrafikken mellem Grønland og omverdenen.

Copenhagen Teleport giver tillige gode muligheder for en videreudvikling af sel-skabets operatøraktiviteter. Skandinavien udvikler sig fortsat som et knudepunkt for international transittrafik, hvor Copen-hagen Teleport har en god strategisk beliggenhed i københavnsområdet.

## TELE Greenland International A/S

The areas of TELE Greenland International A/S in 2000 have been unchanged and consist of teleoperator services, teleoperation projects, counsel-ling and technical support for the custo-mers outside the concession areas of the parent company TELE Greenland A/S.

The teleoperator activities include tran-sit traffic to and from Greenland and transit traffic in and out of Denmark for Danish and foreign customers.

The project activities for telesystems have included a series of major and time-consuming projects such as a project for Egypt financed by DANIDA, systems for Greenland Aviation and a coast radio project for Latvia financed by the EU. Furthermore, there have been some minor projects, too.

The incoming orders of the year consist of various minor jobs of deliveries, counselling and technical support.

As representatives of the country of the global satellite system ORBCOMM there have been introduction and sales activi-ties for the services involved. These are produced on a newly developed server-system, where the end-user will have data processed and presented.

The activities of technical support are a natural cause of the other areas of activi-ty. The services include 24-hour mainte-nance of the company's own as well as our customers' technical systems.

The company has established Copenhagen Teleport at Avedøre Holme in the area of Copenhagen, which is an important element in TELE Greenlands strategy to ensure a technical and econo-mical optimisation of the telecommunica-tion traffic between Greenland and the outside world.

Copenhagen Teleport offers good opportunities for a development of the company's operator activities. Scandinavia is still developing itself as a core area for international transit traffic, where

Copenhagen Teleport aammattaaq periarfissilluarpoq ingerlatseqatigiiffiup nalunaarasuartaateqarnikkut sullissinernik ingerlataqarneranik siuarsaanissamut. Skandinavia nunarsuaq tamakkerlugu attaveqarnerit ingerlanneqarnerinut eqiteruffittut ineriartortuarpoq, Copenhagen Teleportilu Københavnip ilaani inissisimamermigut inissisimalluaqaaq.

TELE Greenland International A/S-imi aningaasatigut ineriartorneq

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnerit:

	2000	1999
	mio. kr.	mio. kr.
Kaaviiartitat		
ilangaasereerlugit . . . . .	44,3	43,9
Ingerlatsinermit		
anigaasartuutit il.il. . . . .	-41,3	-37,7
Ingerlatsinermit		
pingaarnermi angusat . . . . .	3,0	6,2
Joint venturemit		
sinneqartoorutinit pisassat	2,1	0,0
Anigaasaliissuteqarfiit . . . . .	-1,6	-1,0
Angusat		
akileraarusigaanngitsut . . . . .	3,5	5,2

Ingerlatseqatigiiffiup suliai tassaapput nalunaarasuartaateqarnikkut sullissinermik ingerlataqarneq, nalunaarasuartaateqarnikkut sanaartugassatigut pilersaarutink silarsuarmut tamarmut nioqquteqarneq suliallu naammassillugit tunniunneqarneri, siunnersuinerit sulissussinerillu.

Nalunaarasuartaateqarnikkut sullissisut kaaviiartitat ukiup ingerlanerani ajungitsumik ingerlasimapput, Copenhagen Teleportimillu anigaasaliisimanerup kingunerisaanik ingerlatseqatigiiffiup nalunaarasuartaateqarnikkut sullissinernik ingerlataqarnerata annertusineqarnissaanut pisinnaasatigut tunngavillineq, Danmarkimi Danmarkillu avataani sullitat saniatigut sullissinernik amerlanernik ingerlataqarnerit aqqutugalugit.

Ingerlatatigut angusat inernerisa ukiuput siullanut naleqqiullugit appariaateqarnerat nalunaarasuartaatitigut attaveqarnerit ingerlanneqarnerinik atuinerit akiligassanngortinneqartartut akiinik 20 %-imik appaanernik, suliakkiissutit naammassillugit tunniunneqarnerini isertitakinernerunernik, USD-p nalingata qaffasinne-

Den økonomiske udvikling i TELE Greenland International A/S

Selskabets hovedtal:

	2000	1999
	mio. kr.	mio. kr.
Nettoomsætning	44,3	43,9
Driftsudgifter m.v.	-41,3	-37,7
Resultat af primær drift	3,0	6,2
Overskudsandel		
Joint venture	2,1	0,0
Finansielle poster	-1,6	-1,0
Resultat før skat	3,5	5,2

Selskabets aktiviteter omfatter teleoperatørvirksomhed, internationalt salg og levering af teleanlægsprojekter, rådgivning samt service.

Teleoperatøraktiviteterne har omsætningsmæssigt udviklet sig positivt i årets løb, og investeringen i Copenhagen Teleport har skabt en kapacitetsmæssig basis for udvidelse af selskabets operatørvirksomhed gennem varetagelse af yderligere opgaver for kunder såvel i som udenfor Danmark.

Copenhagen Teleport has a good strategic location in the area of Copenhagen.

The economic development in TELE Greenland International A/S

Key figures:

	2000	1999
	DKK mill.	DKK mill.
Net sales	44.3	43.9
Operating costs etc.	-41.3	-37.7
Operating profit	3.0	6.2
Share of profit		
Joint venture	2.1	0.0
Interest receivable/ payable and similar income/expenses	-1.6	-1.0
Profit before tax	3.5	5.2

The activities of the company include teleoperations, international sales and supply of telecommunication projects, counselling and service.

The activities as teleoperator have with regard to sales developed positively during the year, and the investment in Copenhagen Teleport has created a capacity expansion of the company's operation business through the handling of further projects for customers both inside and outside Denmark.



runeranik peqquteqartumik qaammataasat pisinnaasaannik attartornermi akit qaf-fasinnerunerannik kiisalu atuisinnaatitaa-nerup nalikillillerneqarneranik peqquteqar-poq.

DANIDA-mit aningaasalersorneqartu-mik Egyptenimi suliasamat aallartinne-qartumut atatillugu qallunaat suliarinnit-tussat aallartippaat joint venture, sulias-sap ataqaatigiissaarneqarneranik isumagin-nittussaq. Ingerlatseqatigiiffiup naatsor-suusereriaasia malillugu, ingerlatseqatigiif-fiup isumaqaatigiissutit tunngavigalugit sin-neqartoortunit pisassai, joint venturemut isertutut allanneqassapput.

Aningaasaliissuteqarnernut aningaa-sartuutit qaffariarneri tassaapput ingerlat-sinermi aningaasaliissuteqarnerni pisari-aqartitsinerit ukiup ingerlanerani qaffan-nerinik peqquteqartut kiisalu Copenhagen Teleportip aningaasalersor-neqarneranut atasumik ernianut aningaa-sartuutit.

Copenhagen Teleportimut aningaasa-liissuteqarneq sulliffissuarmi TELE Green-land A/S-imi ukiuni qulini akilersorneqar-tussanik taarsigassarsinikkut aningaasa-lersorneqassaaq.

## TELE Greenland International A/S-ip siunissaa

2001-imut naatsorsuutigineqarpoq suli-assat aningaasallu kaaviiartitat qaffariaa-teqartinnissaat. Naatsorsuutit inernerisa 2000-imut naleqqiullugit ikinnerulaarnis-sat naatsorsuutigineqarpoq. Unammilleqatigiinnerup aningaasartuutil-lu qaffannerinik naatsorsuutiginninnermik tamanna tunngaveqarpoq.

TELE Greenland International A/S-ip siaruarterinernutnert, tuniniaaseqarfin-nut (agentur) akuersissuteqarnernullu tunngasutigut amerlanerusunik niuernik-kut peqatissarsiornini annertusaaviginia-r-paa.

Den negative udvikling i resultat af den primære drift målt i forhold til foregående år kan tilskrives en nedskrivning af licens-rettigheder, en 20% reduktion af afreg-ningspriserne for teletrafik, lavere indtje-ning på projektleverancer samt større omkostninger til leje af satellitkapacitet grundet højere kurser på US\$.

I forbindelse med den igangværende levering af et DANIDA-finansieret projekt til Egypten blev der af de danske leve-randører etableret et joint venture til vare-tagelse af projektkoordinationen. I over-ensstemmelse med selskabets regnskabs-principper indtægtsføres selskabets kon-traktmæssige andel af overskuddet i dette joint venture.

De øgede finansielle udgifter er et resultat af et gennem året øget driftsfi-nansieringsbehov samt renteudgifter i forbindelse med finansieringen af Copenhagen Teleport.

Investeringen i Copenhagen Teleport er finansieret ved et 10-årigt lån hos moderselskabet TELE Greenland A/S.

## Fremtiden for TELE Greenland International A/S

Forventningerne til 2001 er en øgning af aktiviteter og omsætning. Resultatet forventes at blive lidt mindre end for 2000. Årsagen er en generel forventning om både øget konkurrence og øgede omkostninger.

TELE Greenland International A/S vil øge bestræbelserne på at få etableret flere partnerskaber omfattende distribu-tion, agenturer og licenser.

The negative development in operat-ing profits compared with previous year is mainly due to a depreciation of licence claims, a 20% reduction of settling prices for telecommunication traffic, lower earn-ings of project completions, and larger costs for leasing satellite capacity due to an increase in the exchange rate for USD.

In connection with the ongoing supply of a project for Egypt financed by DANIDA, the Danish suppliers established a joint venture to take care of the project co-ordination. According to the compa-nys accounting policies the share of the contract for the company is entered in this joint venture.

The increasing financial expenses are a result of an increasing operating finance need throughout the year and interest expenditures in connection with the financing of Copenhagen Teleport.

The investment in Copenhagen Teleport is financed by a 10-year loan from the parent company TELE Greenland A/S.

## The future of TELE Greenland International A/S

The expectations for 2001 are increas-ing activities and sales. The result is ex-pected to be a little smaller than for the year 2000. The cause is a general expectation that both competition and costs will increase.

TELE Greenland International A/S will step up its efforts to establish more part-nerships when it comes to distribution, agencies and licenses.

## Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Ukiumi tassani ingerlatsivittut siulliusumi SANTA-p makku ingerlatarisimavai:

Juullip inuata allakkat 25.000-t missaat tigusimavai, taakkunangalu 15.000-it missaat suminggaanneersuuneri ersarisumik allassimapput, taamaallitullu juullip inuanit akineqarlutik.

Juullip inuata quppernera [www.santa.gl](http://www.santa.gl) novemberimi decemberimilu iserfigineqarsimavoq katillugit 140.000-it missaannittunit.

Juullip inuata ukiumoortumik oqalugiarnini Kangerlussuarmi Iglohotel-imi issiavissaarsuarminiit ingerlappaa. Oqalugiaat siammarneqarpoq nutaarsiasaqarfinnut elektronikkimik atuisunut annerpaanut, aammalu Kalaallit Nunaanni Danmarkimilu TV-qarfinnut ilangussinerit immikkut ittut kiisalu CNN-imut ilanngusaq 150 sekundinik sivissusilik, ilanngunneqarlutik.

Juullip inua meeqqanik ajornartorsior-tunik ikiuuttartutut ilisimaneqarpoq. Taamaattumik Etiopiami meeqqanut aqqusiniinnarmi inuusunut ikiuunnissamut aningaasaliissarsior-nissaq siunertaralugu 2000-imi Red Barnet-imik suleqateqarneq aallartinneqarpoq. 2000-imi ingerlataq misiliutaavoq, taannalu 2001-imi ineriartortinneqassasoq eqqarsaataavoq. Aningaasaliisunit marluusunit kr. 35.000-it isertinneqarput.

Allanik aamma iliuseqartoqarpoq: Sermitsiami oqaluttuaq juullimut tunngasoq, Nuummi ini Juullerpalaartoq, Dr. Ingrip Napparsimavissuanut pulaarneq il.il.

## Santa Claus of Greenland Foundation A/S

I dette det første år med egentlig drift gennemførte SANTA følgende aktiviteter:

Julemanden modtog ca. 25.000 breve, heraf havde ca.15.000 en tydelig afsenderadresse og fik dermed et returnbrev fra julemanden.

Hjemmesiden [www.santa.gl](http://www.santa.gl) havde i november og december i alt ca. 140.000 besøgende.

Julemanden holdt sin årlige tale fra sin tronstol i Iglohotellet i Kangerlussuaq. Talen blev distribueret til de største elektroniske nyhedsbureauer, og der blev udarbejdet særlige indslag til Tv-stationer i Grønland, Danmark samt et 150 sekunders indslag til CNN.

Julemanden er kendt for at hjælpe børn i nød. Derfor blev der i 2000 indledt et samarbejde med Red Barnet om at finde sponsorer til et gadebørnsprojekt i Etiopien. Projektet i 2000 var et forsøg, som det er tanken at videreudvikle i 2001. Projektet gav kr. 35.000 fra to sponsorer.

Desuden blev der gennemført en række andre tiltag: Julehistorie i Sermitsiaq, Julestue i Nuuk, Besøg på Dr. Ingrid's Hospital, etc.

## Santa Claus of Greenland Foundation A/S

In this the first year with actual operations, SANTA carried out the following activities:

Santa Claus received approximately 25,000 letters of which about 15,000 had legible return address and thus received a return letter from Santa Claus.

The homepage [www.santa.gl](http://www.santa.gl) had in November and December in total about 140,000 visitors.

Santa Claus made his annual speech from his throne in the Igloo-hotel in Kangerlussuaq. The speech was distributed to all major electronic news agencies and Greenland and Denmark broadcasted special news items along with a 150-second long news item by CNN.

Santa Claus is known for helping children in need. In 2000 we therefore started a co-operation with "Save the Children Fund" to find sponsors for a street child project in Ethiopia. The project in 2000 was an experiment, which we would like to redevelop in 2001. The project resulted in DKK 35,000 from two sponsors.

Furthermore, we completed a string of other initiatives: a Christmas tale in the newspaper Sermitsiaq, Santas Post Office in Nuuk, visits at the hospital Queen Ingrid's Hospital, etc.





Santa Claus of Greenland  
Foundation A/S-imi aningaa-  
satigut ineriartorreq

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaar-  
nerit:

	2000 mio. kr.
Kaaviiartitat	
ilanggaasereerlugit . . . . .	1,6
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il. . . . .	-1,6
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat . . . . .	0,0
Aningaasaliissuteqarfiit . . . . .	0,0
Angusat akileraarusigaanngitsut . . . . .	0,0

Ingerlatseqatigiiffiup ukioq naatsorsuu-  
teqarfigisaa siulleq taamatut isikkoqarnis-  
saa ilimagineqareerpoq.

Ingerlatseqatigiiffiup isertitai Kalaallit  
Nunaanni Namminersornerullutik Oqar-  
tussanit tapiissutaapput. Ukiumi tassani  
aningaasartuutaasut Juullip inuanut allak-  
kat akinerinut kiisalu ussassaaruteqarner-  
nut atugaapput, ilaatigut Juullip inuata  
qupperneqalerneranut atorreqarlutik.

Den økonomiske udvikling i  
Santa Claus of Greenland  
Foundation A/S

Selskabets hovedtal:

	2000 mio. kr.
Nettoomsætning . . . . .	1,6
Driftsudgifter m.v. . . . .	-1,6
Resultat af primær drift . . . . .	0,0
Finansielle poster . . . . .	0,0
Resultat før skat . . . . .	0,0

Selskabets første regnskabsår udviser et  
resultat i overensstemmelse med den  
nuværende forventning til selskabets  
drift.

Selskabets indtægt består af tilskud fra  
Grønlands Hjemmestyre. De i året afhold-  
te omkostninger er anvendt til besvarelse  
af breve til Julemanden samt PR-aktivi-  
ter, der bl.a. omfatter etablering af  
Julemandens hjemmeside.

The economic development  
of the Santa Claus of  
Greenland Foundation A/S

Key figures:

	2000 DKK mill.
Net sales . . . . .	1.6
Operating costs etc. . . . .	-1.6
Operating profit . . . . .	0.0
Interest receivable/ payable and similar income/expenses . . . . .	0.0
Profit before tax . . . . .	0.0

The first accounting year of the compa-  
ny shows a result according to expecta-  
tions of the operations of the company.

The income of the company consists of  
a subsidy from the Greenlandic Home  
Rule. The expenses through the year are  
spent on return letters from Santa Claus  
along with PR activities, which among  
other things include the implementation  
of Santas home-page.



## Siunissaq

Illoqarfinni nunaqarfinnilu tamani ullumikkut akililluni telefoneqalernissamut Internet-eqalernissamullu periarfissaqarpoq. Aammattaaq illoqarfinni timmisartoqarfinnilu tamani GSM900 systemi atorneqarsinnaavoq. Kalaallit Nunaat tamakerluni ullumikkut attaveqaatitigut sullissinernik tunngaviusunik sullinneqarpoq. Ukiuni aggersuni suliassat annerit tassaasapput pisinnaasatigut annertusaanerit sullitatsinnullu sullissinikkut pitsanngorsaatit, kiisalu sullissinernik nutaanik killeqarnerusumik saqqummiussaqaartarnerit.

GSM900-mut tunngatillugu sullissinernik nutaanik periarfissat misissorneqasapput, tassani mobiltelefonimik atuisup oqaluussinermi akiligassani siumut akileersinnaalissavai, taarsiullugulu atuinerimut qaammammut akiliut akilertariaarutisallugu. Radiop TV-llu aallakaatinneqartarneranut digitali atorlugu signalimik ingerlatsisinnaanernik (DVB-T) assip pitsaassusaanik qaffasissumik sullitamut qulakkeerrinnittup atulerneqarsinnaaneranik periarfissat misissorneqasapput. Tamatuma saniatigut DVB-T atorneqarsinnaavoq Internetikkut attaveqarnerup sukkanerumik ingerlanneqarsinnaalernissaanut. Sullitatta sukkasuumik internetikkut attaveqarsinnaanerat anguniarlugu ADSL-imik atullersinnaaneq aammattaaq misissorneqasaaq.

Ulloq 18. juli 2001 nunarsuaq tamakerlugu qaammataasanut tunngatillugu suliniaqatigiiffik INTELSAT namminersortunngortinneqassaaq, sukkasuumik kinguneqarluartumillu qaammataasat pisinnaasaannik tuniniaaffimmut, ullumikkut unammillerfiogisumut, naleqqussarnissaq siunertarlugu. Qaammataasani INTELSAT-ip ingerlataani TELE Greenland immikkut annertuumik pinngitsuuisinnaanngitsutut pisiarnissamut akuerisaasimavoq. LCO-mi INTELSAT-imut atasumi TELE pisiniartartut qaammataasat pisinnaasaannik pilersorneqarnissamut qulakkiigaavoq. LCO isumaqarpoq "Lifeline Connectivity Obligation", tassalu INTELSAT taamaattuumik peqarpoq. LCO pillugu isumaqatigiisutut ataani qaammataasat pisinnaasaannik attartornitsinnut akiliutit ukiuni tullerni 12-imi qaffassinnaanngilaq, appartinneqarsinnaallunili tuniniaanermi akit appassagaluarpata.

## Fremtiden

I alle byer og bygder er det i dag muligt at købe sig adgang til telefoni og Internet. I alle byer og lufthavne er der tillige adgang til GSM900 systemet. Grønland er i dag fuld dækket med de basale teletjenester. I de kommende år vil hovedaktiviteterne blive kapacitetsudvidelser og serviceforbedringer for vore kunder, samt en mere begrænset introduktion af nye tjenester.

For GSM900 undersøges mulighederne for at indføre en ny tjeneste, hvor kunden forudbetaler for sine mobiltelefon samtaler, mod til gengæld ikke at skulle betale for et abonnement. For spredning af radio og TV undersøges mulighederne for at indføre en digital signalfremføring, DVB-T, der sikrer kunden en høj billedkvalitet. Her foruden kan DVB-T anvendes til fremføring af en bredbånds Internet forbindelse. For Internettet undersøges desuden mulighederne for anvendelse af ADSL til fremføring af hurtige internetforbindelser til vore kunder.

Pr. 18. juli 2001 bliver den internationale satellitorganisation INTELSAT privatiseret med det mål at sikre en hurtigere og mere effektiv tilpasning til et satellitmarked, hvor der i dag er stor konkurrence. TELE Greenland er blevet godkendt som en kunde, der har særlig stor afhængighed af de satellitter, som INTELSAT driver. TELE er som LCO-kunde hos INTELSAT sikret en forsyningsgaranti af satellitkapacitet. LCO betyder at INTELSAT har en "Lifeline Connectivity Obligation". Priserne på den satellitkapacitet, vi lejer under en LCO-aftale, kan i de næste tolv år ikke stige, men vil med mellemrum blive nedreguleret, hvis markedsprisen falder.

TELE Greenland har i dag de krævede investeringsandele i INTELSAT på ca. kr. 40 mio., som konverteres til aktier ved privatiseringen. Investeringsandelene har indtil nu givet en forrentning på op til 20%, og TELE forventer, at aktieudbyttet ikke vil blive mindre i fremtiden.

## The future

Today it is possible in all cities and settlements to obtain access to telephones and the Internet. In all cities and airports there is access to the GSM900 system. Greenland is today fully covered with basic teleservices. In the years to come the main activities will concentrate on the expansion of capacity and improvements in service for our customers, and a more limited introduction of new services.

For GSM900 we are examining the possibilities of introducing a new service, where the customer pre-pays his or her telephone conversations, in return for not having to pay for the subscription. To distribute radio and television signals, we are examining the possibilities of implementing digital signal delivery, DVB-T, which ensures that the customer receives a high quality of the picture. Furthermore, DVB-T can be used to deliver broadband Internet connections. With regard to the Internet we are looking into the possibilities of using ADSL to deliver fast Internet connections to our customers.

On 18th July 2001 the international satellite organisation INTELSAT will be privatised to ensure a faster and more efficient adaptation to a satellite market, where today there is fierce competition. TELE Greenland has been approved as a customer, who has especially great dependence on the satellites, which are run by INTELSAT. TELE Greenland is as LCO-customer with INTELSAT guaranteed supply of satellite capacity. LCO means, that INTELSAT has a "Lifeline Connectivity Obligation". The prices of satellite capacity, which we lease under an LCO agreement, will for the following 12 years not increase, but from time to time they may be readjusted if the market price is falling.

TELE Greenland has today the required investment shares in INTELSAT of about DKK 40 mill., which are converted into shares by the privatisation. The investments shares have so far shown a return on investment of up to 20%, and TELE Greenland expects that the dividends will not be less in the future.

TELE Greenland-ip INTELSTAT-imi pigineqataassutit piumasaqaataasut 40 mio. kronit missaannik nalillit ullumikkut pigai, taakku namminersortunngorsaannermi aktianngortinneqassapput. Pigineqataassutit ulloq manna tikillugu 20% angullugu ernialersugaapput, TELEllu naatsorsuutigaa aktianit pissarsiat siunissami minnerulissanngitsut.

Ukiuni tullerni allakkat amerlassutsimik kut apparinissaat naatsorsuutigineqarpoq, aningaaserivinniimi paasissutissinerit, fakturanik paarlaasseqatigiittarnerit taakkulu kingunerisaannik akiliinerit annertuumik internet aqqutigalugu ingerlanneqalissammata. POST Greenland-ip aningaasaqarneranut iluaqusiisusaaq tassaaq E-handel-imik ineriartortitsineq, tamatumami kingunerissammagu poortukkat nassiussat amerlinerat. Grønlandsfly-kkoortitsilluni allakkanik poortukkanillu silaannakkut angallassineq salliuinneqarsimasooq, 2000-imi assorsuaq akisusimavoq. Grønlandsfly-p timmisartukoortitsinermut akigitaita nutaat suli qaffasinnerujussuit atorlugit POST Greenland-imut 2001-imi ukiumut naatsorsuutit allatut iliuuseqartoqanngippat amigartoorfiususaassapput.

PABC-nik, Dankortterminalinik il.il. pilersitsisinnanannerup pisariillisaaffigineqarnissaa eqqarsaatigalugu TELE Greenland-ip naalakkersuisunut siunnersuuteqarnera 2001-imut annertoqisumik malunniuteqassaaq. Aammalu suliffeqarfiup nammineq illuutimini attaveqaateqarfimmik nammineerluni peqalersinnaanera periarfissinneqassaaq. Aammattaq pilersaarutigineqarpoq IT-nik ingerlatsiviit periarfissinneqassasut Internet Service Udbyder-itut ingerlalersinnaaneranik, tassalu ISP-tut.

2000-imut aningaasanik ingerlatsinerup inerneru, akileraarutininik akiliinngikkallarnermi 45,4 mio. kroniusooq, ingerlatitseqqinneruvoq manna tikillugu aatsaat taama aalajaatsigisoq. TELE Greenland-ip naatsorsuutigaa 2001-imi ingerlatsinermi naatsorsuutit angusat annikinnerussasut, tassa akinik appaanerit aammalu akiligassanik piiaanerit amerlaneruleriserisa kingunerisaannik. Silatusaartumik iliuuseqarnermi suli pingaaruteqartuassaaq aningaasaqarnermik patajaallisaajuarnissaaq, siunissaaq ungasinnerulaartoq eqqarsaatigalugu unammillernernut

Udviklingen i mængderne af brevpost forventes at være faldende over de næste år, eftersom informationsmateriale fra banker, udveksling af fakturaer og efterfølgende betalinger i stor udstrækning vil blive gennemført via Internettet. Det vil være udviklingen af E-handel med større mængder at postpakker til følge, der skal give det positive bidrag til POST Greenlands økonomi. Den prioriterede luftbefordring af breve og pakker med Grønlandsfly havde et prisniveau i 2000, der var urealistisk højt. Med de endnu højere nye priser på luftpost hos Grønlandsfly, er der i 2001 udsigt til et negativt årsresultat for POST Greenland, hvis der ikke gennemføres alternative tiltag.

2001 vil i høj grad blive præget af de anbefalinger, TELE Greenland har givet til Landsstyret, om at hele terminalområdet med adgangen til at etablere PABC'er, Dankortterminaler etc. liberaliseres. Også adgangen til, at en virksomhed kan etablere lokale telefonnet i sin ejendom, liberaliseres. Der arbejdes tillige med planer om, at IT-virksomheder vil få mulighed for at etablere sig som Internet Service Udbyder, ISP'er.

The development in the quantities of mail is expected to decline over the next years, as information material for banks, distribution of invoices and subsequently payments to a great extent will be carried out via the Internet. It will be the development in e-commerce leading to greater parcels, which shall contribute positively to POST Greenland's economy. The preceding transportation of airmail and parcels by Greenlandair reached in 2000 a price level, which was unrealistically high. With even higher prices on airmail by Greenlandair, 2001 will show a negative result of the year for POST Greenland, if we are unable to find alternative means.

2001 will to a great extent be characterized by the recommendations, which TELE Greenland made to the Cabinet, that the entire terminal area with access to establish PABCs, cash dispensers etc., is liberalised. The opportunity of a company installing local telephone nets in its premises is to be liberalised. In addition, we work with plans regarding IT companies having the possibility of establishing themselves as Internet Service Providers, ISP.



ingerlatseqatigiiffiup piareersarfigisassaa-  
n sillimanissamat, periarfissaalersinnaa-  
vormi ingerlatseqatigiiffiup annerujartor-  
tumik allannngortiterneqarneqarnissaa,  
tamatumalu kingunerisaanik namminer-  
sortunngorsariartuaartinneqarnissaa.

TELE Greenland-ip Namminersorne-  
rullutik Oqartussanit pigineqartutut inui-  
aqatigiit ineriartorneranni akisussaas-  
suseqartumik sullilluarlunilu suleqataaner-  
migut inuiaqatigiit soqutigisarilluarlugit  
takutittuassavai. Sullitat pisariaqartitaasi-  
gut, tuniniaavitsigut aammalu teknikkik-  
kut allannngornernut sulliffeqarfissuaq pia-  
reersimajuassaaq, taa-maalilluni allanngu-  
isinnaanermut piumassuseq tamatumin-  
ngalu naammassinnissinnaaneq sulliffe-  
qarfissuup pigiuassallugu, sullitatsinnut –  
taamalu inuiaqatigiinnut – iluaqutaasu-  
mik.

Det gode driftsresultat for 2000 på kr.  
45,4 mio. før skat er en videreførelse af  
den hidtidige stabile resultatudvikling.  
TELE Greenland forventer et lavere drifts-  
resultat for 2001 som en følge af større  
takstnedsættelser og højere afskrivninger.  
Strategisk er det fortsat vigtigt at fasthol-  
de en økonomisk konsolidering, som en  
del af den beredskabsstrategi, der skal  
forberede selskabet på de fremtidige  
udfordringer.

TELE Greenland vil som et hjemmesty-  
reejet selskab fortsat udvise samfunds-  
hensyn gennem en ansvarlig og aktiv  
deltagelse i udviklingen af det grønland-  
ske samfund. Der vil løbende blive arbej-  
det med at forberede organisationen på  
de ændringer, der vil være i kundebehov,  
markeder og teknologier, således at viljen  
til forandring og den praktiske gennem-  
førelse af disse er til stede i organisatio-  
nen til gavn for vore kunder og dermed  
samfundet.

The positive result of operations in  
2000 of DKK 45.4 mill. before taxes is a  
continuation of the constant develop-  
ment in result. TELE Greenland expects a  
lower result of operations for the year  
2001 as a consequence of the rate  
reductions and the high depreciations.  
Strategically it is still important to main-  
tain economic consolidation as a part of  
the strategy, which shall prepare the  
company for future challenges.

As a company owned by the Home  
Rule, TELE Greenland must continue to  
show consideration with regard to the  
community through a responsible and  
active participation in the development  
of the Greenlandic society. We shall conti-  
nue working hard to prepare the organi-  
sation of the changes, which will occur  
in customer requirements, markets and  
technologies, so that the will to change  
and the practical implementation of  
these are always present in the organisa-  
tion to the benefit of our customers and,  
thus, the community, too.

## Ukiup naatsorsuuteqarfiusup qaangiunnerani pisut

Ullormiit balance-p sularineqarfianiit  
ulloq manna tikillugu pisoqanngilaq ukiu-  
mut naatsorsuutit allannguutigisinnaa-  
saannik.

## Angusat qanoq eqqarsaatigineqarneri

Siulersuisut siunnersuutigaaat ukiup sin-  
neqartoorutai 29.533 t.kr. imatut aqqin-  
neqassasut:

	t. kr.
Ukiutum tullermut nuussat	29.533
	<hr/> 29.533

## Begivenheder efter regnskabsårets udløb

Der er fra balancedagen og frem til i  
dag ikke indtrådt forhold, som forrykker  
vurderingen af årsregnskabet.

## Resultatdisponering

Bestyrelsen foreslår årets overskud  
29.533 t.kr. disponeret således:

	t.kr.
Overført til næste år	29.533
	<hr/> 29.533

## Events occurred after the end of the financial year

From the date of the balance and until  
today no events have occurred, which  
would change the evaluation of the  
annual report.

## Appropriation of profit

The board suggests that the profit of  
thousand DKK 29,533 is transferred to  
next year.

	Thousand DKK.
Transferred to next year	29.533
	<hr/> 29.533

### **TELE Greenlandip takorluugai ukuupput:**

- attaveqatigiinnermik, siammarter inermik sullissinermillu siuttuunissaq ersittumillu ingerlatsisunissaq,
- sullitatta aningaasaqarnerulernissaat pilersissallugu,
- inuiaqatigiinni IT-mik ineriartortitsinermi nukittuumik ingerlatsisunissaq,
- Kalaallit Nunaanni inuussutissarsionerup ineriartortinneqarneranut suleqataalluinnarnissaq,
- attaveqaateqarnermi ilisimasatsinik immikkut ittunik silarsuarmut tuniniaanissaq,
- nunarsuarmi tamarmi neqerullaqqissigaluttuinnartunut naleq-qiulluta inissisimanitta sakkortusarnissaanut iliuseqarnerit,
- sulisut pikkorissut, akisussaassu-  
sermik sullissiumassuseqarnermil-  
lu pigisallit ineriartortinnissaat,
- suliffeqarfiussalluni ingerlanne-  
qarluartoq.

### **TELE Greenlands Vision er:**

- at være en ledende og synlig formidler af kommunikation, distribution og services,
- at skabe værditilvækst hos vore kunder,
- at være en drivende kraft i udviklingen af IT i samfundet,
- at deltage aktivt i udviklingen af det grønlandske erhvervsliv,
- at være en etableret international udbyder af vores særlige telekommunikations know-how,
- at etablere strategiske alliancer til styrkelse af vor position i forhold til stadigt større globale udbydere,
- at udvikle kompetente, ansvars- og servicebevidste medarbejdere,
- at være en veldrevet virksomhed.

### **TELE Greenlands visions:**

- to be a leading and visible distributor of communication, distribution and services
- to create added value for our customers
- to be a driving force in the development of IT in public
- to participate actively in the development of the Greenlandic economic life
- to be an established international provider of our special know-how of telecommunication
- to establish strategic alliances to strengthen our position compared to ever growing global providers
- to develop qualified, responsible and service minded employees
- to be a well-run company



Anton M. Christoffersen

Kuupik Kleist

Knud G. Andersen

## INGERLATSIVIK PILLUGU PAASISSUTISSAT

**Ingerlatsivik**  
TELE Greenland A/S  
Skolevej 8  
Postboks 1002  
3900 Nuuk  
Reg.nr. 215.154  
Kommuni najugaqarfik: Nuuk

**Piginnittuuneq**  
Ingerlatsivik Namminersornerullutik  
Oqartussanit tamakkiisumik pigineqarpoq

**Siulersuisut**  
Kuupik Kleist, siulittaasoq  
Søren Brandt  
Gerhardt Egede  
Kaj Egede  
Mogens Theil Hansen  
Jens Lyberth  
Benedikte Jensen, sulisut qinigaat  
Abia Brandt, sulisut qinigaat  
Susanne Schmidt, sulisut qinigaat

**Qullersaqarfik**  
Direktøri Anton M. Christoffersen

**Ingerlatseqatigiiffiutigisat**  
TELE Greenland International A/S  
Santa Claus of Greenland  
Foundation A/S

**Kukkunersuisut**  
Deloitte & Touche Statsautoriseret  
Revisionsaktieselskab  
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

## SELSKABSOPLYSNINGER

**Selskab**  
TELE Greenland A/S  
Skolevej 8  
Postboks 1002  
3900 Nuuk  
Reg.nr. 215.154  
Hjemstedskommune: Nuup Kommunea

**Ejerforhold**  
Selskabet ejes 100% af Grønlands  
Hjemmestyre

**Bestyrelse**  
Kuupik Kleist, formand  
Mogens Theil Hansen, næstformand  
Gerhardt Egede  
Kaj Egede  
Søren Brandt  
Jens Lyberth  
Benedikte Jensen, medarbejdervalgt  
Abia Brandt, medarbejdervalgt  
Susanne Schmidt, medarbejdervalgt

**Direktion**  
Direktør Anton M. Christoffersen

**Datterselskaber**  
TELE Greenland International A/S  
Santa Claus of Greenland Foundation A/S

**Revision**  
Deloitte & Touche Statsautoriseret  
Revisionsaktieselskab  
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

## COMPANY INFORMATION

**Company**  
TELE Greenland A/S  
Skolevej 8  
Postboks 1002  
3900 Nuuk  
Registration: 215.154  
Domicile: Nuup Kommunea

**Ownership**  
The company is owned 100% by the  
Greenlandic Home Rule

**Board of directors**  
Kuupik Kleist, formand  
Mogens Theil Hansen, næstformand  
Gerhardt Egede  
Kaj Egede  
Søren Brandt  
Jens Lyberth  
Benedikte Jensen, Staff representative  
Abia Brandt, Staff representative  
Susanne Schmidt, Staff representative

**Board of management**  
Managing director,  
Anton M. Christoffersen

**Subsidiary companies**  
TELE Greenland International A/S  
Santa Claus of Greenland Foundation A/S

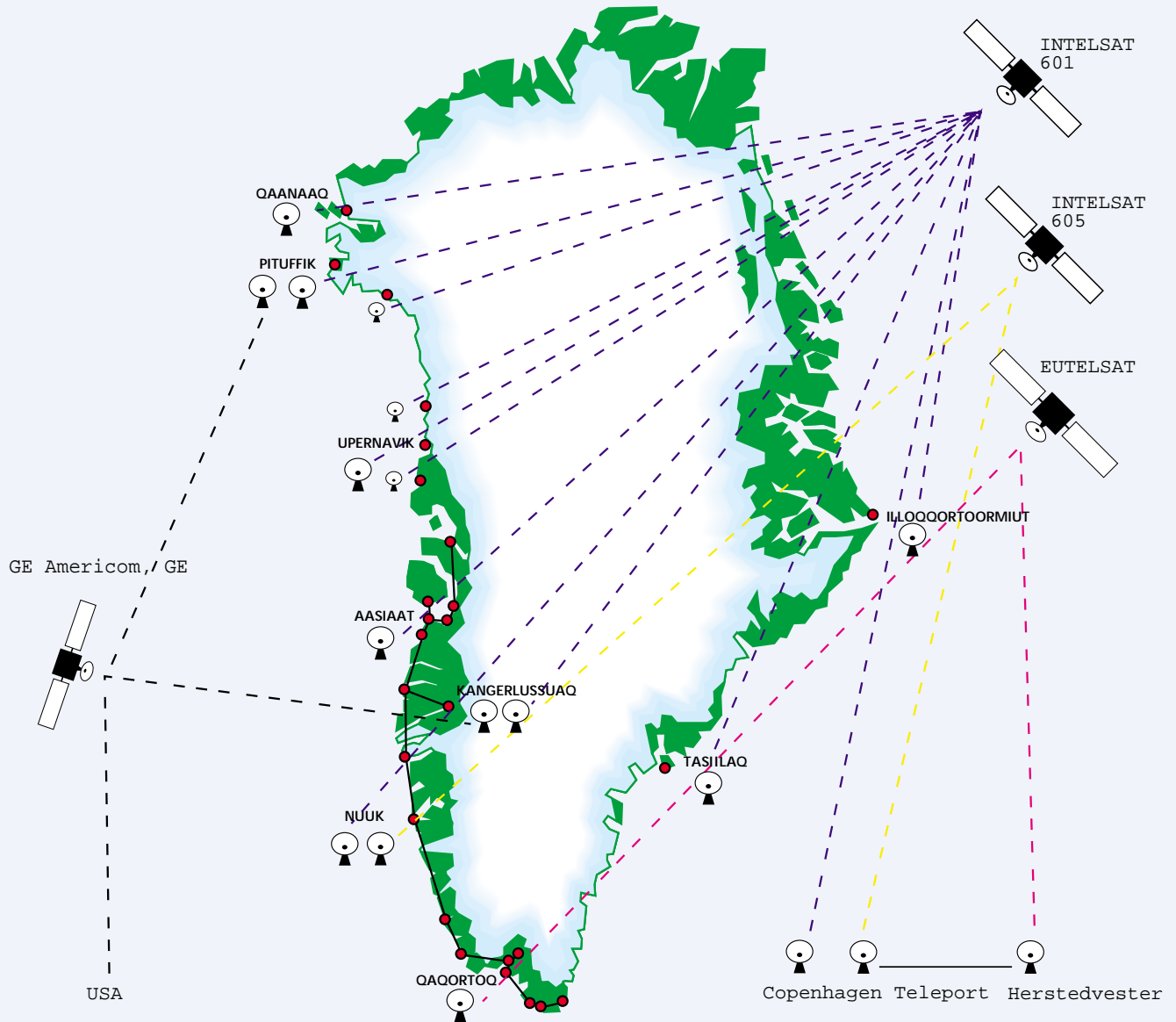
**Auditor**  
Deloitte & Touche Statsautoriseret  
State Authorized  
Public Accounting Company  
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S  
State Authorized  
Public Accounting Company

**Overview map**

of the most important traffic routes  
- of TELE for telecommunications within Greenland and in/out of  
Greenland

**The map shows:**

- The INTELSAT satellite system
- The INTELSAT satellite system
- The INTELSAT satellite system
- The GE satellite system
- Siemens 7-8 GHz Radio Link



**Tamanut tunngasut**

Suliffeqarfissuup ukiumoortumillu naatsorsuutit TELE Greenland A/S-imut Ukiumoortumik naatsorsuutit Inatsisit qallunaallu naatsorsuuserinermut ilitersuutaat malillugit saqqummiussaapput.

Naatsorsuusiaaseq atorneqartooq siornartut illuni allannguuteqanngilaq.

**Suliffeqarfissuarmut naatsorsuutit**

Suliffeqarfissuup naatsorsuutaani pineqarput TELE Greenland A/S (ingerlatsivik piginnittuusoq) aammalu ingerlatseqatigiiffiutit 100%-imik pigineqartut TELE Greenland International A/S aamma Santa Claus of Greenland Foundation A/S.

Suliffeqarfissuup naatsorsuutai TELE Greenland A/S aammalu ingerlatseqatigiiffiutigisat naatsorsuutaat tunngavigalugit suliarineqarput. Suliffeqarfissuup naatsorsuutaanik suliarinninnermi naliiutit assigiartunik tunngaveqartut ataatsimoortinneqarput. Ataatsimoortitsinnermi suliffeqarfissuup iluani ingerlatsiviit akornanni isertitat aningaasartuutillu, pisassaqqarfigeqatigiinnerit taamatullu suliffeqarfiit pigisat akornanni ingerlatatigut iluanaarutit annaasaqaatillu atuutisinneringillat. Ataatsimoortitsinnermi naatsorsuutit tunngavigeqartut, suliffeqarfissuup naatsorsueriaatsimik atugarisaa najoqqutaralugu suliaapput.

Suliffeqarfik nutaamik pigilersimasaq angusaqaatit naatsorsorneqarneranni, piffissaq pigineqarfia malillugu, ilaatinneqarpoq. Suliffeqarfimmuut nutaamut kisitsisit siorna atorneqartut allanngortinneqassanngillat.

**Kaaviaartitat ilanngaaserlugit**

Kaaviaartitani tamarmiisuni pineqarput ukiup ingerlanerani sulianit naammassisanit kiisalu tunisaniit nalit. Aammalu TELE Greenland International A/S-imi allanik sullisilluni sulianit ingerlatanit naammassinissimanagerup annertussusianik nalilneq tunngavigalugu isertitatut naatsorsuinerit ilaapput.

**Sanaartorneq**

Nammineq atugassanik sanaartorneq kaaviaartitanut tamarmiisunut ilanngunneqarsimavoq, aningaasartuuteqarfissuuni ataasiakkaani aningaasartuutunik amerlasutsit najoqqutaralugit.

Sanaartukkat nalingi, pingaartumik nalunaarasuartaatsikkut atortunut atortunullu allanut tunngasut, akisarsianut IPO-mullu tapeq ilanngullugu, atortussanut immikkuaaluttunullu pisarineqarsimasunut taamatullu sullisisoqarnermut aningaasartuutit malillugit naatsorsugaapput.

**Inerisaanermut aningaasartuutit**

Inerisaanermut aningaasartuutit, aningaasartuutiginerinerinut malinnaasumik aningaasartuutiginerineri ilanngunneqarsimapput.

**Aningaasartuutit immikkut ittut**

Isertitat aningaasartuutillu suliffeqarfiup nalinginnaasumik ingerlanneqarneranit allaanerussuteqartut, immikkut ittumik aningaasartuutit inissinneqarsimapput.

**Akileraarutit**

Ukiuumut angusarisanit akileraarutini, ukiumi akileraarutit akileraarutigisassanillu kinguartitaasimasut ilaapput.

Ukiup akileraarutissartai, akileraartigani ukiumut angusarisanit ingerlatseqatigiiffiutigisani angusarisanit ilanngunngat, akileraarutaasussaangitsunillu isertitanit aningaasartuutinillu aaqjiuteqarfugalugit naatsorsukkat tunngavigalugit, naatsorsugaapput.

Akileraarutissanit kinguartitanut, piffissaq eqqarsaatigalugu naatsorsuusiormi akileraarutitigullu angusat assigiinngissutaannit tamarmiisunit 37,1%-inik immikkoortitsineqarpoq.

**Generelt**

Koncern- og årsregnskabet for TELE Greenland A/S er aflagt i overensstemmelse med Årsregnskabsloven og danske regnskabsvejledninger.

Den anvendte regnskabspraksis er uændret i forhold til sidste år.

**Koncernregnskabet**

Koncernregnskabet omfatter TELE Greenland A/S (moderselskabet) samt de 100% ejede datterselskaber TELE Greenland International A/S og Santa Claus of Greenland Foundation A/S.

Koncernregnskabet udarbejdes på grundlag af regnskaber for TELE Greenland A/S og dattervirksomhederne. Udarbejdelse af koncernregnskabet sker ved sammenlægning af regnskabsposter af ensartet karakter. Ved konsolideringen foretages eliminering af interne indtægter og udgifter, interne mellemværender samt fortjenester og tab ved dispositioner mellem de konsoliderede virksomheder. De regnskaber, der anvendes til brug for konsolideringen, udarbejdes i overensstemmelse med koncernens regnskabspraksis.

Nyerhvervede virksomheder medtages i resultatopgørelsen for ejerperioden. Sammenligningstal korrigeres ikke for nyhvervede virksomheder.

**Nettoomsætning**

Nettoomsætningen omfatter værdien af årets leverede ydelser og varer. Endvidere indtægtsføres i TELE Greenland International A/S igangværende arbejder for fremmed regning efter produktionsprincippet baseret på en vurdering af færdiggørelsesgraden.

**Anlægsproduktion**

Produktion af anlæg til egne formål indgår i bruttoomsætningen med et beløb, der svarer til de medgåede omkostninger, som er udgiftsført under de respektive omkostningsposter.

Værdien af anlægsproduktionen, der især består af teleanlæg og andre anlæg, opgøres og aktiveres til de direkte medgåede omkostninger til løn inkl. IPO-tillæg, materialer og indkøbte dele samt ydelser leveret af underleverandører.

**Udviklingsomkostninger**

Udviklingsomkostninger udgiftsføres i takt med, at omkostninger afholdes.

**Ekstraordinære poster**

Indtægter og udgifter, der adskiller sig fra selskabets ordinære drift, opføres som ekstraordinære poster.

**Skat**

Skat af årets resultat omfatter aktuel skat og udskudt skat.

Aktuel skat er beregnet med udgangspunkt i årets resultat før skat ekskl. resultat i datterselskab, korrigeret for ikke skattepligtige indtægter og omkostninger.

Udskudt skat er hensat med 37,1% af alle tidsmæssige forskelle mellem det regnskabsmæssige og det skattemæssige resultat.

**Omregning af fremmed valuta**

Transaktioner i fremmed valuta er i årets løb omregnet til transaktionsdagens kurs.

Alle mellemværender i fremmed valuta omregnes til danske kroner efter balancedagens kurs. Såvel realiserede som urealiserede kursgevinster og kurstab medtages i resultatopgørelsen under finansielle poster.

**Immaterielle anlægsaktiver**

Immaterielle anlægsaktiver er optaget til anskaffelsesværdi med fradrag af afskrivninger.

Der foretages lineære afskrivninger, baseret på følgende vurdering af aktiverens forventede brugstider: Rettigheder 7 år

**Basis of accounts**

The consolidated accounts and the annual report and accounts of TELE Greenland A/S have been presented in accordance with the Danish Company Accounts Act and Danish accounting standards.

The accounting policies are consistent with those applied last year.

**Consolidated accounts**

The consolidated accounts include TELE Greenland A/S (parent company) and the 100%-owned subsidiaries of TELE Greenland International A/S and Santa Claus of Greenland Foundation A/S.

The consolidated accounts are prepared on the basis of the accounts of TELE Greenland A/S and those of its subsidiaries. The consolidated accounts are prepared by combining uniform items. At consolidation, intercompany income and expenses, intercompany accounts as well as profits and losses generated from transactions between the consolidated companies are eliminated. The accounts used for consolidation purposes are prepared applying the group's accounting policies.

Newly acquired undertakings are included in the profit and loss account for the periods from or to the date on which control passed. Comparative figures are not restated for newly acquired undertakings.

**Net sales**

Net sales comprise the value of services and goods sold during the year. Furthermore, work in progress on behalf of third parties is recognised as income in TELE Greenland International A/S in accordance with the percentage-on-completion method based on an assessment of the stage of completion.

**Production of fixed assets**

Production of fixed assets for own purposes is included in gross sales at an amount corresponding to costs incurred that have been charged to the individual cost items.

The value of production of fixed assets, primarily consisting of telecommunication installations and other equipment, is calculated and capitalised at direct costs of wages incurred inclusive of a portion of indirect production overheads (IPO), materials and parts purchased together with services provided by suppliers.

**Development costs**

Development costs are charged to the profit and loss account as incurred.

**Extraordinary items**

Income and expenses not generated from the company's ordinary operations are stated as extraordinary items.

**Taxation**

The tax charge on the profit/loss for the year includes current and deferred taxes.

Current tax is computed on the basis of the pre-tax profit/loss for the year, exclusive of subsidiaries' results, which has been adjusted for non-taxable income and expenditure.

Deferred tax is provided for at 37.1% on all timing differences between the profit reported in the accounts and the one reported in the tax return.

**Translation of foreign currencies**

Transactions denominated in foreign currencies have during the year been translated using the exchange rate ruling at the date of transaction.

All trade accounts denominated in foreign currencies are translated into Danish kroner using the exchange rate ruling at the balance sheet date. Realised as well as unrealised gains and losses on exchange are included in the profit and loss account under interest receivable/payable and similar income/expenses.



**Nunat allat aningaasaannik naatsorsuineri**

Nunat allat aningaasaataanik nikerartitsinermi, ukiup ingerlanerani nunat allat aningaasaataanik ulloq taanna nikerartitsinermi nalinga naligitinneqartarpoq.

Nunat allat aningaasaatsigut pisassaqaarfigeqatigiissutaasut, naatsorsuiffiup ulluani aningaasat naligisaat tungavigalugit naatsorsugaapput. Aningaasat nalingisigut iluanaarutit annaasaqaatillu, suli piviusunngortinneqanngitsut ilanngullugit, angusaqaatit naatsorsorneqarnerani aningaasaqarniarnermi aningaasartuutini ilaatinneqarput.

**Pigisat nalillit**

Pigisat nalillit nalilerneqartarput ulloq taanna pisiffimmi naligisaannik kiisalu ilanngaataanik nalikillilerneqartarput.

Nalikillilerinermi pigisat piunertussusissaattut ilimagisaq malillugu sivissusilikkamik ukiut tamaasa assigiimik nalikillilerneqartarpoq:

Pisinnaataaiffiit 7 ukiut

**Suikkaasuutit**

Suikkaasuutit pisarineqarnerminni nalingi imaluunniit nalikillilerinermi ilanngaatigineqarsimasut ilanngaatigalugit nalilerneqarsimapput.

Nalikillilerinermi pigisat piunertussusissaattut ilimagisaq malillugu sivissusilikkamik ukiut tamaasa assigiimik nalikillilerneqartarpoq:

Illut	10 - 50 ukiut
Attaveqaatitigut atortut maskiinallu	3 - 10 ukiut
Qarasaasiatigut atortut pissarsiat	3 - 5 ukiut
Pigisat allat, ingerlatsinermi atortut pequtillu	3 - 5 ukiut
Najugaqarfittut illuutigisat naatsorsuutini mianersortumik nalikinnerpaaffiligaapput.	

Suikkaasuunik 1. januar 1994-imi pissarsiarineqarsimasut sivikinnerusumik, pigisat piunissaannik ilimagisat malillugit sivissusilerikkamik, nalikilliliineq ingerlanneqassaaq.

Qarasaasiat imai attavilersukkat, central-it atortuunniit nalilersorneqartarput nalikillisaavigneqartarlutillu pigisat attassusikkat peqatigalugit.

Atortussat, ingerlatsinermi pigisassatut sanaassat nalilersorneqartarput, pisarinerisa akiisaa tunineqaqqissinnaanerannilu akissaasa agguqaatigiisinnerisa appasinnerpaaffia naliliullugu.

Pisianik ataasiakkaannik 50.000 kr. ataallugit nalilinnik pisinermi, ukiumi pisiffimmi akii aningaasartuutitut inisinneqartarput.

**Suliffeqarfutigliersimasani aningaasaleeqataassutit**

Suliffeqarfutigliersimasani aningaasaleeqataassutit, suliffeqarfiup nammineq ilumini nalinganik nalilisarneq malillugu, piginnittuusutut ingerlatsiviup ukiumoortumik naatsorsuutaani nalilerneqarput.

"Suliffeqarfutigliersimasani akileraarutit kingorna angusarisaq" -mi angusaqaatinik naatsorsuineri ingerlatseqatigiiffiutigisap angusarisaanunni ilanngullugit, taamatuttaarlu "Suliffeqarfutigliersimasani aningaasaleeqataassutit" -ni naligiisaarinerminni ingerlatseqatigiiffiutigisap naatsorsuutini nammineq ilumini nalilerneqarnera, piginnittuusutut ingerlatseqatigiiffiup naatsorsuutaani periusut malillugit naatsorsugaalluni.

Akiligassaqaarlertoqarpat Suliffeqarfutigliersimasani aningaasaleeqataassutit pisassant ilanngaataajumaarput.

**Aningaasaleeqataassut allat**

Aningaasaleeqataassut allat ulloq taanna pisiffimmi nalinganik nalilerneqartarput, kiisalu nalikillisinnaaneranin nalingi appartinneqartarlutik, paasinarsigaangat piffisami sivikinnerusumiiginnartussaanngikkaangata.

**Materielle anlægsaktiver**

Materielle anlægsaktiver optages til anskaffelsespris eller kostpris med fradrag af akkumulerede afskrivninger.

Der foretages lineære afskrivninger, baseret på følgerne af vurdering af aktiverne forventede brugstider:

Bygninger	10 - 50 år
Teleanlæg og maskiner	3 - 10 år
Edb-anskaffelser	3 - 5 år
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	3 - 5 år

For beboelsesbygninger er indsat en forsigtig skønnet scrapværdi.

Materielle anlægsaktiver overtaget pr. 1. januar 1994 afskrives over en kortere periode svarende til aktiverne forventede restlevetid.

Software, der er integreret med centraludstyr og lign. aktiveres og afskrives over samme periode som de underliggende aktiver.

Beholdninger af materiel til anlægsproduktion værdiansættes til den laveste værdi af det vejede gennemsnit af anskaffelsesprisen og nettorealiseringsværdien.

Nyanskaffelser med en anskaffelsespris under 50.000 kr. pr. enhed udgiftsføres i anskaffelsesåret.

**Kapitalandele i tilknyttede virksomheder**

Kapitalandele i tilknyttede virksomheder værdiansættes i moderselskabets årsregnskab efter den indre værdis metode, således at der i resultatopgørelsen under posten "Resultat efter skat i tilknyttede virksomheder" medtages dattervirksomhedernes resultat, ligesom der i balancen under posten "Kapitalandele i tilknyttede virksomheder" medregnes dattervirksomhedernes regnskabsmæssige indre værdi opgjort efter moderselskabets regnskabspraksis. Negativ værdi af kapitalandele modregnes i tilgodehavender i tilknyttede virksomheder.

**Andre kapitalandele**

Andre kapitalandele værdiansættes til anskaffelsespris, idet der dog foretages nedskrivning ved værdiforringelser, som ikke anses for at være midlertidige.

**Beholdning af handelsvarer**

Beholdningen af handelsvarer værdiansættes til det vejede gennemsnit af anskaffelsespris eller nettorealiseringspris, hvis denne er lavere. Der foretages nedskrivning på ukurante varer, herunder langsomt omsættelige varer.

Anskaffelsespris for handelsvarer omfatter fakturapris ekskl. hjemtagelses-omkostninger.

**Igangværende arbejder**

Igangværende arbejder for fremmed regning værdiansættes til de direkte medgåede omkostninger til løn og materialer m.v. med tillæg af en andel af fortjenesten baseret på færdiggørelsesgraden.

Der foretages reservation mod tab på igangværende arbejder. Reservationen omfatter en individuel vurdering af det skønnede tab frem til arbejdets afslutning.

Værdien af de igangværende arbejder og forudbetalinger fra kunder vises netto under aktiver eller passiver.

**Tilgodehavender fra salg**

Tilgodehavender fra salg værdiansættes til pålydende værdi med fradrag af hensættelse til imødegåelse af tab. Hensættelsen til tab opgøres på grundlag af en generel hensættelse samt en individuel vurdering af de enkelte debitorer.

**Pengestrømsopgørelse**

Pengestrømsopgørelsen for koncernen, der opstilles efter den indirekte metode, viser pengestrømme fra driftsaktivitet, investeringsaktivitet, finansieringsaktivitet samt koncernens likvider ved årets begyndelse og slutning.

Pengestrømme fra driftsaktivitet opgøres som årets resultat reguleret for ikke-kontante driftsposter, ændring i driftskapitalen samt betalt selskabsskat.

**Intangible fixed assets**

Intangible fixed assets are stated at cost price less amortisation.

The assets are amortised straight-line on the basis of the following assessment of their expected useful lives: Rights 7 years

**Tangible fixed assets**

Tangible fixed assets are stated at purchase price or cost price less accumulated depreciation.

The assets are depreciated straight-line on the basis of the following assessment of their expected useful lives:

Buildings	10 - 50 years
Telecommunication installations and machinery	3 - 10 years
Computer equipment	3 - 5 years
Other fixtures and fittings, tools and equipment	3 - 5 years
Residential property is stated at a conservatively estimated scrap value.	

Tangible fixed assets acquired at 1 January 1994 are depreciated over a shorter period of time corresponding to the expected remaining useful lives of these assets.

Software forming an integrated part of the central installations or similar facilities is capitalised and depreciated over the same period of time as the underlying assets.

Stocks of materials used in the production of fixed assets are valued at the lower of weighted average of cost and net realisable value.

Assets costing less than DKK 50,000 per unit are charged to the profit and loss account in the year of acquisition.

**Participating interests in subsidiaries**

Participating interests in subsidiaries are stated in the parent company's annual accounts using the equity method to the effect that subsidiaries' results are included in the item "Profit/loss after tax in subsidiaries", and their equity value which has been calculated by applying the accounting policy of the parent company is included in the item "Participating interests in subsidiaries" in the balance sheet. Negative values of participating interests are set off against amounts owed by subsidiaries.

**Other participating interests**

Other participating interests are stated at purchase price, however, write-down is made in the event of reductions in value which are no considered to be temporary.

**Stocks of goods for resale**

Stocks of goods for resale are stated at the lower of weighted average of purchases prices or net realisable value. Obsolete and slow-moving items are written down.

The purchase price of goods for resale includes the invoice price excl. delivery costs.

**Work in progress**

Work in progress on behalf of third parties is stated at direct costs of wages and materials etc. incurred inclusive of a portion of profits based on the stage of completion.

Provisions are made for losses on work in progress. Provisions are based on an individual assessment of the loss estimated to occur up to the time of completion of the project.

The net value of work in progress and prepayments from customers is shown under assets or liabilities.

**Trade debtors**

Trade debtors are stated at face value less provisions for losses. Provisions for losses are calculated on the basis of a general provision and an individual assessment of each account.

**Cash flow statement**

The cash flow statement of the group is presented using the indirect method and shows cash flows from operating, investing and financing activities and the group's

**Nioqqutissanik uninggasuutit**

Nioqqutissanik uninggasuutit pissarsiarneranni akivi-  
sunuk nalilerlugit imaluunniit ataasiakkarlugit nioqqu-  
tineranni isertissinnaasaq tunngavigalugu, tamanna appa-  
sinnerusimappat, nalilerneqarput. Nioqqutissat nalik-  
itsutut nalikkat nalikilliffineqassappat, taamatut-  
taaq nioqqutissat piffissaq sivisoq atorlugu tunineqar-  
tartut.

Nioqqutissat pisiarneranni akinut akilgassiisuteqar-  
nermi akit, tikisinneqarnerannut aningaasartuutit ilan-  
gunnagit, naligitinneqarput.

**Suliat ingerlanneqartut**

Avataanit suliaakkiisutit, aningaasartuutit, tassalu akis-  
sarsianut atorussanullu il.il. aningaasartuutit, suliat kil-  
liffiat malillugu iluanaarutissaasussat ilaannit ilallugit,  
nalilerneqarput.

Suliat ingerlatat ajunaarutaasinnaanerat naatsorsuuti-  
ni sillimmaffineqarpoq. Sillimassutigisani suliat ataa-  
siakkaat immikkut naliliffineqarnerini suliap naam-  
massinissaata tungaanut annaaneqarsinnaasorisat ilaatin-  
neqarput.

Suliat ingerlassat, kiisalu sullitanit siumut akilikkat  
nalingi pigisani, akilgassaniluunniit inernerini takune-  
qarsinnaapput.

**Tunisaqarnikkut pissarsiasat**

Tunisaqarnikkut pissarsiasat nalilerneqarput nalivii tun-  
ngavigalugit annaasaqarsinnaanermit immikkoortitat  
ilanggaatigalugit. Annaasaqarsinnaanermit matussutis-  
sanik naatsorsuineri tamanut tunngatillugu immik-  
koortitat amerlassuilerneqarneri aammalu pissarsias-  
saqarfisat ataasiakkarlugit naliliffineqarneri najoqquta-  
ralugit naatsorsugaapput.

**Aningaasat ingerlaamerinik nalililneq**

Aningaasat ingerlaamerinik nalililneq suliffeqarfissuar-  
mut tunngasoq, toqqaannartuunngitsumik periuseq ma-  
lillugu ilusiligaassaaq, ingerlatsineri, aningaasaliissu-  
teqarneri aningaasaqarniarnermullu taamatullu sulif-  
feqarfissuup tigoriaannaasunik aningaasaatigisaani ukiup  
aallartinnerani naanerani aningaasat ingerlaarnerannik  
takutitsisuulluni.

Ingerlatsineri aningaasat ingerlaarnerat ukiumi  
angusarisaausut, aningaasatigunngitsooq ingerlatsineri  
atukkanik, ingerlatsineri aningaasaliissutit allannguu-  
taannik taamatullu ingerlatsivittut akileraarutininik akilii-  
tinik, ilanggaerlugit naatsorsugaavoq.

Aningaasaliissutini aningaasat ingerlaarnerannut ti-  
gussaasuunngitsunik, suikkaasunillu pisinermi aningaa-  
sartuutit aningaasalersugaanermullu akissajaatit tun-  
ngavigineqarput.

Aningaasalersugaanerimi aningaasat ingerlaarneran-  
nut sivisuumik taasersugassanik atukkat, taakkunungalu  
ilanggartuutit akiliutaasut taamatullu pissarsisisissutit  
ilaatinneqarput.

Tigoriaannaatigisanut ilaapput tigoriaannaasunik  
aningaasaatit nalilinnillu pappiaraatit, nalitigut anni-  
kitsuinarmik annaasaqataasinnaasut, ilaatinneqarput,  
sivikitsumik taasersugassat aningaaserivinnit atukkat  
amerlassuasaannik ilanggarlugit.

Pengestrøm fra investeringsaktivitet omfatter køb og  
salg af immaterielle, materielle og finansielle anlægsakti-  
ver.

Pengestrømme fra finansieringsaktivitet omfatter  
optagelse af og afdrag på langfristet gæld samt betaling af  
udbytte.

Likvider omfatter likvide beholdninger og værdipapi-  
rer med ubetydelig kursrisiko med fradrag af kortfristet  
bankgæld.

cash and cash equivalents at the beginning and the end of  
the financial year.

Cash flows from operating activities are determined as  
the profit/loss for the year adjusted for non-liquid operat-  
ing items, increases or decreases in working capital and  
corporation tax paid.

Cash flows from investing activities comprise acquisiti-  
on and sale of intangible and tangible fixed assets as well  
as fixed asset investments.

Cash flows from financing activities comprise raising  
of and instalments on long-term debts as well as pay-ment  
of dividends.

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and  
in hand and securities involving an immaterial risk less  
short-term bank debts.

**NAATSORSUUTINUT OQAASEQAAT • REGNSKABSPÅTEGNING  
STATEMENT OF THE BOARD OF MANAGEMENT AND THE BOARD OF DIRECTORS**

Siulersuisut qullersaqarfili ullumi ukiumoortumik nalunaarut, suliffeqarfissuarmut ukiumoortumillu naatsorsuutit oqaluuserisimavaat akuer-  
lugillu. Suliffeqarfissuarmut ukiumoortumillu naatsorsuutit naatsorsuutit naatsorsuutit aalajangersakkat atuuttusut malillugit saqqummiunneqarput.  
Naatsorsuoriaasaq atorneqartoq naleqquttutut isigaarput, uagullu isumarput malillugu naatsorsuutit pissutsinik eqqortumik takutitsisuullutik.  
Suliffeqarfissuup naatsorsuutit ukiumoortumillu naatsorsuutit ataatsimeersuarnermi akuerineqarnissat kaammattuutiginneqarpoq.  
Bestyrelse og direktion har dags dato behandlet og vedtaget årsberetningen, koncernregnskabet og årsregnskabet. Koncernregnskabet og års-  
regnskabet er aflagt efter gældende regnskabsbestemmelser. Vi anser den valgte regnskabspraksis for hensigtsmæssig, og regnskaberne, giver  
efter vor opfattelse et retvisende billede. Koncernregnskabet og årsregnskabet indstilles til generalforsamlingens godkendelse.  
The Board of Management and the Board of Directors have today considered and approved the annual report, the consolidated accounts and the  
annual accounts. The consolidated accounts and the annual accounts have been presented in accordance with applicable accounting provisions of  
Danish legislation and similar regulations. We consider the accounting policies applied to be appropriate, and in our opinion the accounts give a  
true and fair view. The consolidated accounts and the annual accounts are recommended for adoption by the company in general meeting.

Nuuk, ulloq/den 3. april 2001

**Qullersaqarfik • Direktion • Board of Management  
Anton M. Christoffersen**

**Siulersuisut • Bestyrelse • Board of Directors**

Kuupik Kleist  
siulittaasoq formand  
formand/Chairman

Søren Brandt  
siulittaasup tullia  
næstformand/Vice Chairman

Gerhard Egede

Kaj Egede

Mogens Theil Hansen

Jens Lyberth

Benedikte Jensen  
sulisunit qinigaq  
medarbejdervalgt  
Elected by the employees

Abia Brandt  
sulisunit qinigaq  
medarbejdervalgt  
Elected by the employees

Susanne Schmidt  
sulisunit qinigaq  
medarbejdervalgt  
Elected by the employees

**KUKKUNERSUISUT OQAASEQAATAAT • REVISIONSPÅTEGNING • AUDITORS' REPORT**

Suliffeqarfissuup naatsorsuutaanik ukiumoortumillu 2000-imi TELE Greenland A/S-imit naatsorsuutininik qullersaasut saqqummius-  
saat kukkunersiorsimavagut.

Kukkunersiuinerik ingerlatsineq: Kukkunersiuineri periutit nalinginnaasunik akuerisaasut malillugit kukkunersiuineq aqqussuullu-  
gulu ingerlassimavagut naatsorsuutit pingaruteqartunik kukkuneqaratilluunniit amigaaqeqanninnerat tunngavisaqartumik qulak-  
kearniarlugu. Kukkunersiuineri pingaruteqassutsumik kukkuneqarfiusinnaasunillu nalilinerit tunngavigalugit, naatsorsuutini amer-  
lassutsinik taagorneqartunut tunngaviusut uppernarsaatillu aammalu paasisutissat allat misissorsimavagut. Tamatumani qullersat  
naatsorsuuserineri periutit atortitaat naatsorsuutininu eqqoriaanerit isummerfigisimallutigit taamatullu naatsorsuutit ataatsimut isiga-  
lugit paasisutissisutaat tamakkiisuunersut naliliffigisimallutigit. Kukkunersiuineq nangaassutisarsiviusimannngilaq.

**Eqikkaaneq:** Isumarput malillugu suliffeqarfissuup naatsorsuutit ukiumoortumillu naatsorsuutit, inatsisit naatsorsuutininik saqqummiusi-  
sarnermut piimasaqataat naapertorlugit saqqummiunneqartutut isumaqarfigaavut, aammalu suliffeqarfissuup ingerlatsiviullu piginit-  
tuusup pigisaannik, akilgassarisannik, aningaasaqarnikkut inissisimanagerannik angusarisannillu eqqortumik takutitsisut.

Vi har revideret det af ledelsen af lagte koncernregnskab og årsregnskab for 2000 for TELE Greenland A/S.  
Den udførte revision: Vi har i overensstemmelse med almindeligt anerkendte revisionsprincipper tilrettelagt og udført revisionen med  
henblik på at opnå en begrundet overbevisning om, at regnskaberne er uden væsentlige fejl eller mangler. Under revisionen har vi ud-  
fra en vurdering af væsentlighed og risiko efterprøvet grundlaget og dokumentationen for de i regnskaberne anførte beløb og øvrige  
oplysninger. Vi har herunder taget stilling til den af ledelsen valgte regnskabspraksis og de udvovede regnskabsmæssige skøn samt vurde-  
ret, om regnskaberne informationer som helhed er fyldestgørende. Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

**Konklusion:** Det er vor opfattelse, at koncernregnskabet og årsregnskabet er aflagt i overensstemmelse med lovgivningens krav til reg-  
nskabsafreggelsen, og at regnskaberne giver et retvisende billede af koncernens og moderselskabets aktiver og passiver, økonomiske stil-  
ling samt resultat.

We have audited the consolidated accounts and the annual report and accounts presented by the Board of Directors and the  
Management for the year 2000 of TELE Greenland A/S.

Basis of opinion: We have planned and conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards as applied in  
Denmark to obtain reasonable assurance that the accounts are free from material misstatements. Based on an evaluation of materiality  
and risk, we have tested the basis and documentation for the amounts and disclosures in the accounts. Our audit includes an assessment  
of the accounting policies applied and the accounting estimates made by the Board of Directors and the Management. In addition, we  
have evaluated the overall adequacy of the presentation in the accounts.

Our audit has not resulted in any qualification.

**Opinion:** In our opinion, the accounts have been presented in accordance with the accounting provisions of Danish legislation and give  
a true and fair view of the company's and the group's assets and liabilities, financial position and profit/loss for the year.

Nuuk, 3 April 2001

**DELOITTE & TOUCHE**  
Statsautoriseret Revisionsaktieselskab

**PricewaterhouseCoopers Grønland A/S**

B.E. Neergaard Jacobsen Jens Rudkjær  
kukkunersiuut naalagaaffimmit akuerisat  
statsautoriserede revisorer  
State Authorised Public Accountants

Ole Hansen Peter Thor Kellmer  
kukkunersiuut naalagaaffimmit akuerisat  
statsautoriserede revisorer  
State Authorised Public Accountants

Nass.		Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			Note
		2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.		
1	Kaaviartitat ilanngaaserlugit	671.964	625.473	656.268	647.840	Nettoomsætning	1 Net sales
	Sanaartukkat	63.617	73.655	63.617	73.655	Anlægsproduktion	Production of fixed assets
	Ingerlats. isertitat allat	7.731	7.511	6.995	5.110	Andre driftsindtægter	Other operating income
	<b>Kaaviartitat ilanngaaserlugit</b>	<b>743.312</b>	<b>706.639</b>	<b>726.880</b>	<b>726.605</b>	<b>Bruttoomsætning</b>	<b>Gross sales</b>
2	Nioquttissanut atukkanut allanillu sullinneqarnermut aningaasartuutit	(205.146)	(186.254)	(185.453)	(199.304)	Udgifter til vareforbrug og fremmede tjenesteydelser	2 Cost of goods sold and services provided by third parties
3	Suliff. avataani aningasartuutit allat	(166.044)	(152.913)	(167.577)	(153.562)	Andre eksterne udgifter	3 Other external charges
4	Sulisoqarnermut aningaasartuutit	(179.926)	(169.423)	(176.044)	(169.407)	Personaleudgifter	4 Staff costs
5	Sanaartukkanik nalikilliliinerit	(148.060)	(146.007)	(150.808)	(146.085)	Afskrivninger af anlægsaktiver	5 Depreciation/amortisation of fixed assets
	Ingerlats. aningaasartuutit allat	(1.068)	(1.001)	(1.068)	(1.001)	Andre driftsudgifter	Other operating costs
	<b>Ingerlatatigut angusaqaatit</b>	<b>43.068</b>	<b>51.041</b>	<b>45.930</b>	<b>57.246</b>	<b>Resultat af primær drift</b>	<b>Operating profit</b>
	Suliffeqarfutiglikkani akileraareermermi angusat	3.195	5.207	-	-	Resultat efter skat i tilknyttede virksomheder	Profit after tax in subsidiaries
	Ataatsimoorussanik ingerlatanit angusat	0	0	2.171	0	Resultat af joint ventures	Profit from joint ventures
	<b>Aningaasaliissutit pitinnagit angusat</b>	<b>46.263</b>	<b>56.248</b>	<b>48.101</b>	<b>57.246</b>	<b>Resultat før finansielle poster</b>	<b>Profit before interest receivable / payable and similar income /expenses</b>
6	Aningaasaliissutitigut isertitat	13.081	9.165	11.653	8.144	Finansielle indtægter	6 Interest receivable and similar income
7	Aningaasaliissutinut aningaasartuutit	(14.198)	(17.693)	(14.332)	(17.670)	Finansielle udgifter	7 Interest payable and similar expenses
	<b>Akileraartigani angusat</b>	<b>45.146</b>	<b>47.720</b>	<b>45.422</b>	<b>47.720</b>	<b>Resultat før skat</b>	<b>Profit before tax</b>
8	Ukiumut angusanit akileraarutit	(15.613)	(17.704)	(15.889)	(17.704)	Skat af årets resultat	8 Tax on profit for the year
	<b>UKIUMUT ANGUSAQAATIT</b>	<b>29.533</b>	<b>30.016</b>	<b>29.533</b>	<b>30.016</b>	<b>ÅRETS RESULTAT</b>	<b>PROFIT FOR THE YEAR</b>

Angusat qanoq eqqarsaatigineqarnersut ukiumoortumik nalunaarummi takuneqarsinnaavoq.  
Resultatdisponeringen fremgår af årsberetningen.  
Appropriation of profit is shown in the annual report.

PIGISAT		AKTIVER				ASSETS	
Nass.	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group		Note		
	2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.			
	Pisinnaatitaaffiit	0	0	0	2.043	Rettigheder	Rights
<b>9</b>	<b>Pigisatigut nalillit katillugit</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2.043</b>	<b>Immaterielle anlægsaktiver i alt</b>	<b>9 Total intangible fixed assets</b>
	Illuutit	126.714	117.385	140.419	117.385	Bygninger	Buildings
	Attaveqaatit maskinaallu	537.346	613.063	557.460	613.063	Teleanlæg og maskiner	Telecommunication installations and machinery
	Atortuutit allat, ingerlatsinermi maskiinat pequtillu	17.838	12.587	19.438	13.542	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	Other fixtures and fittings, tools and equipment
	Suikkaasuutit sananeri ingerlanneqartut	51.659	52.438	51.659	52.438	Materielle anlægsaktiver under udførelse	Tangible fixed assets under construction
<b>10</b>	<b>Atortuutit pigisat katillugit</b>	<b>733.557</b>	<b>795.473</b>	<b>768.976</b>	<b>796.428</b>	<b>Materielle anlægsaktiver i alt</b>	<b>10 Total tangible fixed assets</b>
11	Suliffiutigilikkani anigaasaleeqataassutit	10.240	7.045	-	-	Kapitalandele i tilknyttede virksomheder	11 Participating interests in subsidiaries
12	Suliffeqarfutigilikkaniit pisassarisat	33.692	0	-	-	Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	12 Amount owed by subsidiaries
13, 21	Ataatsimooruss. ingerlatanit anigaasaleeq	0	0	2.171	0	Kapitalandele i joint venture	13, 21 Participating interests in joint venture
14	Anigaasaleeqataassut allat	29.653	25.776	29.653	25.776	Andre kapitalandelse	14 Other participating interests
	<b>Pigisanut anigaasaliissutit katillugit</b>	<b>73.585</b>	<b>32.821</b>	<b>31.824</b>	<b>25.776</b>	<b>Finansielle anlægsaktiver i alt</b>	<b>Total fixed asset investments</b>
	<b>PIGISAT KATILLUGIT</b>	<b>807.142</b>	<b>828.294</b>	<b>800.800</b>	<b>824.247</b>	<b>ANLÆGSAKTIVER I ALT</b>	<b>TOTAL FIXED ASSETS</b>
	Nioquttissat	14.525	16.315	15.163	16.682	Handelsvarer	Goods for resale
	Allanik sullissilluni suliat	0	0	2.736	18.999	Igangværende arbejder for fremmed regning	Work in progress on on behalf of third parties
	<b>Nioquttissaatit katillugit</b>	<b>14.525</b>	<b>16.315</b>	<b>17.899</b>	<b>35.681</b>	<b>Varebeholdninger i alt</b>	<b>Total stocks</b>
	Tunitsivinnit akiitsoqarfigneqarneq	80.037	87.571	91.111	94.937	Tilgodehavende fra salg	Trade debtors
	Suliffeqarfutigilikkaniit pisassarisat	2.862	31.374	-	-	Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	Amount owed by subsidiaries
15	KNI-mit anigaasalersuinikkut pisassarisat	21.456	22.003	21.456	22.003	Tilgodehavende hos KNI vedr. pengeforsyning	15 Amount owed by KNI concerning money supply
	Pisassarisat allat	12.203	17.753	13.087	20.753	Andre tilgodehavender	Other debtors
	Piffissamut immikkoortiterinerit	4.688	2.834	4.705	2.853	Periodeafgrænsningsposter	Prepayments and accrued income
	<b>Pisassarisat katillugit</b>	<b>121.246</b>	<b>161.535</b>	<b>130.359</b>	<b>140.546</b>	<b>Tilgodehavender i alt</b>	<b>Total debtors</b>
<b>15</b>	<b>Anigaasalersuinikkut anigaasat tigoriaann.</b>	<b>19.200</b>	<b>22.689</b>	<b>19.200</b>	<b>22.689</b>	<b>Likvide beholdninger vedr. pengeforsyning</b>	<b>15 Cash at bank and in hand related to money supply</b>
	<b>Anigaasanik tigoriaannaatigisat</b>	<b>37.599</b>	<b>22.498</b>	<b>40.034</b>	<b>29.943</b>	<b>Likvide beholdninger</b>	<b>Cash at bank and in hand</b>
	<b>KAAVIAARTITAT KATILLUGIT</b>	<b>192.570</b>	<b>223.037</b>	<b>207.492</b>	<b>228.859</b>	<b>OMSÆTNINGS- AKTIVER I ALT</b>	<b>TOTAL CURRENT ASSETS</b>
	<b>PIGISAT KATILLUGIT</b>	<b>999.712</b>	<b>1.051.331</b>	<b>1.008.292</b>	<b>1.053.106</b>	<b>AKTIVER I ALT</b>	<b>TOTAL ASSETS</b>

## AKILIGASSAT

## PASSIVER

## LIABILITIES

Nass.		Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			Note
		2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.		
16	Ingerlatseqatigiissutitigit aningasaatit	150.000	150.000	150.000	150.000	Aktiekapital	16 Share capital
	Sinneqartoorutinut aningaasaateqarfik	180.357	180.357	180.357	180.357	Overkursfond	Share premium account
17	Sinneqartoorutit nuutat	213.459	183.926	213.459	183.926	Overført overskud	17 Retained profits
<b>NAMMINEQ ANINGAASAATIT KATILLUGIT</b>		<b>543.816</b>	<b>514.283</b>	<b>543.816</b>	<b>514.283</b>	<b>EGENKAPITAL I ALT</b>	<b>TOTAL CAPITAL AND RESERVES</b>
18	Avatangisunik allannugsaa- luuinissamut immikkoortitat	12.466	13.639	12.466	13.639	Hensættelse til retablering af naturområder	18 Provision for restoration of natural environments
19	Akilaraarutininik kinguartitanut immikkoortitat	124.483	108.870	124.759	108.870	Hensættelse til udskudt skat	19 Provisions for deferred tax
<b>IMMIKKOORTITAT KATILLUGIT</b>		<b>136.949</b>	<b>122.509</b>	<b>137.225</b>	<b>122.509</b>	<b>HENSÆTTELSER I ALT</b>	<b>TOTAL PROVISIONS</b>
20	Namm. Oqartussanut taasersugassat	150.000	200.000	150.000	200.000	Gældsbreve, Grønlands Hjemmestyre	20 Promissory notes, Home Rule of Greenland
15	Aningaasaqarniarnermi atukkat	40.656	44.692	40.656	44.692	Pengeforsyningskredit	15 Money supply facility
<b>Aningaasaqarniarnermi atukkat</b>		<b>190.656</b>	<b>244.692</b>	<b>190.656</b>	<b>244.692</b>	<b>Langfristet gæld i alt</b>	<b>Total long-term creditors</b>
	Sivisuumik taasersugassat akililertugassartaat	50.000	83.000	50.000	83.000	Kortfristet del af langfristet gæld	Short-term portion portion of long-term creditors
	Pisartut siumut akiliutaat	5.686	5.349	13.147	5.349	Forudbetalinger fra kunder	Prepayments from customers
	Pilersuisunut akiligassat	39.110	34.931	39.816	38.639	Leverandørgæld	Trade creditors
	Akiitsut allat	33.495	36.067	33.632	34.134	Anden gæld	Other creditors
	Ukioq naatsorsuuseriffimmi iluanaarut	0	10.500	0	10.500	Udbytte for regnskabsåret	Dividends for the financial year
<b>Akililertugassat atukkat katillugit</b>		<b>128.291</b>	<b>169.847</b>	<b>136.595</b>	<b>171.622</b>	<b>Kortfristet gæld i alt</b>	<b>Total short-term creditors</b>
<b>AKIITSUT KATILLUGIT</b>		<b>318.947</b>	<b>414.539</b>	<b>327.251</b>	<b>416.314</b>	<b>GÆLD I ALT</b>	<b>TOTAL CREDITORS</b>
<b>AKILIGASSAT KATILLUGIT</b>		<b>999.712</b>	<b>1.051.331</b>	<b>1.008.292</b>	<b>1.053.106</b>	<b>PASSIVER I ALT</b>	<b>TOTAL LIABILITIES</b>
21	Qularnaveeqqusinerit akiligassarilersinnaasallu					Pantsætninger og eventualforpligtelser	21 Mortgages and contingent liabilities

		<b>Suliffeqarfissuaq Koncern Group</b>			
<b>Nass.</b>		<b>2000 t.kr.</b>	<b>1999 t.kr.</b>		<b>Note</b>
	Ingerlatatigut angusaqaatit	45.930	57.246	Resultat af primær drift	Operating profit
	Sanaartukkanik nalikilliliineq	150.808	146.085	Afskrivninger af anlægsaktiver	Depreciation/ amortisation of fixed assets
22	Ingerlatsinermut aningaasaliissutit allannguutaat	35.894	(34.227)	Ændring i driftskapital	22 Increase/decrease in working capital
<b>Ingerlatani aningaasat ingerlaartitat</b>		<b>232.632</b>	<b>169.104</b>	<b>Pengestrømme fra primær drift</b>	<b>Cash flow from ordinary operating activities</b>
	Erniat katillugit	(2.679)	(9.526)	Nettorenter	Net interest
	Aningaasat nalingsigut iluarsisutit	9	0	Valutakursregulering	Foreign exchange adjustments
	Nunap eqqissisimatitap sullissileqqinnerani aningaasartuutit	(1.173)	(1.361)	Afholdte omkostninger til retablering af naturområder	Costs paid for restoration of natural environments
<b>Ingerlatsinermit aningaasat ingerlaartitat</b>		<b>228.780</b>	<b>158.226</b>	<b>Pengestrømme fra driftsaktiviteter</b>	<b>Cash flow from operating activities</b>
	Pigisanik nalilinnik pisineq	0	(2.093)	Køb af immaterielle anlægsaktiver	Purchase of intangible fixed assets
	Ingerlatsinermi pigisanik pisiat	(121.422)	(104.171)	Køb af materielle anlægsaktiver	Purchase of tangible fixed assets
	Ingerlatsinermi pigisanik tunisat	110	330	Salg af materielle anlægsaktiver	Sale of tangible fixed assets
	Aningaasatigut nalilinnik pisineq	(3.877)	(25.776)	Køb af finansielle anlægsaktiver	Purchase of fixed asset investment
<b>Aningaasaliisarnemiit aningaasatigut sunniutaat</b>		<b>(125.189)</b>	<b>(131.710)</b>	<b>Pengestrømme fra investeringsaktiviteter</b>	<b>Cash flow from investing activities</b>
	Iluanaarutinit tunniunneqartut	(10.500)	(9.000)	Udbetalt udbytte	Dividends paid
	Sivisuumik taarsersugassanut taarsiissutit	(83.000)	(83.000)	Afdrag på langfristet gæld	Instalments on long-term debts
<b>Aningaasaliissutiniit aningaasatigut sunniutaat</b>		<b>(93.500)</b>	<b>(92.000)</b>	<b>Pengestrømme fra finansieringsaktiviteter</b>	<b>Cash flow from financing activities</b>
<b>ANINGAASANIK TIGORIAAN- NAARNIT ALLANNGUUTAAT</b>		<b>10.091</b>	<b>(65.484)</b>	<b>ÆNDRING I LIKVIDER</b>	<b>INCREASE/DECREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>
	<b>01.01.2000-imi tigorianaatigisat</b>	<b>29.943</b>	<b>95.427</b>	<b>Likvider 01.01.2000</b>	<b>Cash and cash equivalents at 1 January</b>
23	<b>31.12.2000-imi tigorianaatigisat</b>	<b>40.034</b>	<b>29.943</b>	<b>LIKVIDER 31.12.2000</b>	<b>23 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT 31 DECEMBER 2000</b>

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.		
<b>1. Kaaviaartitat ilanngaasikkat</b>					<b>1. Nettoomsætning</b>	<b>1. Net sales</b>
Oqarasuaatilerineq	199.542	209.137	200.091	209.401	Telefontjeneste	Phone service
ISDN	5.092	3.881	5.092	3.881	ISDN	ISDN
Internet	28.589	23.103	28.589	23.103	Internet	Internet
Oqarasuaatit angallattakkat (Mobiltelefon)	84.158	70.672	84.158	70.672	Mobiltelefon	Cell phone service
Telex/telegram	1.048	1.334	1.048	1.334	Telex/telegram	Telex/telegramme service
Angallatit radioi	10.219	7.893	10.219	7.893	Skibradio	Ship radio service
Ataavartumi ingerlaartitsivissiat	55.154	58.178	57.468	58.458	Faste kredsløb	Fixed circuits
Datapak	3.582	8.711	3.582	8.711	Datapak	Datapak
Router-inut aqquutit	23.551	17.156	23.551	17.156	Routernet	Routernet
Tuniniaaneq/sullissineq, kisermaassineq	50.956	51.024	50.956	51.024	Salg/service, monopol	Sales/service, monopoly
Tuniniaaneq/sullissineq, tamanut ammasoq	66.076	63.499	66.076	63.499	Salg/service, liberalt	Sales/service, free competition
Frimærk-inik tunisqaarneq nassiissanillu isertitat	94.263	95.505	94.263	95.505	Frimærkesalg og portoindtægter	Sale of stamps and postage income
Pigisanut aningaasaliissutit						
Allakkerinermi suliat allat	12.508	10.306	11.828	10.306	Øvrige postaktiviteter	Other postal activities
Pilersaarutinit tunisat	32.105	0	17.824	0	Salg projekter	Sale of projects
Allatigut niuernerme ingerlatat	5.121	5.074	1.523	26.897	Øvrige forretningsaktiviteter	Other business activities
	<b>671.964</b>	<b>625.473</b>	<b>656.268</b>	<b>647.840</b>		

Pilersaarutinit tunisat kaavii-artitat Piginnittut ingerlatsiviusumi anertunerpaavoq, tassanimi ingerlatseqatigiiffiutigisami Tele Greenland International A/S-mi pilersaarutini tunisat ilanngunneqarmata. Suliffeqarfissuup kaavii-aartitaani taakku pilersaarutinit tunisat suliff. iluani ilanngunneqanngillat. Taakkuli nioqutissanut akissarsianullu aningaasartuutit iluarsiissutaanut ilanngunneqarlutik.

Omsætningen ved salg af projekter er størst i moderselskabet, idet der i denne omsætning er indeholdt et projektsalg til datterselskabet Tele Greenland International A/S. I koncernregnskabet er omsætningen vedrørende dette koncerninterne projektsalg elimineret. Tilsvarende reguleringer er foretaget under udgifter til vareforbrug og lønninger

Earnings generated from the sale of projects are highest in the parent company because they include a project sold to the subsidiary of Tele Greenland International A/S. The earnings relating to this intercompany sale of projects have been eliminated in the consolidated accounts. Similar adjustments have been made under cost of goods sold and costs of wages.

<b>2. Nioqutissanik atuinermut avataaniillu sullinneqarnermut aningaasartuutit</b>					<b>2. Udgifter til vareforbrug og fremmede tjenesteydelser</b>	<b>2. Cost of goods sold and services provided by third parties</b>
Nioqutissanik atuiineq, sanaartorneq	53.015	64.372	53.015	64.372	Vareforbrug, anlægsproduktion	Cost of goods sold, production of fixed assets
Akiliineq attaveqaateqarfinnut	32.062	28.443	37.126	41.467	Afregning andre teleselskaber	Settlement, other telecommunication companies
Allatigut nioqutissanik atuiineq	85.213	58.582	60.456	58.608	Vareforbrug i øvrigt	Other cost of goods sold
Allakkerivitigut suliat	34.856	34.857	34.856	34.857	Postaktiviteter	Postal activities
	<b>205.146</b>	<b>186.254</b>	<b>185.453</b>	<b>199.304</b>		

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2000	1999	2000	1999		
	t.kr.	t.kr.	t.kr.	t.kr.		
<b>3. Suliffeqarfissuup avataani anigaasartuutit allat</b>					<b>3. Andre eksterne udgifter</b>	<b>3. Other external charges</b>
Attartornermut, angallassutinu anigaasartuutit	14.272	13.943	14.298	13.952	Chartringsomkostninger, drift transportmidler	Charter expenses, operation of means of transport
Ingerlatsineq aserfallatsaliinerlu, teknik. atortut	22.882	22.329	22.525	22.111	Drift og vedligeholdelse, tekniske anlæg	Operation and maintenance of plant
Inerisaanermut anigaasartuutit	6.407	6.702	6.407	6.702	Udviklingsomkostninger	Development costs
Nutaanik pisineq 50 t.kr. ataallugit akilinnik	9.234	12.768	9.399	12.892	Nyanskaffelser u/50 t.kr. pr. enhed	Assets costing less than DKK 50,000 per unit
Aallakaatitsissutininik attartorneq	28.066	20.119	28.066	20.119	Transponderleje	Lease of transponder
Ineqarnermut anigaasartuutit	34.867	34.397	35.081	34.511	Lokaleomkostninger	Leasehold expenses
Allaffisornermut tuniniaanermullu anigaasartuutit	50.316	42.655	51.801	43.275	Administrations- og salgsomkostninger	Administrative expenses and sales costs
	<b>166.044</b>	<b>152.913</b>	<b>167.577</b>	<b>153.562</b>		
<b>Ataatsimeersuarnermi toqqakkatut kukkunersuisut akissarsiaat: Akissarsiaritit katillugit:</b>					<b>Honorar til generalforsamlings- valgte revisorer: Samlet honorar til:</b>	<b>Fees to auditors appointed by the company in general meeting: Total fees to:</b>
Deloitte & Touche	650	429			Deloitte & Touche	Deloitte & Touche
PricewaterhouseCoopers	276	337			PricewaterhouseCoopers	PricewaterhouseCoopers
<b>Taakkunanga kukkunersuinermut:</b>					<b>Heraf for revision til:</b>	<b>Audit fees thereof to:</b>
Deloitte & Touche	390	390			Deloitte & Touche	Deloitte & Touche
PricewaterhouseCoopers	170	170			PricewaterhouseCoopers	PricewaterhouseCoopers
<b>4. Sulisunut anigaasartuutit</b>					<b>4. Personaleudgifter</b>	<b>4. Staff costs</b>
Akissarsiat akissaatillu	154.085	148.897	150.165	148.881	Lønninger og gager	Wages and salaries
Soraarnerussutisiassanut	4.936	4.590	4.936	4.590	Pensionsbidrag	Pension contributions
Ineriertortitsinermi anigaasartuutit	9.261	6.850	9.299	6.850	Uddannelsesudgifter	Staff training expenses
Sulisoqarnermut tunngasut allat	11.644	9.086	11.644	9.086	Personaleafhængige udgifter i øvrigt	Other staff-related expenses
	<b>179.926</b>	<b>169.423</b>	<b>176.044</b>	<b>169.407</b>		
Taakkunanga piginnittunut ingerlatsivimmu qullersat siulersuisullu	2.590	2.657	-	-	Heraf samlet vederlag til moderselskabets direktion og bestyrelse	Total remuneration there of paid to the company's Board of Management and Board of Directors
	<b>2.590</b>	<b>2.657</b>	-	-		
Sulisut amerlassusii, agguaqatigiissitsinermi	649	621	649	621	Gennemsnitligt antal medarbejdere	Average number of staff



	Piginmittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.		
<b>5. Pigisat nalillit nalikillilernerit</b>					<b>5. Afskrivninger af anlægsaktiver</b>	<b>5. Depreciation/amortisation of fixed assets</b>
Illut	6.727	6.472	6.759	6.472	Bygninger	Buildings
Attaveqaatit	129.091	133.158	129.281	133.158	Teleanlæg	Telecommunication installations
Atortut allat il.il.	6.915	6.589	7.398	6.617	Andre anlæg m.v.	Other fixed assets etc.
Pisinnaatitaaffiit	0	0	2.043	50	Rettigheder	Rights
Pigisat tuninerini iluanaarutit	(110)	(212)	(110)	(212)	Fortjeneste ved salg af driftsmateriel	Profit from sale of operating equipment
Suliat naammasisaniit annikillilinerit	5.437	0	5.437	0	Nedskrivning vedr. udfasede aktiver	Write-off of phased-out assets
	148.060	146.007	150.808	146.085		
<b>6. Aningaasaliinertigut isertitat</b>					<b>6. Finansielle indtægter</b>	<b>6. Interest receivable and similar income</b>
Aningaaserivimmit uninggasuutit erniaat	943	878	1.242	966	Renter af bankindestående	Interest on bank deposits
Suliffeqarfutigitilersimasani erniaat	1.727	1.109	-	-	Renter tilknyttede virksomheder	Interest from subsidiaries
INTELSAT-mi aningaasalersuineri erniaat	8.549	6.020	8.549	6.020	Renter mv. investering i INTELSAT	Interest etc. on investment in INTELSAT
Eqqaasitsinermut akiliitsissutit, akikillisaanerit ass.	1.862	1.158	1.862	1.158	Rykkergebyr, rabatter mv.	Dunning charges, discounts etc
	<b>13.081</b>	<b>9.165</b>	<b>11.653</b>	<b>8.144</b>		
<b>7. Aningaasaliinernut aningaasartuutit</b>					<b>7. Finansielle udgifter</b>	<b>7. Interest payable and similar expenses</b>
Aningaaserivimmi il.il. akiligassat erniaat	590	115	724	92	Renter af bankgæld m.v.	Interest on bank debts etc
Erniat, sivisuumik akilersugassatut atukkanut	13.608	17.578	13.608	17.578	Renteudgifter, langfristet gæld	Interest expenses, long-term debts
	<b>14.198</b>	<b>17.693</b>	<b>14.332</b>	<b>17.670</b>		
<b>8. Ukiumut angusarisanit akileraarutit</b>					<b>8. Skat af årets resultat</b>	<b>8. Tax on profit for the year</b>
Ukioq manna akileraarutit	0	0	0	0	Aktuel skat	Current tax
Akileraarutissat kinguartitat allannguutaat	15.613	17.704	15.889	17.704	Ændring af udskudt skat	Change in deferred tax
	<b>15.613</b>	<b>17.704</b>	<b>15.889</b>	<b>17.704</b>		
Ukiumi akileraarutitut akiliutit	0	0	0	0	Betalt skat i året	Tax paid during the year
<b>Suliffeqarfissuup Pisinnaatitaaffiit</b>			<b>t.kr.</b>		<b>Koncernen Rettigheder</b>	<b>Group Rights</b>
<b>9. Ingerlatsinermi pigisat nalilliit</b>					<b>9. Immaterielle anlægsaktiver</b>	<b>9. Intangible fixed assets</b>
01.01.2000 pinerini akít			2.093		Anskaffelsessum 01.01.2000	Purchase price at 1 January 2000
Ukiumi ilassutit			0		Årets tilgang	Additions of the year
<b>Akitigut nalingi 31.12.2000</b>			<b>2.093</b>		<b>Anskaffelsessum 31.12.2000</b>	<b>Purchase price at 31 December 2000</b>
Nalikillilinerit 01.01.2000			(50)		Afskrivninger 01.01.2000	Amortisation at 1 January 2000
Ukioq manna nalikillilinerit			(2.043)		Årets af- og nedskrivninger	Amortisation and write-downs of the year
<b>Nalikillilinerit 31.12.2000</b>			<b>(2.093)</b>		<b>Afskrivninger 31.12.2000</b>	<b>Amortisation at 31 December 2000</b>
<b>Naatsorsuutini naligitat 31.12.2000</b>			<b>0</b>		<b>Bogført værdi 31.12.2000</b>	<b>Book value at 31 December 2000</b>
Naatsorsuutini naligitat 31.12.1999			2.043		Bogført værdi 31.12.1999	Book value at 31 December 1999

**Suliffeqarfissuaq  
Koncern  
Group**

	Ilhuutit Bygninger Buildings t.kr.	Attaveqaatit Teleanlæg Telecommunication installations t.kr.	Atortut alat Andre anlæg Other fixtures and fittings, tools and equipm t.kr.	Sanaartukkat ingerlatat Anlægsaktiver under udførelse Fixed assets under construction t.kr.	Kattillugit Ialt TOTAL t.kr.		
<b>10. Ingerlatsinermi suikkaasuutit</b>						<b>10. Materielle anlægsaktiver</b>	<b>10. Tangible fixed assets</b>
01.01.2000 pinerini akit	166.486	1.257.984	33.894	52.438	1.510.802	Anskaffelsessum 01.01.2000	Purchase price at 1 January 2000
Ingerlatanit nuutat	15.814	18.568	388	(34.770)	0	Overført fra igangværende	Transferred from work in progress
Ukiumi ilassutit	13.979	60.546	12.906	33.991	121.422	Årets tilgang	Additions of the year
Ukiumi ikileriaatit, ukiup ingerlan. tunisanit	-	-	(470)	-	(470)	Årets afgang vedr. afhændede aktiver	The year's disposals relating to assets sold
Ukiumi ikileriaatsit, suliati naammasisaniit	-	(13.547)	-	-	(13.547)	Årets afgang vedr. udfasede aktiver	The year's disposals relating to phased-out
<b>Akitigtut nalingi 31.12.2000</b>	<b>196.279</b>	<b>1.323.551</b>	<b>46.718</b>	<b>51.659</b>	<b>1.618.207</b>	<b>Anskaffelsessum 31.12.2000</b>	<b>Purchase price at 31 December 2000</b>
Nalikkililiinerit 01.01.2000	(49.101)	(644.921)	(20.352)	0	(714.374)	Afskrivninger 01.01.2000	Depreciation at 1 January 2000
Ukioq manna nalikkililiinerit	(6.759)	(129.281)	(7.398)	-	(143.438)	Årets afskrivninger	Depreciation of the year
Pigisat tunisat nalikkililiivigineri	-	-	470	-	470	Afskrivninger vedr. afhændede aktiver	Deprecation relating to assets sold
Suliati naammasisat nalikkililiivigineri	-	8.111	0	-	8.111	Afskrivninger vedr. udfasede aktiver	Deprecation relating to phased-out assets
<b>Nalikkililiinerit 31.12.2000</b>	<b>(55.860)</b>	<b>(766.091)</b>	<b>(27.280)</b>	<b>0</b>	<b>(849.231)</b>	<b>Afskrivninger 31.12.2000</b>	<b>Deprecation at 31 December 2000</b>
<b>Naatsorsuutini naligitit 31.12.2000</b>	<b>140.419</b>	<b>557.460</b>	<b>19.438</b>	<b>51.659</b>	<b>768.976</b>	<b>Bogført værdi 31.12.2000</b>	<b>Book value at 31 December 2000</b>
Naatsorsuutini naligitit 31.12.1999	117.385	613.063	13.542	52.438	796.428	Bogført værdi 31.12.1999	Book value at 31 December 1999

**Piginnittut  
Moderselskab  
Parent company**

	Illutit Bygninger Buildings t.kr.	Attaveqaatit Teleanlæg Telecommunication installations t.kr.	Atortut allat Andre anlæg Other fixtures and fittings, tools and equipm t.kr.	Sanaartukkat ingerlatat Anlægsaktiver under udførelse Fixed assets under construction t.kr.	Kautillugit Ialt TOTAL t.kr.		
<b>10. Ingerlatsinermi suikkaasuutit</b>						<b>10. Materielle anlægsaktiver</b>	<b>10. Tangible fixed assets</b>
01.01.2000 pinerimi akitt	166.486	1.257.984	32.895	52.438	1.509.803	Anskaffelsessum 01.01.2000	Purchase price at 1 January 2000
Ingerlatanit nuutat	15.814	18.568	388	(34.770)	0	Overført fra igangværende	Transferred from work in progress
Ukiumi ilassutit	5.364	40.242	11.778	33.991	91.375	Årets tilgang	Additions of the year
Ukiumi ikileriaatit, ukiup ingerlan. tunisanit	(5.122)	-	(470)	-	(5.592)	Årets afgang vedr. afhændede aktiver	The year's disposals relating to assets sold
Ukiumi ikileriaatsit, suliatt naammasisaniit	-	(13.547)	-	-	(13.547)	Årets afgang vedr. udfasede anlæg	The year's disposals re- lating to phased-out assets
<b>Akitigtut nalingi 31.12.2000</b>	<b>182.542</b>	<b>1.303.247</b>	<b>44.591</b>	<b>51.659</b>	<b>1.582.039</b>	<b>Anskaffelsessum 31.12.2000</b>	<b>Purchase price at 31 December 2000</b>
Nalikkililiinerit 01.01.2000	(49.101)	(644.921)	(20.308)	0	(714.330)	Afskrivninger 01.01.2000	Depreciation at 1 January 2000
Ukioq manna nalikkililiinerit	(6.727)	(129.091)	(6.915)	0	(142.733)	Årets afskrivninger	Depreciation of the year
Pigisat tunisat nalikkililiivigineri	-	-	470	-	470	Afskrivninger vedr. afhændede aktiver	Deprecation relating to assets sold
Suliatt naammasisat nalikkililiivigineri	-	8.111	-	-	8.111	Afskrivninger vedr. udfasede anlæg	Deprecation relating to phased-out assets
<b>Nalikkililiinerit 31.12.2000</b>	<b>(55.828)</b>	<b>(765.901)</b>	<b>(26.753)</b>	<b>0</b>	<b>(848.482)</b>	<b>Afskrivninger 31.12.2000</b>	<b>Deprecation at 31 December 2000</b>
<b>Naatsorsuutini naligititat 31.12.2000</b>	<b>126.714</b>	<b>537.346</b>	<b>17.838</b>	<b>51.659</b>	<b>733.557</b>	<b>Bogført værdi 31.12.2000</b>	<b>Book value at 31 December 2000</b>
Naatsorsuutini naligititat 31.12.1999	117.385	613.063	12.587	52.438	795.473	Bogført værdi 31.12.1999	Book value at 31 December 1999
Kalaallit Nunaanni illut pisortatigoortumik nalikilivigineqarneq ajorput.						Der foretages ikke offentlig ejendomsvurdering i Grønland.	No tax assessment of real property is made in Greenland

**Piginnittut  
Moderselskab  
Parent company**

t.kr.

11. Suliffeqarfinnut susassaqarfigisani anigaasaleeqataassutit		11. Kapitalandel i tilknyttede virksomheder		11. Participating interests in subsidiaries
Pinerini nalingi 01.01.2000	11.000	Anskaffelsessum 01.01.2000		Purchase price at 1 January 2000
Amerleriaatsit	500	Tilgang		Additions
Ikileriaatsit		Afgang		Disposals
<b>Akitigt nalingi 31.12.2000</b>	<b>11.500</b>	<b>Anskaffelsessum 31.12.2000</b>		<b>Purchase price at 31 December 2000</b>
Nalikkiliinerit 01.01.2000	(4.455)	Nedskrivning 01.01.2000		Write-down at 1 January 2000
Utertitat	3.195	Tilbageførsel		Reversal
<b>Nalikkiliissutit 31.12.2000</b>	<b>(1.260)</b>	<b>Nedskrivninger 31.12.2000</b>		<b>Write-downs at 31 December 2000</b>
<b>Naatsorsuutini nalgittat 31.12.2000</b>	<b>10.240</b>	<b>Bogført værdi 31.12.2000</b>		<b>Book value at 31 December 2000</b>
Naatsorsuutini nalgittat 31.12.1999	7.045	Bogført værdi 31.12.1999		Book value at 31 December 1999
Suliffeqarfinni susassaqarfigisani anigaasaleeqataassutit makkuupput:		Kapitalandele i tilknyttede virksomheder omfatter:		Participating interests in subsidiaries comprise:
<b>ATEQ</b>	<b>Angerlarsimaffigisami</b>	<b>Aktietigt</b>	<b>Namineq anigaas</b>	
<b>NAVN</b>	<b>Hjemsted</b>	<b>Aktiekapital</b>	<b>Egenkapital</b>	
<b>NAME</b>	<b>Domicile</b>	<b>Share capital</b>	<b>Capital and reserves</b>	
		t.kr.	t.kr.	
TELE Greenland International A/S	København	4.000	9.759	
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	Nuuk	500	481	
Ingerlatseqatigiiffiutigisat 100%-mik pigivaa.	Datterselskaberne er 100% ejede.	The subsidiaries are 100%-owned subsidiaries.		

12. Suliffeqarfiutiglikkani pisassarisat	t.kr.	12. Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	12. Amount owed by subsidiaries
Pinerini nalingi 01.01.2000		Anskaffelsessum 01.01.2000	Purchase price at 1 January 2000
Amerleriaatsit	33.880	Tilgang	Additions
Ikileriaatsit	(188)	Afgang	Disposals
<b>Akitigt nalingi 31.12.2000</b>	<b>33.692</b>	<b>Anskaffelsessum 31.12.2000</b>	<b>Purchase price at 31 December 2000</b>

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.		
<b>13. Ataatsimoorussamik ingerlatanit aningaasaleeqataassutit</b>					<b>13. Kapitalandel i joint venture</b>	<b>13. Participating interests in joint venture</b>
Pinerini akit 01.01.2000			0		Anskaffelsessum 01.01.2000	Purchase price at 1 January 2000
<b>Akitigtut nalingi 31.12.2000</b>			<b>0</b>		<b>Anskaffelsessum 31.12.2000</b>	<b>Purchase price at 31 December 2000</b>
Ilassutit 01.01.2000			0		Opskrivninger 01.01.2000	Revaluations at 1 January 2000
Angusanit pisassat			2.171		Andel i årets resultat	Share of profit for the year
<b>Ilassutit 31.12.2000</b>			<b>2.171</b>		<b>Opskrivninger 31.12.2000</b>	<b>Revaluations at 31 December 2000</b>
<b>Naatsorsuutini naligitat 31.12.2000</b>			<b>2.171</b>		<b>Bogført værdi 31.12.2000</b>	<b>Book value at 31 December 2000</b>
<b>14. Aningaasaleeqataassutit allat</b>					<b>14. Andre kapitalandele</b>	<b>14. Other participating interests</b>
Pinerini akit 01.01.2000	25.776	0	25.776	0	Anskaffelsessum 01.01.2000	Purchase price at 1 January 2000
Ilassutit	3.877	25.776	3.877	25.776	Tilgang	Additions
<b>Naatsorsuutini naligitat 31.12.2000</b>	<b>29.653</b>	<b>25.776</b>	<b>29.653</b>	<b>25.776</b>	<b>Bogført værdi 31.12.2000</b>	<b>Book value at 31 December 2000</b>
29,7 mio.kr.-niniit satellit- organisationen INTELSAT-imi piginneqataassutinik pisiat 29,3 mio. kr.-niupput.					af beløbet 29,7 mio.kr. udgør køb af ejerandel i satellit- organisationen INTELSAT 29,3 mio. kr.	DKK 29.3 million of the amount of DKK 29.7 million relates to the shares acquired in the satellite organisation INTELSAT.
<b>15. Aningaasaqarnermit atukkat</b>					<b>15. Pengeforsyningskredit</b>	<b>15. Money supply facility</b>
Ingerlatsiviup nunaqarfinni isorliu- nerusunilu illoqarfinnilu Grønlandsbanken A/S-ip sinniisoqar- figinngisaani immikkut aningaasanik tigoriaannaateqarnermigut aningaa- sassaqaartitsineq isumagisaraa. Taamatut aningaasanik tigoriaan- naateqarneq Danmarks National- bank-ip Grønlands-BANKEN A/S aqqutigalugu qaqugukkulluunniit atorfissaqaartitat amerlaqataannik, annerpaamilli 55 mio.kr. erniaqan- ngitsunik atukkiinikkut aningaasaler- sugaavoq. Aningaasassaqaartitsinermut atukki- ussanit atukkat siviisuumik taarsersu- gassatut, ukiut tallimangorneranni akiligassatut isigineqarput.					Selskabet varetager penge- forsyningen i bygder og yderdistrikter samt i de byer, hvor Grønlands- BANKEN A/S ikke er repræsenteret, ved opret- holdelse af en særskilt kontantbeholdning. Denne kontantbeholdning er finansieret af Danmarks Nationalbank gennem GrønlandsBANKEN A/S ved en rentefri kredit sva- rende til den til enhver tid værende pengeforsynings beholdning, dog maksimalt 55 mio. kr. Trækket på pengeforsy- ningskreditten betragtes som en langfristet gæld, der forfalder efter 5 år.	The company administers the money supply to villages, remote districts and towns in which GrønlandsBANKEN A/S is not represented by maintaining separate cash hol- dings. The cash holdings are financed by Danmarks Nationalbank (The Danish National Bank) through GrønlandsBANKEN A/S by means of a non-interest-bea- ring credit facility correspond- ing to the cash holdings at any time but not exceeding DKK 55 million. The amount drawn on the money supply credit facility is regarded as long-term debt fal- ling due after a period of five years.

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.		
<b>16. Aktiatigut aningaasaatit</b>					<b>16. Aktiekapital</b>	<b>16. Share capital</b>
Aktietigut aningaasaliissutit aktia ataaseq, naleqartoq 150.000.000 kr.					Aktiekapitalen består af 1 aktie á 150.000.000 kr.	The share capital consists of one share of DKK 150.000.000.
<b>17. Sinneqartoorutit nuutat</b>					<b>17. Overført overskud</b>	<b>17. Retained profits</b>
Inerpera 01.01.2000	183.926	160.514	183.926	160.514	Saldo 01.01.2000	Balance at 1 January 2000
Ukiutum angusarisanit nuutat	29.533	19.516	29.533	19.516	Overført af årets resultat	Amount allocated from profit for the year
Iluanaarutit nuutat					Skatteværdi af	Taxable value of
akileraarutitigut nalingi	0	3.896	0	3.896	udloddet udbytte	dividends distributed
<b>Inerpera 31.12.2000</b>	<b>213.459</b>	<b>183.926</b>	<b>213.459</b>	<b>183.926</b>	<b>Saldo 31.12.2000</b>	<b>Balance at 31 December 2000</b>

<b>18. Pinngortitami avatangisini iluarsis- ssutissatut immikkoortitat</b>	<b>18. Hensættelse til retablering af naturområder</b>	<b>18. Provisions for restoration of natural environments</b>
Sumiiffigisat qimannerini pinngortitap pissusiatut ilisitseqqittussaannermi pisis- saaffimmik tigusinermut atatillugu ani- ngaasatigut pissaaffigilersimasat immikkoortitsivigineqarsimapput. 1999-imi 2000-milu katillugit 2,5 mio.kr. torersaaqqinnermi atorreqarput.	Der er i forbindelse med overtagelsen foretaget hensættelse til imødegåelse af udgifter i forbin- delse med opfyldelse af overtagne forpligtelser til retablering af naturområder ved ophør af til- stedeværelsen i det givne område.  Der er i 1999 og 2000 i alt anvendt 2,5 mio.kr til oprydning.	In connection with the take-over, provisions have been made for expenses of fulfilling obligations assumed to restore natural environments upon vacating the areas involved.  In 1999 and 2000, a total of DKK 2.5 million has been spent on restorations.

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.		
<b>19. Akileraarutissat kinguartitanut ileqqaakkat</b>					<b>19. Hensættelse til udskudt skat</b>	<b>19. Provisions for deferred tax</b>
Akileraarutissat kinguartitit inissiivinni makkunaniipput:					Udskudt skat hviler på følgende poster:	Deferred tax is incumbent on the following items:
Suikkaasuutit	134.216	122.280	134.034	122.280	Materielle anlægsaktiver	Tangible fixed assets
Tunisatigut pisassarisat	(8.337)	(8.057)	(8.706)	(8.057)	Tilgodehavende fra salg mv.	Trade debtors etc.
Ingerlatseqatigiiffiutisami aktiat il.il.	(468)	(1.457)	(468)	(1.457)	Aktier i datterselskab	Shares in subsidiary
Ukioq naatsorsuuteqarfimmi iluanaarut	0	(3.896)	0	(3.896)	Udbytte for regnskabsåret	Dividends for the financial year
Ukiup siuliani akileraarutitigut amigartoorutit	(928)	0	(928)	0	Underskudsforeførelse	Loss carry-forward
Nioqqutissat uninngasuutit	0	0	827	0	Varelager	Stocks
<b>31.12.2000 akileraarutissat kinguartitit</b>	<b>124.483</b>	<b>108.870</b>	<b>124.759</b>	<b>108.870</b>	<b>Udskudt skat 31.12.2000</b>	<b>Deferred tax at 31 December 2000</b>

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.		
<b>20. Sivisuumik taarsersugassat</b>					<b>20. Langfristet gæld</b>	<b>20. Long-term creditors</b>
Akiligassat ukioq ataaseq nallertinagu	Akiligassat ukiut 2-5 ingerlaner.	Akiligassat ukiut 5 qaangiun- nerani			Katil- lugit	
	Forfald inden 1 år	Forfald 2-5 år	Forfald efter 5 år		I alt	
	Due within 1 year	Due within 2-5 years	Due after 5 years		Total	
	DKK'000 t.kr.	DKK'000 t.kr.	DKK'000 t.kr.		DKK'000 t.kr.	
Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut	50.000	150.000	-	200.000	Gældsbrev, Grønlands Hjemmestyre	Promissory note, Home Rule of Greenland
	<b>50.000</b>	<b>150.000</b>	<b>-</b>	<b>200.000</b>		

**21. Qularnaveeqqusinerit akiligassarilersinnaasallu****Qularnaveeqqusinerit**

Suliffeqarfissuup annerusup, pigisaasalu Ingerlatsivittut piginnittunilu ingerlatsinermi pigisaat qularnaveeqqusiusaangillat.

**Isumaqaatigiissutitigut pisussaaffiit**

TELE Greenland International A/S attaveqaatit sanaartugassat pillugit suleqatigiiffimmi peqatigisani assigalugit tamakkiisumik taarsisussamaataaqataavoq.

Isumaqaatigiissutit naapertuutsinnissaat qularnaarniarlugu TELE Greenland International A/S tunuliaqusiisimavoq 21,3 mio.kr. nalinginut.

**Attartornikkut pisussaaffiit**

TELE Greenland A/S attartornikkut pisussaaffii makku isumaqaatigiissuteqarfigaai:

Intelsat, Transponder, ukiumut attartornera 33,1 mio.kr.

Attartorneq taamaatinneqassaaq ukiuni 2002-2014 ingerlanerini.

**Akiligassarilersinnaasat**

TELE Greenland A/S-i TELE Greenland International A/S-imut aningaaserivimmik attaveqarfianut oqaaseqaammik tunniussisimavoq, suliani ingerlatani aammalu aningaasat nalingisigut ajutoorutaasinnaasunut 25 mio.kr. tungaannut akiliisussangorsinnaanerminik nalunaarluni.

**21. Pantsætninger og eventualforpligtelser****Pantsætninger**

Moderselskabets og øvrige koncernselskabers aktiver er ikke pantsat.

**Kontraktlige forpligtelser**

TELE Greenland International A/S hæfter solidarisk med deltagerne i det fælles ejede joint-venture om opførelse af teleanlæg. Til sikkerhed for opfyldelse af kontrakter har TELE Greenland International A/S stillet garantier for 21,3 mio.kr.

**Lejeforpligtelser**

TELE Greenland A/S har indgået følgende lejeforpligtelser:

Intelsat, Transponder, årlig leje 33,1 mio.kr. Lejemålene udløber succesivt i årene 2002-2014.

**Eventualforpligtelser**

TELE Greenland A/S har afgivet hensigtserklæring overfor TELE Greenland International A/S' bankforbindelse indenfor en ramme af 25 mio.kr. til dækning af tilbuds- og projekgarantier samt valutarisici.

**21. Mortgages and contingent liabilities****Mortgages**

No assets of the parent company and other group companies are mortgaged.

**Contractual obligations**

Together with its joint venture partners TELE Greenland International A/S is jointly and severally liable for the construction of telecommunication facilities.

TELE Greenland International A/S has provided guarantees of DKK 21.3 million in security of performance of contracts.

**Lease obligations**

TELE Greenland A/S has entered into the following lease agreements:

Intelsat, Transponder, annual rental of DKK 33.1 million

The leases expire successively in the years 2002 to 2014.

**Contingent liabilities**

TELE Greenland A/S has issued a letter of intent towards TELE Greenland International A/S' banker up to a limit of DKK 25 million to cover for tender guarantees, project guarantees and foreign exchange risks.

Piginnittut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group	
2000 t.kr.	1999 t.kr.	2000 t.kr.	1999 t.kr.

**22. Ingerlatsinermi aningaasaqarnerup allannguutai**

Nioqqutissanik uninngasuuteqarnermi allannguutit

Akiitsoqarfigineqarnikkut allannguutit

Pilersuisigisanut il.il.

akiitsutigut allannguutit

17.782 (13.191)

9.640 (14.297)

8.472 (6.739)

35.894 (34.227)

**22. Ændring i driftskapital**

Ændring i varebeholdninger

Ændring i tilgodehavender

Ændring i leverandørgæld mv.

**22. Increase/decrease in working capital**

Increase/decrease in stocks

Increase/decrease in debtors

Increase/decrease in trade creditors etc.

**23. Tigoriaannaatit 31.12.2000-imi**

Aningaasanik tigoriaannaatit

40.034

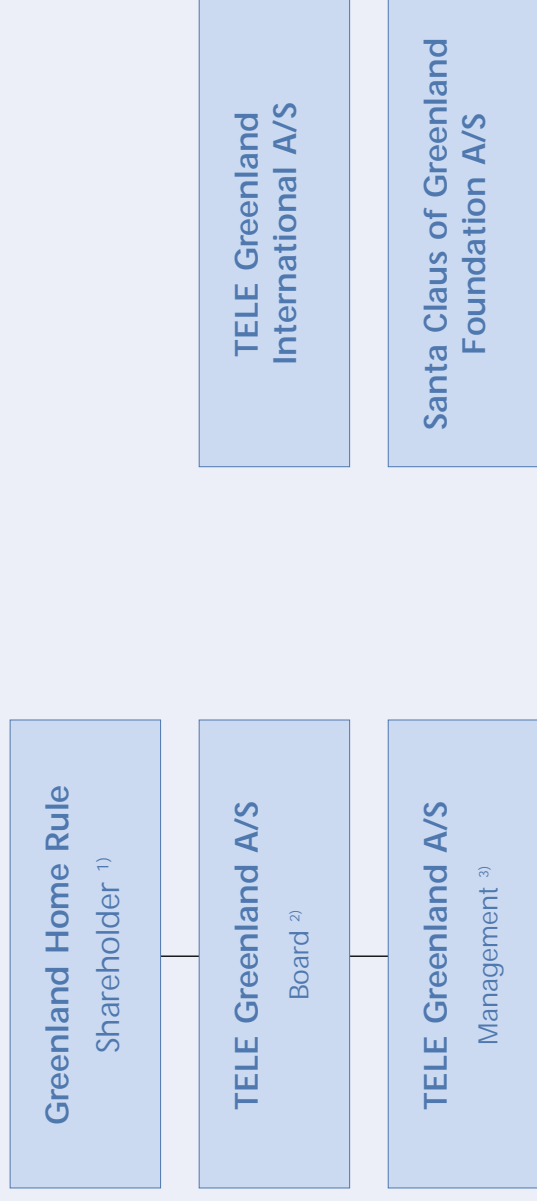
29.943

**23. Likvider 31.12.2000**

Likvide beholdninger

**23. Cash and cash equivalents at 31 December 2000**

Cash at bank and in hand



**Staffs**  
 IT 4)  
 Marketing 5)  
 Development and Planning 6)  
 Personnel and General office 7)



- 1) Aktianik piginnittut · Aktionær
- 2) Siulersuisut · Bestyrelse
- 3) Oullersaqarfik · Direktion
- 4) Qarasaalariisut · IT
- 5) Saqummiussisarfiittut immikk. · Marketing
- 6) Ineriartortitsineq pilersaarusionerlu · Udvikling og planlægning
- 7) Sulisoqarneq · allatorqarfillu
- 8) **Teknikikkut ingerlatsivik** · Teknisk driftsinie
- 9) Ingerlatsinerit · qeqqani · Driftsområde · midt
- 10) Ingerlatsinerit · avannaani · Driftsområde · nord
- 11) Ingerlatsinerit kujataani · Driftsområde · syd
- 12) **Teleqarfeqarfik** · Tele divisionen 13-18)
  - 19) Oqitiumik kiffartuussivik · Teleservicecenter
  - 20) Ilarsagassanik qitiumik isumagnifikk · fejlservicecenter
  - 21) Inuutissarsiorunut kiffartuussivik · TELE Erhverv
  - 22) Innuttaasunut nioqquteqarfik · Privat markedet
- 22) Attavilersuinermut · Linietechnisk afdeling
- 23) Niuerniarnermut immik · forretningsområdet
- 24) Internet
- 25) **Sinerissami radioqarfiit** · Kystradiolinien
  - 26) Assiat Radio
  - 27) Service Bureau
  - 28) Qaortoq radio
  - 29) Ammassalik Radio
  - 30) Aningaasaqarnikkut ingerlatsivik · Finans- og økonomilinen
  - 30) **Missingersuutit natsorsuutillu** · Budget og regnskab
- 32) Naatsorsuuseriviup quilersaqarfia · Hovedkassen
- 33) Peqqumaatinik ingerlatsivik · Logistik
- 34) Akiligass. nalunaarsuiffik · Debitorbogholderi
- 35) **Sanaartortitsivik** · Anlægsdivisionen
- 36) Suliniutinik pilersaarusioner · Projektering
- 37) Suliniutinik ingerlatsineq · Projektudførelse
- 38) Pitsaassutisunik nakkutilliineq, ineriartortitsineq, allaffissomerlu · Kvalitetssikring, Udvikling, Administration
- 39) Nuuummi immikkooortoqarfik · Afdelingen i Nuuk
- 40) **Post Greenland**
- 41) Allakerivilerivernut · Postregioner
- 42) Ineriartortitsineq Inatsiseqarnerlu · udvikling og lovgivning
- 43) Filatella
- 44) Ingerlatsinerimi aqutsivik · Driftsstyring
- 45) Bank